

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1997-1998

28 JULI 1998

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

28 JUILLET 1998

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

* Vraag zonder antwoord

** Voorlopig antwoord

* Question sans réponse

** Réponse provisoire

Eerste minister
Premier ministre

17. 6.1998	1140	Olivier	BTW-vrijstelling. — Parlementsgebouwen. Exemption de TVA. — Bâtiments parlementaires.	4065
19. 6.1998	1145	Anciaux	Gebruik van de gifpil en andere beïnvloedingsfactoren bij de overname van de Generale Bank. Usage de la pilule empoisonnée et autres facteurs d'influence lors de la reprise de la Générale de Banque.	4065

*
* *

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel
Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur

24. 1.1997	114	Anciaux	Belgacom. — Handels- en beroepengidsen. — Taalgebruik. Belgacom. — Annuaire commerciaux et professionnels. — Emploi des langues.	4066
30.12.1997	742	Anciaux	Taalgebruik van Belgacom bij reclame voor een gratis 0800-nummer. Emploi des langues par Belgacom dans sa publicité pour un numéro vert 0800.	4067
12. 6.1998	1130	Destexhe	* Intenties van Belgacom als gevolg van de liberalisering van de telecom- municatiemarkt. Intentions de Belgacom suite à la libéralisation du marché des télécom- munications.	4053

*
* *

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken
Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

22. 8.1997	251	De Decker	Invoer in België door Greenpeace van radioactieve stoffen die afkomstig zijn van de opwerkingsfabriek te La Hague (Frankrijk). Importation en Belgique par Greenpeace de matières radioactives en provenance de l'usine de retraitement de La Hague (France).	4068
30.12.1997	743	Anciaux	(Geannuleerd) transport van Nederlands kernafval door ons land. Transport (annulé) de déchets nucléaires néerlandais à travers notre pays.	4069
30.12.1997	744	Loones	Doorvoer van nucleaire transporten door West-Vlaanderen. Passage de transports nucléaires en Flandre occidentale.	4070
10. 2.1998	864	Anciaux	Noodzaak tot oprichting van een informatielijn bij de Dienst Vreemde- lingenzaken. Nécessité de créer une ligne téléphonique d'information à l'Office des étrangers.	4072
23. 3.1998	959	Buelens	** Antwerpse provinciale afvaldossier. Dossier des déchets de la province d'Anvers.	4063
30. 4.1998	1024	Mevr./Mme Dua	Artikelen 61, 62 en 63 van het Veldwetboek. — Bevoegdheid van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten. Articles 61, 62 et 63 du Code rural. — Compétences du Comité perma- nent de contrôle des services de police.	4073

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

19. 6.1998	1146	Anciaux	* Schorsing van rijkswachters uit hun taken. Suspension des gendarmes.	4053
------------	------	---------	---	------

*
* *

Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie
Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie

5. 5.1998	1062	Anciaux	Deelname van de luchtmacht aan de hulpverlening in Angola. Participation de la force aérienne aux opérations d'aide en Angola.	4073
-----------	------	---------	---	------

17. 6.1998	1143	Loones	* Vernieuwingswerken Dodengang. — Diksmuide. Travaux de rénovation du Boyau de la Mort (Dodengang). — Diksmuide.	4054
------------	------	--------	---	------

*
* *

Vice-eerste minister en minister van Begroting
Vice-premier ministre et ministre du Budget

*
* *

Minister van Wetenschapsbeleid
Ministre de la Politique scientifique

*
* *

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen
Ministre de la Santé publique et des Pensions

19. 6.1998	1151	Loones	* Regelgeving MUG's. — Taalproblemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Réglementation du SAMU. — Problèmes linguistiques dans la Région de Bruxelles-Capitale.	4055
------------	------	--------	--	------

*
* *

Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre des Affaires étrangères

10. 4.1998	1006/6	Loones	« Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. « Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	4074
------------	--------	--------	--	------

10. 4.1998	1014	Loones	Vredesbesprekingen in Iraaks Koerdistan. Négociations de paix dans le Kurdistan irakien.	4075
------------	------	--------	---	------

9. 6.1998	1125	Destexhe	Sensibilisering voor het drama dat de Tchaadse bevolking treft. Sensibilisation au drame des populations tchadiennes.	4077
-----------	------	----------	--	------

12. 6.1998	1134/1	Staes	Kernreactor in Kinsjasa. Réacteur nucléaire à Kinshasa.	4077
------------	--------	-------	--	------

16. 6.1998	1137	Olivier	Minderheden-Conventie van de Raad van Europa. Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des minorités nationales.	4078
------------	------	---------	--	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

17. 6.1998	1144	Destexhe	Schadevergoeding voor sommige Belgische en Luxemburgse belangen in Polen. Indemnisation de certains intérêts belges et luxembourgeois en Pologne.	4079
------------	------	----------	--	------

* * *

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

24. 3.1998	965	Olivier	Tewerkstellingsinitiatieven van de federale overheid. Initiatives en matière d'emploi prises par les autorités fédérales.	4080
12. 6.1998	1133	Delcroix	* Plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen. Agences locales pour l'emploi.	4055
17. 6.1998	1141	Destexhe	* Koninklijk besluit van 12 november 1997 betreffende de subsidie-regeling van projecten inzake 50 jaar vrouwenstemrecht. Arrêté royal du 12 novembre 1997 relatif au régime de subvention pour des projets concernant les 50 ans du droit de vote des femmes.	4056
17. 6.1998	1142	Mevr./Mme Nelis-Van Liedekerke	* Activering van werkloosheidsuitkeringen in ondernemingen. Activation des indemnités de chômages dans les entreprises.	4056

* * *

Minister van Sociale Zaken
Ministre des Affaires sociales

30. 1.1998	822	Mevr./Mme Nelis-Van Liedekerke	Besteding van de 1 250 miljoen voorzien in de begroting voor het jaar 1998 ten voordele van chronische zieken. Affectation du montant de 1 250 millions de francs inscrit au budget de 1998 en faveur des malades chroniques.	4080
20. 5.1998	1105	Mevr./Mme Milquet	Nieuw reglement dat thans bij het RIZIV ter studie ligt voor de kinesietherapeuten die in een rusthuis werken. Nouveau règlement à l'étude au sein de l'INAMI pour les kinésithérapeutes qui travaillent en maison de repos.	4082
16. 6.1998	1138	Mevr./Mme Leduc	* Problematiek van de grensarbeiders. Problématique des travailleurs frontaliers.	4057

* * *

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen
Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

* * *

Minister van Vervoer
Ministre des Transports

9.12.1997	692	Loones	Motorrijders. — « Trikes ». Motocyclistes. — « Trikes ».	4083
-----------	-----	--------	---	------

* * *

Minister van Ambtenarenzaken
Ministre de la Fonction publique

16. 6.1998	1139	Boutmans	Overheidsopdrachten. Marchés publics.	4083
------------	------	----------	--	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

24. 6.1998	1153	Hostekint	* Evaluaties voor sommige categorieën van federale ambtenaren. Évaluations de certaines catégories de fonctionnaires fédéraux.	4058
------------	------	-----------	---	------

*
* *

Minister van Justitie Ministre de la Justice

5. 7.1995	9	Boutmans	Bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestelijke toestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren. Protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental.	4084
3.10.1997	353	Vandenberghe	Pro-Deo-advocaten. — Vergoeding. Avocats pro deo. — Indemnité.	4085
27.10.1997	547	Boutmans	Toezicht op politie- en inlichtingendiensten. — Misdrijven gepleegd door politiemensen. — Vonnissen en arresten van de procureurs- en de auditeurs-generaal. Contrôle des services de police et de renseignements. — Délits commis par des agents de police. — Jugements et arrêts des procureurs généraux et des auditeurs généraux.	4086
23.12.1997	733/2	Hatry	Verkoop van onroerende goederen door notarissen zonder toepassing van de BTW op de commissie. Vente de biens immobiliers par des notaires sans application de TVA sur la commission.	4087
30. 4.1998	1029	Boutmans	Gebruik en/of richtlijnen inzake bewaking van gedetineerden in een gewoon ziekenhuis. Usages et/ou directives en matière de surveillance des détenus admis dans un hôpital civil.	4087
19. 6.1998	1152	Boutmans	* Executies van burgerlijke veroordelingen ten gunste van de Staat wegens oorlogsfeiten. Exécutions de condamnations civiles en faveur de l'État pour faits de guerre.	4058
24. 6.1998	1154	Verreycken	* Executief van de moslims van België. Exécutif des musulmans de Belgique.	4058

*
* *

Minister van Financiën Ministre des Finances

21.11.1997	630	Vergote	Terugbetaling van het persoonlijk aandeel van het remgeld. Ticket modérateur. — Remboursement de l'intervention personnelle.	4088
30. 4.1998	1047	Hatry	Korting op de verkoopprijs. — Forfaitaire bedragen. Ristourne sur ventes. — Forfaits.	4089
3. 6.1998	1116	Olivier	Mogelijkheid tot belastingvermindering bij verminderde handelsactiviteiten ten gevolge van wegeniswerken uitgevoerd door de overheid. Possibilité de réduction d'impôt en cas de diminution des activités commerciales à la suite de travaux routiers réalisés par les pouvoirs publics.	4090
9. 6.1998	1127	Loones	Statuut van de toeristische gidsen. Statut des guides touristiques.	4091
12. 6.1998	1129	Weyts	* Aftrekbaarheid van werkgeversbijdragen voor groepsverzekeringen. Déductibilité des cotisations patronales d'assurance groupe.	4059
12. 6.1998	1131	Devolder	* Europrogrammeurs op het departement Financiën. Europrogrammeurs au département des Finances.	4059
12. 6.1998	1132	Vautmans	* Fiscale gevolgen van de reorganisatie van ondernemingen. Incidences fiscales de la réorganisation des entreprises.	4060

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
16. 6.1998	1136	Verreycken	Aftrekbare giften aan verenigingen. Dons déductibles aux associations.	4092
18. 6.1998	1147	Anciaux	* Gebruik van de gifpil en andere beïnvloedingsfactoren bij de overname van de Generale Bank. Recours à la pilule empoisonnée et autres facteurs d'influence lors de la reprise de la Générale de Banque.	4060
18. 6.1998	1148	Hatry	* Belasting op basis van indiciën. Taxation indiciaire.	4061
18. 6.1998	1149	Hatry	* Methode voor de controle van de omzet. Méthode de contrôle du chiffre d'affaires.	4061
18. 6.1998	1150	Hatry	* Meerwaarde op gebouwen gelegen in België. Plus-value sur immeuble bâti sis en Belgique.	4061

*
* *

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister
Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre

24. 6.1998	1155	Verreycken	* Trefcentrum voor multiculturele activiteiten. Centre de rencontre pour activités multiculturelles.	4062
------------	------	------------	---	------

*
* *

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid
Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
adjoint au ministre de la Santé publique

27. 4.1998	1044	Olivier	Uitkeringen voor gehandicapten. — Studie van het Centrum voor Sociaal Beleid (CSB) van de Universiteit Antwerpen. Allocations aux handicapés. — Étude du «Centrum voor Sociaal Beleid» (CSB) de l'université d'Anvers.	4092
12. 6.1998	1135	Boutmans	* Asielzoekers. — Moeilijkheden bij het vinden van een woning. Demandeurs d'asile. — Difficultés pour trouver un logement.	4062

*
* *

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel

Telecommunicatie

Vraag nr. 1130 van de heer Destexhe d.d. 12 juni 1998 (Fr.):

Intenties van Belgacom als gevolg van de liberalisering van de telecommunicatiemarkt.

Sedert de liberalisering van de telecommunicatiemarkt heeft Belgacom een aantal nieuwigheden aan zijn klanten voorgesteld.

Belgacom heeft de invoering van nieuwe interessante tarieven voor internetgebruikers beloofd, maar de surfers wachten nog steeds...

Voor talrijke andere zaken werd reclame gemaakt:

— «Dankzij de Maestro-Smart zal u binnenkort thuis uw protonkaart kunnen heropladen en aankopen of bankverrichtingen doen via uw telefoon» (juni 1997).

— «Begin juni lanceert Belgacom het Duet-toestel, een revolutionaire combinatie van een vaste en een mobiele telefoon».

In verband daarmee wil ik u een aantal vragen stellen:

— Wanneer zal Belgacom het «creatieve» tarief voor internetgebruikers toepassen?

— Wat is de stand van zaken rond het «Maestro-Smartproject»?

— Mag men verwachten dat het «Belgacom-Duet» voor het einde van het jaar op de markt zal zijn? Tegen welke prijs?

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1146 van de heer Anciaux d.d. 19 juni 1998 (N.):

Schorsing van rijkswachters uit hun taken.

Ons justitie- en politieapparaat lag na de zaak-Dutroux ernstig onder vuur. De gelijknamige commissie legde ook een groot aantal mistoestanden bloot en resulteerde in de recente politieherformaties. Het is dus duidelijk dat er heel wat zaken misgelopen zijn in het verleden. Logisch dus dat mensen die binnen deze structuren moeten functioneren ook worden geconfronteerd met mistoestanden en die ook willen aanklagen. Dergelijke zaken worden blijkbaar helemaal niet getolereerd. Erger nog, ze worden gesanctioneerd.

Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur

Télécommunications

Question n° 1130 de M. Destexhe du 12 juin 1998 (Fr.):

Intentions de Belgacom suite à la libéralisation du marché des télécommunications.

Depuis la libéralisation des télécommunications, Belgacom a fait part de nouveautés à ses clients.

Belgacom a promis la mise en place de nouveaux tarifs intéressants pour les internautes. Mais aujourd'hui, les surfers attendent toujours...

De nombreuses autres publicités ont été lancées:

— «Le Maestro-Smart vous permettra bientôt de recharger à domicile votre carte proton et d'effectuer des achats ou des opérations bancaires à partir de votre téléphone» (juin 1997).

— «Début juin, Belgacom lancera le Duet, un téléphone révolutionnaire qui fait converger le fixe et le mobile».

Ceci m'amène à vous poser différentes questions:

— Quand Belgacom compte-t-il appliquer son tarif «créatif» pour les internautes?

— Où en est le projet «Maestro-Smart»?

— Peut-on espérer le «Duet» pour la fin de l'année? À quel prix?

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 1146 de M. Anciaux du 19 juin 1998 (N.):

Suspension des gendarmes.

Notre appareil judiciaire et policier a fait l'objet de vives critiques après l'affaire Dutroux. La Commission Dutroux a relevé de nombreux dysfonctionnements et a initié les récentes réformes de la police. Il est clair que beaucoup de choses ont mal fonctionné dans le passé. Il est logique que les personnes qui doivent fonctionner au sein de ces structures et qui sont confrontées à des dysfonctionnements souhaitent les dénoncer. Apparemment les dysfonctionnements ne sont absolument pas tolérés et, qui plus est, ils sont sanctionnés.

Naar aanleiding van bepaalde publieke uitslatingen werden twee leden van de BOB gesanctioneerd via een overplaatsing waarbij hen een administratieve taak werd opgelegd. Ook werden huiszoeken verricht bij een lid van de rijkswacht die er de brui aan gaf omdat hij het gevoel had tegengewerkt te worden en niet ernstig te worden genomen en bijgevolg van ambtswege werd ontslagen. Deze huiszoeken resulteerden in een arrestatie van de betrokkene. Momenteel loopt naar deze personen een onderzoek naar het gebruik van vertrouwelijke informatie in hun uitslatingen.

1. Vindt de geachte minister het nu echt zinvol om een kloppacht te organiseren op mensen die vanuit de eigen ervaring bestaande misstanden aanvoelen en het als hun verantwoordelijkheid beschouwen om deze aan te kaarten? Wat is de precieze bedoeling van deze vervolgingen? Werd door hun uitslatingen belangrijke schade aangericht aan bepaalde onderzoeken of werden hierdoor juist zaken uitgeklaard? Welke beroepsfouten hebben de betrokkenen begaan om op dergelijke ernstige manier te worden aangekaart? Wordt een zogenaamde schending van het beroepsgeheim niet te vlug gebruikt om bepaalde zaken uit de interne keuken achter gesloten deuren te houden zonder dat die onmiddellijk te maken hebben met onderzoeken zelf?

2. Het is een nogal vaak voorkomend mechanisme dat men mensen die men eigenlijk «buiten» wil gaat degraderen door ze over te plaatsen naar een andere dienst waar ze enkel nog een administratieve taak toegekend krijgen. Dit werkt voor deze personen verschrikkelijk demotiverend en komt bovendien de administratie van een dienst helemaal niet ten goede.

Vindt de geachte minister deze manier van sanctioneren verantwoord? Hoe denkt de geachte minister op die manier ooit die andere kloof tussen burger, administratie en overheidsdiensten te dichten? Licht er ook geen taak weggelegd die erin bestaat de motivatie van mensen te ondersteunen en heeft het plaatsen van mensen op een administratieve dienst als vorm van sanctie niet precies het tegenovergestelde effect?

Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie

Vraag nr. 1143 van de heer Loones d.d. 17 juni 1998 (N.):

Vernieuwingswerken Dodengang. — Diksmuide.

Na de vroegere stopzetting van de concessieprocedure, werd de uitbating van het historische, en tegelijk toeristisch belangrijke domein van de «Dodengang» te Diksmuide toevertrouwd aan het ministerie van Landsverdediging.

Intussen geraakte bekend dat het departement van Landsverdediging ter plaatse belangrijke vernieuwingswerken overweegt.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke werken tot inrichting van de «Dodengang» te Diksmuide worden voorzien? Voor welke budgetten? In welke periode?

2. Hoe zal de «Dodengang» worden beheerd? Door het departement van Landsverdediging zelf? Zo ja, door wie precies?

3. Wordt er, zoals destijds door de minister van Landsverdediging vooropgesteld, een formule overwogen voor samenwerking met derden, in het bijzonder het stadsbestuur van Diksmuide en de vzw Bedevaart naar de graven van de IJzer?

4. Hoe zal de onmiddellijke exploitatie gebeuren in het voor de deur staande zomerseizoen 1998?

À la suite de certaines déclarations publiques, deux membres du BSR ont été sanctionnés par le biais d'un transfert assorti de l'obligation d'accomplir des tâches administratives. Des perquisitions ont été effectuées chez un membre de la gendarmerie qui avait renoncé à sa tâche, parce qu'il avait l'impression que l'on entravait son travail et qu'on ne le prenait pas au sérieux. Il a été démis d'office. Une enquête est en cours sur l'utilisation éventuelle d'informations confidentielles par ces personnes qu'elles ont faites dans les déclarations.

1. L'honorable ministre trouve-t-il qu'il est opportun de se mettre à traquer les personnes qui sentent, de par leur expérience, que des dysfonctionnements se produisent et qui estiment devoir les dénoncer? Quel est le but précis de ces poursuites? Leurs déclarations ont-elles causé un préjudice grave à certaines enquêtes ou ont-elles permis de clarifier certaines affaires? Quelles fautes professionnelles ces personnes ont-elles commises, qui pourraient justifier qu'elles soient sanctionnées de la sorte? Ne brandit-on pas trop vite le risque de violation du secret professionnel pour dissimuler certaines affaires internes n'ayant aucun rapport direct avec les enquêtes?

2. Il arrive assez fréquemment que l'on mute dans un autre service et affecte uniquement à des tâches administratives des gens que l'on souhaite «éloigner». Une mutation dans de telles circonstances est particulièrement démotivante pour les intéressés et elle est loin d'être favorable à la bonne gestion d'un service.

L'honorable ministre estime-t-il que ce mode de sanction est justifié? Comment compte-t-il, en agissant comme il le fait, réduire le fossé entre le citoyen, l'administration et les services publics? Ne doit-on pas considérer que motiver les gens est une mission importante et se demander si une mutation dans un service administratif en guise de sanction ne produit pas l'effet contraire à l'effet souhaité?

Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie

Question n° 1143 de M. Loones du 17 juin 1998 (N.):

Travaux de rénovation du Boyau de la Mort (Dodengang). — Diksmuide.

L'exploitation du domaine à la fois historique et touristique du «Boyau de la Mort» à Diksmuide fut confiée au ministère de la Défense nationale après l'arrêt de la procédure de concession.

On a appris entre-temps que le département de la Défense nationale envisage d'y entreprendre d'importants travaux de rénovation.

L'honorable ministre m'obligerait en répondant aux questions suivantes:

1. Quels travaux sont prévus en vue de l'aménagement du «Boyau de la Mort» à Diksmuide? À combien s'élèvent les budgets? Pour quelle période?

2. Comment le «Boyau de la Mort» sera-t-il géré? Par le département de la Défense nationale? Si oui, par qui exactement?

3. Envisage-t-on une formule de collaboration avec des tiers comme le ministre de la Défense nationale l'avait proposé à l'époque et en particulier avec la ville de Diksmuide et l'asbl Pèlerinage aux tombes de l'Yser?

4. Comment sera organisée l'exploitation au cours de la saison d'été 1998?

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Volksgezondheid

Vraag nr. 1151 van de heer Loones d.d. 19 juni 1998 (N.):

Regelgeving MUG's. — Taalproblemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Vlaamse Geneesherenvereniging maakt zich ernstig zorgen over de nieuwe regelgeving, omtrent de dringende medische hulpverlening (MUG's).

Bij de voorbereiding ervan, blijkt er namelijk helemaal geen rekening te worden gehouden met de bestaande taalproblemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het ommeland van Vlaams-Brabant.

Tot op heden is de situatie zo, dat Nederlandstaligen het risico lopen door een Franstalig urgentieteam opgevangen te worden. Dit geldt zowel voor interventies bij ongevallen op de weg, tot diep in Vlaams-Brabant, als voor oproepen aan huis.

Men kan zich de ontredde voorstellen van de reeds hulpeloze patiënt, wanneer hij daar bovenop wordt opgevangen door een anderstalig medisch team, waarvan niemand hem begrijpt.

Zonder afbreuk te willen doen aan de deskundigheid van een Franstalig MUG-team, is het niet ondenkbaar dat, als gevolg van een gebrekkige of misschien zelfs geen communicatie met de patiënt, de doeltreffendheid van de te bieden zorgen daaronder lijdt.

Een ander aspect is de opname in het ziekenhuis, voor zover het gaat om een niet-tweetalig ziekenhuis. Ook daar wordt de patiënt «overgeleverd» aan medisch personeel dat hem niet verstaat en omgekeerd.

De arts, verbonden aan de MUG, zou dit reeds kunnen voorkomen door, rekening houdende met de taal die de patiënt spreekt, de keuze van het ziekenhuis te bepalen.

In het andere geval zou de patiënt (of de naastbestaanden) het recht moeten worden voorbehouden na een eerste, noodzakelijke opname en behandeling, overgeplaatst te kunnen worden naar een kliniek van zijn keuze. Eventueel in samenspraak met de huisarts.

1. Hoe zal er in de nieuwe regelgeving omtrent de MUG's, rekening worden gehouden met de reële taalproblemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in Vlaams-Brabant?

2. Kan de geachte minister aanvaarden dat de erkenning van de urgentieteams moet worden gekoppeld aan garanties voor perfecte tweetaligheid van het MUG-personeel in Brussel en in Vlaams-Brabant? Ook wanneer het urgentieteam afhangt van een unicommunautair geheel?

3. Kan de geachte minister aanvaarden dat er tegelijkertijd een verplichte procedure dient te worden opgelegd aan de ziekenhuizen, waarbij patiënten (of hun naastbestaanden), na een eerste noodzakelijke opname en behandeling, het recht hebben verdere behandeling te volgen in een ander ziekenhuis naar keuze?

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 1133 van de heer Delcroix d.d. 12 juni 1998 (N.):

Plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen.

De plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen zijn reeds sedert enkele jaren een feit. Stilaan geraken ze ingeburgerd. Veel

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Santé publique

Question n° 1151 de M. Loones du 19 juin 1998 (N.):

Réglementation du SAMU. — Problèmes linguistiques dans la Région de Bruxelles-Capitale.

La Vlaamse Geneesherenvereniging se montre très préoccupée par la nouvelle réglementation relative à l'aide médicale urgente (SAMU).

Lors de la préparation de cette réglementation, il semble qu'on n'ait absolument pas tenu compte des problèmes linguistiques de la Région de Bruxelles-Capitale et des environs du Brabant flamand.

À l'heure actuelle la situation est telle que des néerlandophones courent le risque d'être secourus par une équipe d'urgence francophone tant au cours des interventions pour des accidents de la route que dans les coins reculés du Brabant flamand et les appels à domicile.

On imagine déjà le désarroi du patient déjà tout perdu qui, en plus, est secouru par une équipe médicale de l'autre rôle linguistique dont personne ne le comprend.

Sans vouloir mettre en doute les capacités des équipes SAMU francophones, il n'est pas inconcevable qu'à la suite d'une mauvaise communication ou d'absence de communication avec le patient, les soins soient moins efficaces.

L'hospitalisation est un autre aspect de la chose pour autant qu'il s'agisse d'un hôpital non bilingue. Dans ce cas également, le patient est «livré» à un personnel soignant qui ne le comprend pas et inversement.

Le médecin lié au SAMU pourrait déjà éviter le problème en déterminant l'hôpital en fonction de la langue du patient.

Dans le cas contraire, il faudrait réserver le droit au patient (ou à ses proches) d'être transféré vers un hôpital de son choix après une première et indispensable hospitalisation et les premiers soins. Éventuellement en concertation avec son médecin traitant.

1. Comment va-t-on tenir compte dans la nouvelle réglementation des problèmes linguistiques réels de la Région de Bruxelles-Capitale et du Brabant flamand?

2. L'honorable ministre peut-il accepter que l'agrégation d'une équipe d'urgence doive être liée aux garanties de bilinguisme parfait du personnel SAMU à Bruxelles et dans le Brabant flamand? Même lorsque l'équipe d'urgence dépend d'une unité unilingue?

3. L'honorable ministre peut-il accepter que l'on impose en même temps une procédure obligatoire aux hôpitaux permettant aux patients (ou leurs proches) après une première hospitalisation indispensable et les premiers soins, de poursuivre le traitement dans un autre hôpital de leur choix?

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 1133 de M. Delcroix du 12 juin 1998 (N.):

Agences locales pour l'emploi.

Les agences locales pour l'emploi existent depuis quelques années. Elles s'intègrent petit à petit à notre environnement. De

werkzoekenden worden op die manier terug in het arbeidscircuit ingeschakeld en gemotiveerd om opnieuw aan de slag te gaan in het reguliere arbeidscircuit.

Voor zover ik weet, werken de PWA-diensten, minstens in praktijk, op basis van vrijwilligheid. De werkzoekenden die zich inschrijven en hun voorkeuren kunnen kenbaar maken, komen in aanmerking voor een PWA-job.

Hier en daar hoort men dat in bepaalde gemeenten de vraag van de gebruikers naar PWA-diensten het aanbod overschrijdt. Zo komt ons ter ore dat er in gemeenten in de provincies Vlaams-Brabant en Antwerpen een tekort zou zijn aan werkzoekenden die zich als poetsman of poetsvrouw willen aanbieden.

Dit kan meerdere verklaringen hebben:

— ofwel staan de betrokken werkzoekenden nogal afkerig tegenover dit statuut of deze jobinhoud;

— ofwel vinden de meeste poetsmannen en -vrouwen een job via andere officiële circuits en schoonmaakbedrijven die bij particulieren aan huis poetsen;

— ofwel is er een traditie van zwartwerk in de sector;

— ofwel is de PWA-job gewoon onderbetaald in de ogen van de gegadigden, wat op zichzelf hun gebrek aan interesse zou kunnen verklaren.

Is er onderzoek verricht naar de redenen waarom er zich voor bepaalde jobs te weinig vrijwilligers aanbieden? Zo ja, welke zijn de bevindingen? Worden er oplossingen voorgesteld? Zou, naar gelang het geval, een en ander niet kunnen opgelost worden door voor bepaalde jobs in een hoger uurloon te voorzien?

Zo er anderzijds nog geen onderzoek verricht zou zijn, lijkt dit niet nuttig?

Vraag nr. 1141 van de heer Destexhe d.d. 17 juni 1998 (Fr.):

Koninklijk besluit van 12 november 1997 betreffende de subsidieregeling van projecten inzake 50 jaar vrouwenstemrecht.

Op 25 november 1997 werd het koninklijk besluit van 12 november 1997 betreffende de subsidieregeling van projecten inzake 50 jaar vrouwenstemrecht in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd. Dit koninklijk besluit heeft tot doel binnen de grenzen van de begrotingskredieten voor het gelijke kansenbeleid subsidies te verlenen voor projecten betreffende 50 jaar vrouwenstemrecht.

Kan de geachte minister mij zeggen welke projecten tot nu toe werden ingediend en door welke verenigingen?

Volgens het koninklijk besluit eindigt dit project op 31 december 1998. We zijn nu in juni 1998. Kunnen verenigingen nog projecten indienen tot het einde van het jaar?

Vraag nr. 1142 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 17 juni 1998 (N.):

Activering van werkloosheidsuitkeringen in ondernemingen.

Vanaf 20 januari 1998 werd gestart met een ondersteunende informatiecampaignedie gedurende de maanden januari en februari liep.

Het moet gaan om nieuwe jobs in een onderneming die een toegevoegde waarde betekenen in termen van dienstverlening aan de klanten of het personeel van de onderneming.

Er bestaat geen strikte definitie of exhaustieve lijst met toegelaten jobs.

Volgende groepen werklozen komen in aanmerking voor deze maatregel:

- werklozen die langer dan vijf jaar werkloos zijn;
- werklozen die langer dan twee jaar en minder dan vijf jaar werkloos zijn en laaggeschoold zijn;
- personen die drie jaar of langer een bestaansminimum ontvangen of twee jaar indien ze laaggeschoold zijn.

nombreux demandeurs d'emploi sont réinsérés, par leur intermédiaire, dans le circuit du travail et motivés ainsi à chercher un emploi sur le marché régulier de l'emploi.

Selon mes informations, les services ALE travaillent sur une base volontaire, du moins dans la pratique. Les demandeurs d'emploi qui s'inscrivent à l'ALE et qui peuvent manifester leurs préférences entrent en ligne de compte pour un emploi ALE.

L'on entend dire de ça de là que, dans certaines communes, la demande des utilisateurs dépasse l'offre des services ALE. Nous avons appris, par exemple, que, dans certaines communes des provinces d'Anvers et du Brabant flamand, il y a trop peu de demandeurs d'emploi offrant des services de femme de ménage et d'homme à tout faire.

Il peut y avoir diverses raisons à cela:

— ou bien les demandeurs d'emploi ont quelque prévention contre ce statut ou contre le contenu du travail qui est lié à celui-ci;

— ou bien la plupart des demandeurs d'emploi en question trouvent du travail par d'autres circuits officiels et par le biais d'entreprises de nettoyage qui assurent l'entretien chez des particuliers;

— ou bien il existe une tradition de travail au noir dans ce secteur;

— ou bien les intéressés trouvent que l'emploi ALE est sous-payé, ce qui pourrait nourrir en soi leur désintérêt.

A-t-on fait une enquête à propos des causes du manque d'offre concernant certains emplois? Si oui, quelles en sont les conclusions? A-t-on proposé des solutions? Ne pourrait-on pas résoudre les problèmes au cas par cas, éventuellement en augmentant le salaire horaire pour certains emplois?

Au cas où il n'y aurait encore eu aucune enquête jusqu'ici, ne serait-il pas utile d'en réaliser une?

Question n° 1141 de M. Destexhe du 17 juin 1998 (Fr.):

Arrêté royal du 12 novembre 1997 relatif au régime de subvention pour des projets concernant les 50 ans du droit de vote des femmes.

Le 25 novembre 1997, l'arrêté royal relatif au régime de subvention pour des projets concernant les 50 ans du droit de vote des femmes est publié au *Moniteur belge*. Cet arrêté a pour objectif d'accorder des subventions à des projets relatifs aux 50 ans du droit de vote des femmes, et ce dans les limites des crédits budgétaires accordés à la politique d'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

L'honorable ministre peut-elle me dire quels sont, à ce jour, les projets qui ont été déposés et par quelles associations?

D'après l'arrêté royal, ce projet expire fin décembre 1998. Nous sommes juin 1998. Des associations pourront-elles encore déposer leur projet d'ici la fin de l'année?

Question n° 1142 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 17 juin 1998 (N.):

Activation des indemnités de chômages dans les entreprises.

Une campagne d'information a été lancée le 20 janvier 1998 et ceci pendant les mois de janvier et février.

Il s'agit de nouveaux emplois dans une entreprise qui apportent une valeur ajoutée en termes de prestations de services aux clients ou au personnel de l'entreprise.

Il n'existe pas de définition ni de liste exhaustive des emplois autorisés.

La mesure concerne les groupes de chômeurs suivants:

- les chômeurs qui sont au chômage depuis plus de cinq ans;
- les chômeurs qui sont au chômage depuis plus de deux ans mais moins de cinq ans et peu qualifiés;
- les personnes qui perçoivent le minimex depuis trois ans ou plus ou depuis deux ans si elles sont peu qualifiées.

Mag ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen ontvangen:

1. Welke jobs werden tot op heden in dit verband reeds gecreëerd?

2. a) Hoeveel werklozen, die langer dan vijf jaar werkloos zijn, hebben door deze maatregel een nieuwe job gevonden?

b) Hoeveel werklozen, die langer dan twee jaar en minder dan vijf jaar werkloos zijn, hebben door deze maatregel een nieuwe job gevonden?

c) Hoeveel personen, die drie jaar of langer een bestaansminimum ontvangen of twee jaar indien ze laaggeschoold zijn, hebben door deze maatregel een nieuwe job gevonden?

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 1138 van mevrouw Leduc d.d. 16 juni 1998 (N.):

Problematiek van de grensarbeiders.

De in Nederland werkende Belgische grensarbeiders organiseerden op 30 april jongstleden een protestactiedag met als aanklacht hun aanslepende loondiscriminatie tengevolge een wetswijziging in Nederland op 1 januari 1994. De sociale lasten voor in Nederland tewerkgestelde werknemers werden toen aanzienlijk verhoogd. Voor de Nederlanders werd deze verhoging gecompenseerd door een vermindering van de inkomstenbelasting. De Belgische grensarbeiders betalen echter sociale bijdragen in Nederland maar belastingen in België zodat deze compenserende maatregel geen enkele invloed had op hun loonbriefje. Zij leden dus een beduidend netto-inkomstenverlies.

Teneinde het probleem op te lossen knoopte de Belgische regering onderhandelingen aan met onze noorderburen om in deze zaak tot een vergelijk te komen. De voorwaarden die de Nederlanders aan het overleg koppelden, het terugdringen van de belastingontduiking van hun landgenoten die om fiscale redenen in België verblijven, deden het overleg al snel in het slop belanden. Dat feit en de aanhoudende acties van de grensarbeiders deden de regering besluiten om een compensatiefonds uit de grond te stampen, uiteraard volledig door de Belgische staatskas gespijsd.

Enkel Nederland was daar echt gelukkig mee. Zij puurden door de genomen maatregelen meer geld uit de arbeid die door de grensarbeiders geleverd werd zonder enige tegenprestatie. De grensarbeiders van hun kant waren nauwelijks tevreden. Degenen met een lager inkomen verdienden tengevolge de compensatiepremie een maximaal surplus van 2 000 frank brutto; voor hogere inkomens daalt de premie trapsgewijs. Via belasting pikte de Staat bovendien een gedeelte van de premie terug op. Verder ging de regel in vanaf 1 januari 1997, was dus niet retroactief en was tenslotte enkel van toepassing op degenen die voor 1994 actief waren. Met andere woorden dit compensatiefonds was een druppel op een hete plaat.

Op 12 januari 1998 leek het klimaat te keren. In Nederland werd de wet-Pemba ingevoerd en die voorzag in een verlaging van de sociale lasten van de werknemers voor de lagere inkomens. Zij konden daardoor ongeveer 1 100 gulden brutto per jaar bijverdienen. Voor de hogere inkomens bleef de situatie niettemin ongewijzigd.

Op 1 april 1998 worden echter correcties van kracht. De sociale lasten worden opnieuw opgedreven. De Nederlandse regering spreekt de werkende bevolking aan teneinde de gepensioneerden meer koopkracht te geven. De grensarbeiders leveren opnieuw in. Degenen met een lager inkomen hervallen in de toestand van voor de wet-Pemba, zij met een hoger inkomen leveren nog meer geld in dan voordien het geval was.

De regering legt topprioriteit bij de toetreding tot de Europese markt. Het is in die zin vanzelfsprekend dat zij ook de regels van het Europese spel meespeelt. Artikel 48 van het EG-Verdrag bepaalt dat er geen discriminatie mag plaatsvinden bij het uitoefenen van arbeid over de grens. Het is duidelijk dat de manier waarop de grensarbeiders behandeld worden een aanfluiting van deze overeenkomst is.

J'aimerais que l'honorable réponde aux questions suivantes:

1. Quels emplois ont été créés jusqu'à présent dans le cadre de cette mesure?

2. a) Quel est le nombre de chômeurs depuis plus de cinq ans qui ont trouvé un emploi grâce à cette mesure?

b) Quel est le nombre de chômeurs au chômage depuis plus de deux ans mais moins de cinq ans qui ont trouvé un emploi grâce à cette mesure?

c) Combien de personnes ayant bénéficié pendant trois ans ou plus du minimex ou pendant deux ans si elles sont peu qualifiées, ont trouvé un emploi grâce à cette mesure?

Ministre des Affaires sociales

Question n° 1138 de Mme Leduc du 16 juin 1998 (N.):

Problématique des travailleurs frontaliers.

Les travailleurs frontaliers belges occupés aux Pays-Bas ont organisé une journée de protestation le 30 avril dernier pour dénoncer la discrimination salariale persistante qu'ils subissent suite à une modification de la loi néerlandaise datant du 1^{er} janvier 1994. Les charges sociales des travailleurs occupés aux Pays-Bas ont été augmentées considérablement. Pour les Néerlandais, cette hausse a été compensée par une réduction de l'impôt sur les revenus. Or, les travailleurs frontaliers belges paient leurs charges sociales aux Pays-Bas et leurs impôts en Belgique, de sorte que cette mesure compensatoire n'a aucun effet sur leur feuille de paie. Ils ont donc subi une perte de revenu net sensible.

Afin de résoudre ce problème, le gouvernement belge entame des négociations avec nos voisins du nord en vue d'aboutir à un accord. Les conditions émises par le gouvernement néerlandais — la réduction de la fraude à l'impôt commise par leurs concitoyens résidant en Belgique pour des raisons fiscales — firent rapidement échouer la concertation. Ce fait et les actions permanentes des travailleurs frontaliers incitèrent alors le gouvernement à créer un fonds de compensation, alimenté totalement par la trésorerie belge, bien entendu.

Seuls les Pays-Bas s'en réjouissent vraiment. Ces mesures leur permettent de tirer davantage d'argent du travail fourni par les travailleurs frontaliers, sans aucune contrepartie. Les travailleurs frontaliers quant à eux ne sont guère satisfaits. Les faibles revenus perçoivent un supplément maximum de 2 000 francs brut dans le cadre de la prime de compensation; pour les revenus plus élevés, la prime diminue graduellement. De plus, par le biais de l'impôt l'État récupère une partie de la prime. En outre, la règle est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1997, donc sans effet rétroactif et, enfin elle ne s'applique qu'à ceux qui étaient actifs avant 1994. En d'autres mots, ce fonds de compensation n'est qu'une goutte d'eau dans la mer.

Le 12 janvier 1998, les choses semblent évoluer. Les Pays-Bas adoptèrent la loi Pemba qui prévoit une réduction des charges sociales des travailleurs à bas revenus, ce qui permet à ceux-ci de gagner environ 1 100 florins brut en plus par an. Pour les revenus élevés, la situation reste inchangée.

Le 1^{er} avril 1998 toutefois, certains correctifs entrent en vigueur. Les charges sociales augmentent à nouveau. Le gouvernement néerlandais fait appel à la population active pour améliorer le pouvoir d'achat des pensionnés. Les travailleurs frontaliers sont à nouveau touchés. Les travailleurs à bas revenus retournent à la situation d'avant la loi Pemba, tandis que les hauts revenus paient plus encore qu'auparavant.

Le gouvernement fait de l'adhésion au marché européen la priorité essentielle. C'est évidemment dans ce sens aussi qu'il joue les règles du jeu européen. L'article 48 du Traité de la CE stipule qu'aucune discrimination ne peut intervenir dans l'exercice d'un travail transfrontalier. Il est clair que la façon dont les travailleurs frontaliers sont traités est une caricature de cette convention.

Een oplossing voor de problematiek situeert zich in eerste instantie op Europees vlak. Het is echter zeer te betwijfelen of dergelijke regeling op aanvaardbare termijn haalbaar is.

Een andere piste bestaat erin de bestaande regelgeving drastisch te simplificeren. Men kan zich terecht afvragen welke betekenis het woord grensarbeider nog zal hebben in een verenigd Europa. Het statuut van grensarbeider kan daarom afgeschaft worden. Op dat ogenblik betalen deze mensen belasting én sociale bijdrage in Nederland. Er mag op gewezen worden dat dit trouwens het geval is voor degenen die in Nederland werken maar niet aan het statuut van grensarbeider gebonden zijn.

Daarom stel ik de geachte minister volgende vragen:

1. Heeft de geachte minister de intentie om de huidige discriminatie van de grensarbeiders op te heffen?
2. Is de geachte minister het met mij eens dat een afschaffing van het statuut van grensarbeider, niet enkel de discriminatie opheft ten opzichte van de Belgen die in eigen land actief zijn, maar tevens die ten opzichte van zijn collega's die ook in Nederland werken maar toevallig in een gemeente wonen die niet als grensgebied geklasseerd is?
3. Is de geachte minister bereid het afschaffen van het statuut van grensarbeider in overweging te nemen?

Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 1153 van de heer Hostekint d.d. 24 juni 1998 (N.):

Evaluatievoorsummigecategorieënvanfederaleambtenaren.

In het najaar 1998 worden de evaluaties uitgebracht voor sommige categorieën van federale ambtenaren.

In dit verband had ik de minister van Ambtenarenzaken volgende vragen willen stellen:

1. Is er op dit ogenblik bij koninklijk besluit reeds een regeling voorzien op het vlak van de evaluatie voor federale ambtenaren vanaf rang 15 en meer? Zo niet, welke is hiervoor de reden?
2. Vindt de geachte minister het organisatorisch-functioneel en op het vlak van rechtsgelijkheid onder de federale ambtenaren, van welk niveau ook, opportuun om op dit ogenblik slechts de middenmoot van het ambtenarenkorps te laten evalueren?
3. Is er op dit ogenblik bij koninklijk besluit reeds een regeling uitgewerkt voor het geval de federale ambtenaren, na mogelijks tweemaal onvoldoende, ontslag krijgen?

Minister van Justitie

Vraag nr. 1152 van de heer Boutmans d.d. 19 juni 1998 (N.):

Executies van burgerlijke veroordelingen ten gunste van de Staat wegens oorlogsfeiten.

Lopen er op dit ogenblik nog executies van burgerlijke veroordelingen ten gunste van de Staat, wegens oorlogsfeiten? Worden daarin nog daden van tenuitvoerlegging gesteld? Zijn er nog mensen wier goederen voor dergelijke feiten onder sekwestre staan?

Vraag nr. 1154 van de heer Verreycken d.d. 24 juni 1998 (N.):

Executief van de moslims van België.

Tijdens de Ministerraad van 12 juni van dit jaar werd een ontwerp van koninklijk besluit goedgekeurd over het executief van de moslims van België.

Gisteren bleek uit media-informatie dat dergelijke executieven gemonopoliseerd worden door één welbepaalde groep, wat uiteraard niet de bedoeling kan zijn.

La solution à ce problème se situe avant tout au niveau européen. Mais il est fort douteux qu'une telle solution puisse intervenir dans un délai acceptable.

Une autre piste consiste à simplifier radicalement la réglementation existante. On peut assurément se demander quel sens le terme travailleur frontalier aura encore dans une Europe unie. Le statut de travailleur frontalier peut donc être supprimé. Les travailleurs paieront alors les impôts comme les charges sociales aux Pays-Bas. Soulignons que c'est déjà le cas pour ceux qui travaillent aux Pays-Bas sans être liés au statut de travailleur frontalier.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. A-t-elle l'intention de supprimer la discrimination actuelle qui touche les travailleurs frontaliers?
2. Est-elle d'accord avec moi pour dire que l'abandon du statut de travailleur frontalier supprimerait la discrimination existante non seulement vis-à-vis des Belges occupés en Belgique mais aussi des collègues qui travaillent aux Pays-Bas mais habitent une commune qui n'est pas classée zone frontalière?
3. Est-elle disposée à envisager la suppression du statut de travailleur frontalier?

Ministre de la Fonction publique

Question n° 1153 de M. Hostekint du 24 juin 1998 (N.):

Évaluationsdecertainescatégoriesdefonctionnairesfédéraux.

À l'automne 1998 seront publiées les évaluations relatives à certaines catégories de fonctionnaires fédéraux.

À cet égard, j'aimerais poser au ministre de la Fonction publique les questions suivantes:

1. A-t-on déjà prévu par arrêté royal une réglementation relative à l'évaluation des fonctionnaires fédéraux de rang 15 ou d'un rang supérieur? Dans la négative, pour quelle raison?
2. L'honorable ministre juge-t-il opportun, du point de vue organisationnel et fonctionnel et sous l'angle de l'égalité des droits entre les fonctionnaires fédéraux, quel que soit leur niveau, de ne faire évaluer actuellement que les niveaux moyens des agents de l'État?
3. Un arrêté royal a-t-il déjà été pris pour régler le cas des fonctionnaires fédéraux révoqués après avoir fait éventuellement l'objet, à deux reprises, d'une évaluation insuffisante?

Ministre de la Justice

Question n° 1152 de M. Boutmans du 19 juin 1998 (N.):

Exécutions de condamnations civiles en faveur de l'État pour faits de guerre.

Des exécutions de condamnations civiles en faveur de l'État pour faits de guerre sont-elles encore en cours à l'heure actuelle? Des actes d'exécution sont-ils encore effectués dans ce cadre? Existe-t-il toujours des personnes dont les biens sont mis sous séquestre pour de tels faits?

Question n° 1154 de M. Verreycken du 24 juin 1998 (N.):

Exécutif des musulmans de Belgique.

Le Conseil des ministres du 12 juin de cette année a approuvé un projet d'arrêté royal concernant l'exécutif des musulmans de Belgique.

Il est ressorti d'une information publiée hier par les médias que de tels exécutifs sont monopolisés par un seul groupe bien déterminé, ce qui ne peut bien entendu pas être l'objectif poursuivi.

Kan de geachte minister mij zeggen welke waarborgen ingebouwd werden om moslimfundamentalisten te weren uit het executief?

Wat is de budgettaire ruimte die voorzien werd om het nieuwe executief te laten functioneren?

Ministre des Finances

Vraag nr. 1129 van de heer Weyts d.d. 12 juni 1998 (N.):

Aftrekbaarheid van werkgeversbijdragen voor groepsverzekeringen.

Een aantal bepalingen van het Belgische recht inzake inkomstenbelastingen zijn niet in overeenstemming met de Europese regelgeving, meer bepaald wat betreft het vrije verkeer van goederen en diensten. Recent werd in deze context mijn aandacht gevestigd op artikel 35 van het KB/WIB 92. In het 3^o van § 1 wordt als voorwaarde tot de aftrekbaarheid van de werkgeversbijdragen voor de aanvullende verzekeringen bedoeld in artikel 52, 3^o, b), van het WIB 92 gesteld dat «voorschotten op contracten en in pandgevingen van contracten slechts mogen worden toegestaan om het de werknemer mogelijk te maken in België gelegen onroerende goederen die belastbare inkomsten opbrengen te verwerven, enz. ».

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is de geachte minister van oordeel dat de bedoelde bepaling in strijd is met het Europese recht en, zo ja, zal hij maatregelen nemen om deze strijdigheid op te heffen?

2. Meer in het algemeen: heeft de geachte minister plannen om het volledige KB/WIB 92 voor eens en voor altijd in overeenstemming te brengen met de Europese regels en, zo ja, welke bepalingen plant hij te wijzigen?

Vraag nr. 1131 van de heer Devolder d.d. 12 juni 1998 (N.):

Europrogrammeurs op het departement Financiën.

Recente evoluties zoals de nakende invoering van de euro en de dreiging van de millenniumbom dwingen ook de overheid tot het inzetten van personeel om deze uitdagingen het hoofd te bieden. In dit kader werden op het departement Financiën de zogenaamde europrogrammeurs aangeworven.

De realiteit leert ons dat de voor een periode van vijf jaar aangeworven programmeurs de nodige opleiding en ervaring missen voor de hen toegewezen taken. Het betreft meestal graduaat boekhouding die enkel noties hebben van informatica en dan nog meestal op PC-gebied. Zij zijn niet opgeleid voor het werken met Cobol en andere mainframe-technologieën. Een tiendaagse stage kan hieraan niet tegemoetkomen. Deze werkwijze lost zowel de personeels- als andere problemen niet op, maar bezwaart integendeel de werking van het huidig effectief.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Uit een steekproef blijkt dat de europrogrammeurs hoofdzakelijk Franstalig zijn en afkomstig zijn uit de regio van de geachte minister. Kan de geachte minister mij de actuele cijfers geven van het effectief aan europrogrammeurs en dit per taalrol? Hoeveel van deze personen hebben een volwaardig informaticadiploma? Per taalrol?

2. Waarom werd niet overwogen om europrogrammeurs te recruter uit het effectief dat de laatste jaren de informaticadienst verlaten hebben om bijvoorbeeld dichter bij huis te werken? Zij hebben zowel de noodzakelijke opleiding als ervaring waardoor hun rendement na zes maanden en niet na drie jaar door deze selectie europrogrammeurs zal worden gehaald.

L'honorable ministre peut-il me dire quelles garanties ont été prévues pour écarter les fundamentalistes musulmans de l'exécutif?

À combien s'élève le budget prévu pour le fonctionnement du nouvel exécutif?

Minister van Financiën

Question n° 1129 de M. Weyts du 12 juin 1998 (N.):

Déductibilité des cotisations patronales d'assurance groupe.

Plusieurs dispositions du droit belge en matière d'impôts sur les revenus sont en contradiction avec la législation européenne, plus précisément en ce qui concerne la libre circulation des biens et des services. Récemment, mon attention s'est portée, à cet égard, sur l'article 35 de l'AR/CIR 92. La condition à la déductibilité des cotisations patronales d'assurance complémentaire visées à l'article 52, 3^o, b), du CIR 92, définie au 3^o du § 1^{er}, est la suivante: «des avances sur contrats et des mises en gage de contrats ne peuvent être consenties que pour permettre au travailleur d'acquérir ... des biens immobiliers situés en Belgique et productifs de revenus imposables... ».

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre trouve-t-il que la disposition en question est contraire au droit européen et, si oui, compte-t-il prendre des mesures pour supprimer cette contradiction?

2. D'une façon plus générale, l'honorable ministre envisage-t-il de mettre une fois pour toutes l'AR/CIR 92 en concordance avec les règles européennes et, dans l'affirmative, quelles dispositions compte-t-il modifier?

Question n° 1131 de M. Devolder du 12 juin 1998 (N.):

Europrogrammeurs au département des Finances.

Des évolutions récentes, l'introduction imminente de l'euro et les problèmes qui risquent de surgir à l'occasion du passage au troisième millénaire placent les pouvoirs publics devant des défis qui les forcent à engager du personnel pour pouvoir les relever. C'est dans ce contexte que le département des Finances a engagé lesdits europrogrammeurs.

La pratique a montré que les programmeurs que l'on engage pour une période de cinq ans ne disposent ni de la formation ni de l'expérience requises pour pouvoir mener à bien les missions qui leur sont confiées. Il s'agit en général de gradués en comptabilité qui disposent uniquement de notions en informatique et, généralement, dans l'environnement PC. Ils n'ont pas été formés pour utiliser Cobol ni les autres technologies concernant les unités centrales de traitement (mainframe). Un stage de dix jours ne permet pas de combler ces lacunes. Loin de résoudre les problèmes de personnel et les autres problèmes, une telle méthode de travail alourdit la tâche de l'effectif actuel.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Un petit sondage fait apparaître que la plupart des europrogrammeurs sont francophones et originaires de la région de l'honorable ministre. L'honorable ministre peut-il me dire quel est l'effectif actuel des europrogrammeurs, et ce par rôle linguistique et combien d'entre eux disposent réellement d'un diplôme en informatique, et ce par rôle linguistique?

2. Pourquoi n'a-t-on pas recruté des europrogrammeurs parmi les effectifs qui ont quitté le service informatique ces dernières années, pour travailler plus près de leur domicile par exemple, de manière à disposer d'un personnel familiarisé avec le département, disposant de la formation et de l'expérience requises, et pouvant atteindre leur plein rendement au bout de six mois seulement et non pas trois ans comme les europrogrammeurs?

Vraag nr. 1132 van de heer Vautmans d.d. 12 juni 1998 (N.):***Fiscale gevolgen van de reorganisatie van ondernemingen.***

In het kader van een reorganisatie van een onderneming wordt in sommige gevallen overwogen een bedrijfsactivum in te brengen in een (andere) vennootschap.

In dit verband bestaat een zekere onduidelijkheid over de interpretatie van de fiscale wetgeving in het geval het activum wordt ingebracht tegen zijn boekwaarde. Vaak is zijn boekwaarde immers lager dan zijn werkelijke waarde.

Graag verkreeg ik in dit verband een antwoord van de geachte minister op de volgende vragen, waarbij ik ervan uitga dat de transactie gebeurt tussen in België gevestigde vennootschappen:

1. Houdt de toepassing van het meerwaarderegime (artikel 41 en volgende WIB 92) in dat, bij inbreng van een bedrijfsactivum tegen zijn boekwaarde die lager is dan zijn werkelijke waarde, de niet-gerealiseerde meerwaarde in hoofde van de inbrengende vennootschap belastbaar is?

2. Kan de inbrengende vennootschap belast worden op basis van artikel 26 WIB 92 (verstrekt abnormaal of goedgunstig voordeel)?

3. Kan de inbrengende vennootschap belast worden omdat deze een liberaliteit heeft verstrekkt aan de inbrenggenietende vennootschap?

4. Zijn de artikelen 79 tot 207, lid 2, WIB 92 van toepassing op de inbrenggenietende vennootschap?

Vraag nr. 1147 van de heer Anciaux d.d. 18 juni 1998 (N.):***Gebruik van de gifpil en andere beïnvloedingsfactoren bij de overname van de Generale Bank.***

De voorbije weken is nogal wat deining ontstaan in de financiële wereld én in de publieke opinie door de overnamestrijd om de Generale Bank. Een strijd die bij nader inzien geen echte strijd genoemd kan worden, maar gewoon de uitvoering van een blijkbaar reeds gepland samengegaan van Fortis en de Generale Maatschappij (zie interview met Generale-voorzitter Davignon).

De manier waarop bepaalde mechanismen hier werden gebruikt werd in de publieke opinie ten zeerste in vraag gesteld.

— Bij het gebruik van de gifpil dient onder meer bijzonder goed te worden gemotiveerd dat het bod waartegen de gifpil in werking wordt gezet een onmiddellijk en groot gevaar inhoudt voor, in dit geval, de Generale Bank. Wat was plots zo vijandig aan het bod van ABN Amro en is het dan niet merkwaardig dat de raad van bestuur dit pas op een tweede bijeenkomst inzag en het directiecomité van de Generale Bank dit zelf helemaal niet onderkende? Spelen hier nog andere factoren mee? Welke zijn deze factoren?

— Op het moment dat over de gifpil werd beslist in de raad van bestuur van de Generale Bank waren een aantal aandeelhouders van minstens drie bedrijven aanwezig die reeds hun bereidheid uitgedrukt hadden hun aandelen in de Generale Bank te verkopen aan Fortis. Was het deontologisch niet beter en correcter geweest hadden deze belanghebbenden zich onthouden bij de stemming over de gifpil?

— De aankoop van de resterende overheidsparticipatie in het kapitaal van de ASLK door de Generale Bank werd gefinancierd met de zogenoemde gifpil die werd toegepast. Neigt deze kapitaalsverschuiving niet heel erg naar een vestzak-broekzakoperatie en is dit alles zomaar aanvaardbaar?

— Is het niet hoogstmerkwaardig dat de Generale Bank zich reeds gaat gedragen als een dochter van Fortis door de aankoop van ASLK-aandelen alvorens beslist is wie de Generale Bank gaat overnemen?

— Tijdens de overnamestrijd werd de geachte minister op het Hof ontvangen. In welk verband was dit? Heeft het Hof in het onderhoud met de geachte minister een bepaalde voorkeur laten blijken voor Fortis ten nadele van ABN Amro? Indien niet, heeft de geachte minister dan weet van bepaalde voorkeuren die in de kringen rond het Hof circuleerden en een invloed hebben uitgeoefend op de overname?

Question n° 1132 de M. Vautmans du 12 juin 1998 (N.):***Incidences fiscales de la réorganisation des entreprises.***

Dans le cadre de la réorganisation d'une entreprise, l'on envisage parfois de faire un apport d'actifs dans une (autre) société.

Il existe quelque imprécision à cet égard à propos de l'interprétation de la législation fiscale relative au cas où un apport d'actifs est fait à valeur comptable. La valeur comptable est souvent inférieure à la valeur réelle.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard, pour le cas où une telle transaction est effectuée entre des sociétés situées en Belgique:

1. L'application du régime de la plus-value (article 41 et suivants CIR 92) signifie-t-elle qu'un cas d'apport d'actifs dont la valeur comptable est inférieure à la valeur réelle, la plus-value non réalisée est imposable à charge de la société qui fait l'apport?

2. La société qui fait l'apport peut-elle être imposée en application de l'article 26 CIR 92 (attribution d'un avantage anormal ou trop favorable)?

3. La société qui fait un apport à une société, peut-elle être imposée comme si elle avait octroyé des libéralités à celle-ci?

4. Les articles 79 à 207, § 2, CIR 92, sont-ils applicables à la société qui a bénéficié de l'apport?

Question n° 1147 de M. Anciaux du 18 juin 1998 (N.):***Recours à la pilule empoisonnée et autres facteurs d'influence lors de la reprise de la Générale de Banque.***

Ces dernières semaines, la bataille pour la reprise de la Générale de Banque a provoqué pas mal de remous dans le monde financier comme dans l'opinion publique. On ne peut pas à proprement parler d'une bataille, mais plutôt de la réalisation d'une alliance apparemment programmée entre Fortis et la Société Générale (voir l'interview du président de la Générale, M. Davignon).

L'opinion publique s'est beaucoup interrogée sur la façon dont certains mécanismes ont été utilisés.

— Quand on fait usage de la pilule empoisonnée, il faut notamment démontrer avec un soin particulier que l'offre contre laquelle elle est mise en œuvre comporte un danger grave et imminent, en l'occurrence pour la Générale de Banque. Qu'y avait-il tout à coup de si hostile dans l'offre d'ABN Amro? N'est-il pas étrange que le conseil d'administration ne l'ait remarqué que lors d'une deuxième réunion et que le comité de direction de la Générale de Banque ne se soit, lui, aperçu de rien? D'autres facteurs sont-ils également intervenus? Quels sont ces facteurs?

— Au moment où le conseil d'administration de la Générale de Banque a pris la décision sur la pilule empoisonnée, un certain nombre d'actionnaires de trois entreprises au moins étaient présents qui avaient déjà marqué leur accord pour céder leurs parts de la Générale à Fortis. N'eût-il pas été préférable et plus correct sur le plan déontologique que ces intéressés s'abstiennent lors du vote sur la pilule empoisonnée?

— L'acquisition par la Générale de Banque du solde de la participation publique dans le capital de la CGER a été financée par la pilule empoisonnée. Ce glissement de capital n'a-t-il pas toutes les apparences d'un prêt pour un rendu, et est-ce bien admissible?

— N'est-il pas extrêmement étrange que la Générale de Banque se comporte déjà comme une filiale de Fortis en achetant des actions de la CGER avant qu'on ait décidé qui reprendra la Générale de Banque?

— Pendant la bataille pour la reprise, l'honorable ministre a été reçu à la Cour. Dans quel contexte cette entrevue a-t-elle eu lieu? Au cours de l'entretien avec l'honorable ministre, la Cour a-t-elle laissé apparaître une préférence pour Fortis au détriment d'ABN Amro? Si ce n'est pas le cas, l'honorable ministre a-t-il connaissance de certaines préférences qui circulaient dans les milieux proches de la Cour et qui auraient influencé la reprise?

Vraag nr. 1148 van de heer Hatry d.d. 18 juni 1998 (Fr.):

Belasting op basis van indiciën.

Mag ik uit het antwoord van de geachte minister op mijn vraag nr. 301 van 29 augustus 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1997-1998, nr. 1-57 van 28 oktober 1997, blz. 2901) het volgende afleiden:

1. Het overschot van 550 000 frank van 1996 vormt een rechtvaardiging voor het daaropvolgende jaar 1997.
 2. Bijgevolg, indien buiten dit element van 550 000 frank, de afrekening op basis van indiciën voor 1997 uitkomt op een deficit van 800 000 frank:
 - a) wordt dit deficit teruggebracht tot 250 000 frank (800 000 - 550 000);
 - b) blijft de belastbare grondslag voor 1996 ongewijzigd.
- Kan de geachte minister zijn antwoord motiveren?

Vraag nr. 1149 van de heer Hatry d.d. 18 juni 1998 (Fr.):

Methode voor de controle van de omzet.

De belastingambtenaren stellen de omzet van zelfstandigen en beoefenaars van vrije beroepen samen op basis van hun financiële verrichtingen (stortingen in baar geld op de bank, inhoudingen in baar geld voor het huishouden, enz.) waaruit dan besloten wordt dat de omzet min of meer onder- of overgewaardeerd is.

Ik heb vernomen dat sommige belastingambtenaren deze methode op willekeurige en onoordeelkundige wijze toepassen.

1. a) Op basis van welke wettelijke, administratieve of andere grondslag kan deze methode worden toegepast?
- b) Welke regels en beperkingen moeten daarbij in acht worden genomen?
- c) In welke mate en onder welke voorwaarden kan deze methode leiden tot een rectificatie van de aangegeven omzet?
2. Naar mijn mening moet deze willekeurige methode met omzichtigheid worden gehanteerd en kan ze alleen leiden tot de correctie van de omzet indien de aldus vastgestelde onderwaardering significant is. Klopt dit? Wanneer wordt deze methode correct toegepast?
3. Wanneer aan de hand van deze methode een omzet ontdekt wordt die lager is dan de aangegeven omzet, beschouwen de belastingambtenaren dat het verschil voor privé-uitgaven werd aangevend en wordt het bij de privé-uitgaven gevoegd in het kader van de tekenen en indiciën met de mogelijke gevolgen vanden. Anders gezegd, zelfs indien de aangegeven omzet hoger is dan de samengestelde, dreigt de belastingplichtige te maken te krijgen met een correctie, wat mij niet normaal lijkt. Is de geachte minister het eens met een dergelijke werkwijze en waarom?
4. Is het zo dat deze werkwijze zowel bij over- als bij onderwaardering van de aangegeven omzet in bijna alle gevallen tot een rectificatie leidt?
5. Moet bij een onderwaardering van de omzet die aldus werd ontdekt, ook een BTW-rectificatie worden toegepast?

Vraag nr. 1150 van de heer Hatry d.d. 18 juni 1998 (Fr.):

Meerwaarde op gebouwen gelegen in België.

Wanneer een buitenlandse vennootschap een meerwaarde realiseert op een in België gelegen gebouw, moet op deze meerwaarde een bedrijfsvoorheffing van 40,17 % worden ingehouden volgens de regels die van toepassing zijn op de winsten die aan de vennootschapsbelasting onderworpen zijn. Dit blijkt uit artikel 87, 8°, van het koninklijk besluit tot uitvoering van het WIB 92 dat verwijst naar artikel 235, 2°, van dat wetboek voor de berekeningsbasis van de voorheffing.

Eén van de regels voor het vaststellen van de belastbare winst in het stelsel van de vennootschapsbelasting is die van de aftrek van vroegere verliezen (artikel 26 van het WIB 92), die dus wettelijk voorgeschreven wordt voor de berekening van de voorheffing.

In de praktijk blijkt deze aftrek evenwel niet te worden toegepast, daar de belastingambtenaren zich verschuilen achter de onmogelijkheid om de aftrekbare verliezen met zekerheid te

Question n° 1148 de M. Hatry du 18 juin 1998 (Fr.):

Taxation indiciaire.

Puis-je déduire ce qui suit de la réponse de l'honorable ministre à ma question n° 301 du 29 août 1997 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, 1997-1998, n° 1-57 du 28 octobre 1997, p. 2901):

1. L'excédent de 550 000 francs de l'année 1996 constitue une justification indiciaire pour l'année suivante 1997.
 2. En conséquence, à supposer que, hormis cet élément de 550 000 francs, le décompte indiciaire de l'année 1997 relève un déficit indiciaire de 800 000 francs:
 - a) ce déficit serait ramené à 250 000 francs (800 000 - 550 000);
 - b) la base imposable de l'année 1996 resterait inchangée.
- L'honorable ministre voudrait-il motiver ses réponses?

Question n° 1149 de M. Hatry du 18 juin 1998 (Fr.):

Méthode de contrôle du chiffre d'affaires.

Les agents taxateurs recomposent le chiffre d'affaires des commerçants et professions libérales à partir de leurs mouvements financiers (versements en espèces à la banque, prélèvements en espèces pour le ménage, etc.) dont il résulte une insuffisance ou un excédent de chiffre d'affaires d'ampleurs variables.

Il me revient que certains agents taxateurs appliquent cette méthode arbitrairement et sans discernement.

1. a) Sur la base de quelles références légales, administratives ou autres, cette méthode peut-elle être appliquée?
- b) Quelles en sont les modalités et limites d'application?
- c) Dans quelle mesure et à quelles conditions, cette méthode peut-elle aboutir à un redressement du chiffre d'affaires déclaré?
2. Cette méthode évidemment aléatoire doit, selon moi, être utilisée avec prudence et ne peut provoquer la rectification du chiffre d'affaires que si l'insuffisance ainsi constatée est significative. Qu'en est-il? Comment appliquer adéquatement ce critère?
3. Lorsque cette méthode révèle un chiffre d'affaires inférieur à celui déclaré, lesdits agents considèrent que l'excédent a été dépensé à titre privé et est ajouté aux dépenses privées dans le cadre de la situation indiciaire avec les conséquences que cela peut provoquer. Autrement dit, même si le chiffre d'affaires déclaré est supérieur à celui ainsi recomposé, le contribuable risque d'être rectifié, ce qui me paraît anormal. L'honorable ministre approuve-t-il pareils procédé et conclusions et pourquoi?
4. En conséquence, qu'il révèle une insuffisance ou un excédent de chiffre d'affaires déclaré, ce procédé engendre une rectification dans quasi tous les cas. Qu'en est-il?
5. Les insuffisances de chiffre d'affaires révélées par ce procédé doivent-elles faire l'objet d'une rectification TVA?

Question n° 1150 van de M. Hatry du 18 juin 1998 (Fr.):

Plus-value sur immeuble bâti sis en Belgique.

Lorsqu'une société étrangère réalise une plus-value sur un immeuble bâti sis en Belgique, un précompte professionnel doit être retenu aux taux de 40,17 % sur cette plus-value déterminée selon les règles applicables aux bénéfices assujettis à l'impôt des sociétés. Ceci ressort de l'article 87, 8°, de l'arrêté royal d'exécution du CIR 92 qui renvoie à l'article 235, 2°, dudit code pour déterminer la base de calcul du précompte.

Parmi les règles de détermination des bénéfices imposables à l'impôt des sociétés figure notamment la déduction des pertes antérieures (article 26 du CIR 92), laquelle doit donc légalement être opérée pour le calcul du précompte.

Or, il semble que dans la pratique cette déduction ne soit pas effectuée, les fonctionnaires de votre administration chargés de fixer le montant du précompte se retranchant derrière l'impossi-

achterhalen zolang de belastingaangiften van de voorgaande jaren niet werden ingediend en onderzocht. De belastingplichtige is dus aangewezen op een latere regularisatie bij het inkohieren van de belasting op de niet-verblijfhouders die betrekking heeft op de inkomsten van het jaar waarin de meerwaarde werd gereali-seerd.

Kan deze weigering om de wet toe te passen volgens u worden geduld en gerechtvaardigd? Kan men in overeenstemming met de belastingplichtige, het bedrag van de aftrekbare verliezen niet bepalen vóór de vaststelling van de in te houden voorheffing door de instrumenterende notaris?

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister

Vraag nr. 1155 van de heer Verreycken d.d. 24 juni 1998 (N.):

Trefcentrum voor multiculturele activiteiten.

Tijdens de Ministerraad van 8 mei 1998 werd besloten om de Regie der gebouwen toestemming te geven een ruimte te huren waarin een trefcentrum voor multiculturele activiteiten zal worden geïnstalleerd.

Graag verneem ik van u wat het bedrag is dat als huurprijs zal worden betaald.

Wie is de verhuurder?

Welke activiteiten worden voorzien in dit trefcentrum?

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

Maatschappelijke Integratie

Vraag nr. 1135 van de heer Boutmans d.d. 12 juni 1998 (N.):

Asielzoekers. — Moelijkheden bij het vinden van een woning.

Ter gelegenheid van de hoorzittingen van de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden van de Senaat in september jongstleden stelde de woordvoerder van Caritas dat ontvankelijk verklaarde asielzoekers grote moeilijkheden hebben om een woning te vinden, van zodra zij het opvangcentrum verlaten; althans, voor zover zij geen eigen geldmiddelen hebben.

«Dit kan opgelost worden», aldus de woordvoerder, «indien de asielzoeker een soort startpremie krijgt zodra hij een woning vindt». Het ministerieel besluit dat OCMW's toestaat een conventie af te sluiten met het ministerie van Volksgezondheid om de terugbetaling te krijgen van installatiekosten is inadequaat aangezien de tussenkomst voor huurwaarborg uitgesloten is. Bovendien is deze mogelijkheid nauwelijks bekend bij de OCMW's. Er wordt dan ook slechts uitzonderlijk gebruik van gemaakt.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

Is deze uiteenzetting correct? Op welk ministerieel besluit wordt hier precies bedoeld? Hoe komt het dat het zo weinig bekend is bij de OCMW's en zo weinig toegepast wordt? Kan u daar cijfers over geven (hoeveel aanvragen, van welke OCMW's)?

Meent u niet dat een wijziging van dit besluit nodig zou zijn, en minstens de nodige maatregelen om de toepassing ervan ruimer mogelijk te maken?

biliteit de déterminer avec certitude les pertes récupérables, aussi longtemps que les déclarations fiscales des années précédentes n'ont pas été introduites et examinées, et renvoyant le contribuable à une régularisation ultérieure lors de l'enrôlement de l'impôt des non-résidents afférent aux revenus de l'année au cours de laquelle la plus-value a été réalisée.

Ce refus d'appliquer la loi est-il selon vous admissible et justifiable? Ne peut-on prévoir une fixation du montant des pertes récupérables, en accord avec le contribuable, préalablement à la détermination du précompte à retenir par le notaire instrumentant?

Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre

Question n° 1155 de M. Verreycken du 24 juin 1998 (N.):

Centre de rencontre pour activités multiculturelles.

Le Conseil des ministres du 8 mai 1998 a décidé d'autoriser la Régie des bâtiments à louer un local dans lequel sera installé un centre de rencontre pour activités multiculturelles.

J'aimerais savoir quel sera le loyer à payer.

Qui est le bailleur?

Quelles activités prévoit-on dans ce centre?

Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Intégration sociale

Question n° 1135 de M. Boutmans du 12 juin 1998 (N.):

Demandeurs d'asile. — Difficultés pour trouver un logement.

Au cours des auditions qui se sont déroulées devant la commission de l'Intérieur du Sénat en septembre dernier, le porte-parole de Caritas a affirmé que les demandeurs d'asile admis éprouvent de grandes difficultés à trouver un logement, étant donné qu'ils ne disposent pas de moyens financiers.

D'après ce porte-parole, l'on peut résoudre le problème en accordant une sorte de prime de démarrage au demandeur d'asile dès qu'il a trouvé un logement. L'arrêté ministériel qui autorise les CPAS à conclure une convention avec le ministère de la Santé publique en vue d'obtenir le recouvrement des frais d'installation est inadéquat dans la mesure où il exclut l'intervention pour ce qui est de la garantie locative. En outre, la plupart des CPAS ignorent l'existence de cette possibilité et n'en font donc que très rarement usage.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

Ces informations sont-elles exactes? Si oui, quel est l'arrêté ministériel visé en l'espèce? Pour quelle raison les CPAS méconnaissent-ils cette disposition et l'appliquent-ils si rarement? Peut-il communiquer des chiffres (nombre de demandes, quels CPAS)?

Ne pense-t-il pas qu'une modification de l'arrêté s'impose ou du moins qu'il faudrait prendre les mesures nécessaires pour en élargir le champ d'application?

Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 959 van de heer Buelens d.d. 23 maart 1998 (N.):

Antwerpse provinciale afvaldossier.

De laatste weken is er heel wat opschudding ontstaan over het Antwerpse provinciale afvaldossier. Dermate zelfs dat de Antwerpse schepen voor milieuzaken de denkpiste lanceerde om door de federale overheid een onderzoekscommissie aan te laten stellen om de handel en de wandel van verschillende betrokken partijen in dit dossier na te laten gaan.

Al van bij het opstarten — in het voorjaar van 1996 — van de CV Averpa, die een sleutelrol diende te gaan spelen bij de oplossing van het Antwerpse provinciale afvalbeleid, speelde de Antwerpse provinciegouverneur een cruciale rol. Dezelfde gouverneur bekende voor een paar weken jammerlijk in zijn opdracht te zijn mislukt. Aan de pers deelde hij letterlijk mee: «... Het is een eerste project dat een ontgoocheling oplevert. Ik heb politiek al mooiere momenten gekend.»

Nochtans wijzen verschillende bij dit dossier betrokken partijen precies de gouverneur en de bestendige deputatie van Antwerpen als oorzaken aan voor het mislukken van de CV Averpa en het mee door het Antwerpse provinciebestuur gepromote business-plan voor afvalverwerking in deze regio. Vooral het eigengereide, om niet te zeggen autoritaire, optreden van de heer Paulus, is bij heel wat mensen in het verkeerde keelgat geschoten.

Graag had ik dan ook in dit verband een aantal vragen aan de geachte minister gesteld:

1. Is de geachte minister van oordeel dat het tot de taak van de gouverneur behoorde om een voortrekkersrol in het Antwerpse provinciale afvaldossier te spelen, meer bepaald: is de geachte minister van oordeel dat het een wijze beslissing was van de gouverneur om voorzitter te worden van de raad van bestuur van de CV Averpa?
2. Is de geachte minister van oordeel dat de Antwerpse provinciegouverneur, met zijn eigengereide optreden, zijn boekje te buiten is gegaan?
3. Indien het antwoord op de vorige vraag bevestigend zou zijn, welke sancties voorziet de geachte minister — als voogdij-overheid — tegenover de Antwerpse provinciegouverneur?

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 959 de M. Buelens du 23 mars 1998 (N.):

Dossier des déchets de la province d'Anvers.

Ces dernières semaines, le dossier des déchets de la province d'Anvers a provoqué de tels remous que l'échevin anversoïse de l'Environnement a lancé l'idée de l'institution, par le pouvoir fédéral, d'une commission d'enquête chargée d'examiner les faits et gestes des diverses parties à ce dossier.

Dès la mise en place — au printemps de 1996 — de la CV Averpa, qui devait intervenir de manière déterminante dans le règlement du problème de la politique des déchets de la province d'Anvers, le gouverneur de la province d'Anvers joua un rôle crucial. Il reconnut, il y a quelques semaines, avoir lamentablement échoué dans sa mission. Il fit littéralement la communication suivante à la presse: «... C'est un premier projet qui déçoit. Politiquement, j'ai déjà connu de meilleurs moments.»

Pourtant, plusieurs des parties au dossier désignent précisément le gouverneur de la députation permanente d'Anvers comme responsable de l'échec de la CV Averpa et du plan d'affaires pour le traitement des déchets dans cette région, qui fut lancé également par l'administration provinciale d'Anvers. C'est surtout l'obstination, pour ne pas dire l'autoritarisme, de M. Paulus, qui ont révélsé un grand nombre de personnes.

J'aimerais dès lors poser à ce propos un certain nombre de questions à l'honorable ministre:

1. Estime-t-il qu'il appartenait au gouverneur de jouer un rôle moteur dans le dossier des déchets de la province d'Anvers et estime-t-il, plus précisément, qu'il était sage de faire du gouverneur le président du conseil d'administration de la CV Averpa?
2. Considère-t-il qu'en faisant preuve d'obstination, le gouverneur de la province d'Anvers a outrepassé ses compétences?
3. Si la réponse à la question précédente est affirmative, quelles sanctions envisage-t-il de prendre — en sa qualité d'autorité de tutelle — contre le gouverneur de la province d'Anvers?

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Eerste minister

Vraag nr. 1140 van de heer Olivier d.d. 17 juni 1998 (N.):

BTW-vrijstelling. — Parlementsgebouwen.

Uit het *Memorandum of Understanding* tussen de Belgische regering en het Europees Parlement met betrekking tot de financiering van de bouwgrond en het bouwrijp maken van de grond voor een gedeelte van het Leopoldcomplex (Europees Parlementsgebouw) blijkt dat de Belgische Staat een vrijstelling van betaling van BTW verleende. Het bedrag werd vastgesteld op 400 miljoen frank. Ook de regionale parlementen zijn bezig met nieuwbouw of renovaties onder meer het parlement in Namen, de renovaties van het Postchequegebouw voor het Vlaams Parlement, de renovatie van de gebouwen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Graag had ik van de geachte eerste minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Is deze informatie correct? Indien ja, welk bedrag aan BTW-vrijstelling werd er verleend?
2. Kan een gelijkaardige BTW-vrijstelling worden verleend voor de renovatie en verbouwing van de regionale parlementen?
3. Kan de reeds betaalde BTW voor de renovatie en verbouwing van de infrastructuur van de regionale parlementen worden terugbetaald?

Antwoord: 1. In het protocol van overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Europese Gemeenschappen betreffende de financiering van de kosten van het bouwrijp maken die verband houden met de bouw en de inrichting van het D3-gebouw bestemd voor het Europees Parlement, wordt bepaald dat de Belgische Staat het Europees Parlement zal vergoeden voor de BTW-bijdragen die het in de facturen van de bouwpromotoren betreffende het bouwrijp maken van de site van het D3-gebouw heeft gekwijt. De bouwpromotoren zelf zijn evenwel deze BTW-sommen verschuldigd aan de Belgische Staat. Bedoelde som wordt geschat op rond 400 miljoen frank maar dient nog door het ministerie van Financiën met alle nauwkeurigheid te worden bepaald.

2. Er is dus geen sprake van BTW-vrijstelling in hoofde van de bouwheer, wel in hoofde van het Europees Parlement als internationale instelling krachtens de bepalingen van het door het Belgisch Parlement goedgekeurde Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen van 8 april 1965.

3. Hetzelfde geldt niet voor de regionale parlementen overeenkomstig de Belgische wetgeving terzake.

Vraag nr. 1145 van de heer Anciaux d.d. 19 juni 1998 (N.):

Gebruik van de gifpil en andere beïnvloedingsfactoren bij de overname van de Generale Bank.

De voorbije weken is nogal wat deining ontstaan in de financiële wereld en in de publieke opinie door de overnamestrijd om de Generale Bank. Een strijd die bij nader inzien geen echte strijd

Premier ministre

Question n° 1140 de M. Olivier du 17 juin 1998 (N.):

Exemption de TVA. — Bâtiments parlementaires.

Le *Memorandum of Understanding* entre le gouvernement belge et le Parlement européen relatif au financement du terrain à bâtir et aux travaux en vue de le viabiliser pour une partie du complexe Léopold (bâtiment du Parlement européen) fait apparaître que l'État belge a octroyé une exemption de la TVA. Le montant a été fixé à 400 millions de francs. Les parlements régionaux sont également en voie de rénovation ou de construction, notamment le parlement à Namur, les rénovations du bâtiment des Comptes chèques postaux pour le Parlement flamand, la rénovation des bâtiments du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'honorable premier ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Cette information est-elle exacte? Si oui, quel est le montant de l'exemption accordée?
2. Une telle exemption de la TVA peut-elle être octroyée pour la rénovation ou les transformations des parlementaires régionaux?
3. La TVA déjà payée pour la rénovation ou la transformation de l'infrastructure des parlements régionaux peut-elle être remboursée?

Réponse: 1. Dans le protocole d'accord entre le Royaume de Belgique et les Communautés européennes relatif au financement des coûts de viabilisation liés à l'aménagement et à la construction du bâtiment D3 destiné au Parlement européen, il est convenu que l'État belge indemnise le Parlement européen des montants relatifs à la TVA dont celui-ci s'est acquitté pour les factures des entreprises de construction dans le cadre de la viabilisation du site du bâtiment D3. Les entreprises de construction sont elles-mêmes redevables de ces montants de TVA à l'État belge. Les montants en question sont estimés à 400 millions de francs. Mais ils doivent encore être déterminés avec précision par le ministère des Finances.

2. Il n'est donc pas question d'exemption de TVA dans le chef du maître d'œuvre, mais bien dans le chef du Parlement européen en tant qu'institution internationale en vertu des dispositions du Protocole sur les privilèges et les immunités des Communautés européennes du 8 avril 1965, approuvé par le Parlement belge.

3. Il n'en va pas de même pour les parlements régionaux, en vertu de la législation belge en la matière.

Question n° 1145 de M. Anciaux du 19 juin 1998 (N.):

Usage de la pilule empoisonnée et autres facteurs d'influence lors de la reprise de la Générale de Banque.

La bataille pour la reprise de la Générale de Banque a provoqué de nombreux remous ces dernières semaines dans le monde financier et l'opinion publique. On ne peut pas, à la réflexion, parler de

genoemd kan worden, maar gewoon de uitvoering van een blijkbaar reeds gepland samengaan van Fortis en de Generale Maatschappij (zie interview met Generale-voorzitter Davignon).

In de publieke opinie leeft de overtuiging dat vanuit heel wat hoeken invloed werd uitgeoefend en bij deze inmenging werden dan ook terecht heel wat vragen gesteld.

— Kan de geachte eerste minister met 100 % zekerheid zeggen dat er in dit dossier geen enkele invloed werd uitgeoefend noch door hemzelf, noch door een ander lid van de regering?

— Hoe motiveert de geachte eerste minister de toezegging van de regering om de resterende overheids participatie in het kapitaal van de ASLK aan de Generale Bank te verkopen in plaats van aan Fortis, die nota bene deze aandelen betaalt met het geld van de zogenoemde gifpil?

— In een bepaalde pers werd gewag gemaakt van een typisch voorbeeld van de canapépolitiek in België waar beslissingen genomen worden in de francofone Brusselse salons. Is het feit dat de Franse tekst van de prospectus over het overnamebod bij betwisting als de enige juiste versie van de tekst moet worden gezien hier ook een uiting van?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoorden op de interpellatie van de heer Van Hoorebeke (Kamer van volksvertegenwoordigers, commissie voor het Bedrijfsleven) van 9 juni 1998 en op de mondelinge vraag van senator Van Hauthem van 11 juni 1998.

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel

Telecommunicatie

Vraag nr. 114 van de heer Anciaux d.d. 24 januari 1997 (N.):

Belgacom. — Handels- en beroepengidsen. — Taalgebruik.

Bij het doornemen van de Brusselse handels- en beroepengidsen van Belgacom Directory Services kwam ik tot enkele merkwaardige vaststellingen. Zo blijkt dat Belgacom de eigen diensten en dochterondernemingen meestal eentalig in het Frans of tweetalig namelijk in het Frans en het Engels aanprijst.

Enkele voorbeelden: onder rubriek 8650 vinden we de volgende vermelding:

Belgacom
Axis calling card
For more information call free
PO Box 101
1210 Brussels 21
Of nog:
Belgacom
For information call free our
Corporate Customers Division
.... FR NL D ENG
177 bd E. Jacquain 1030 Brussels

De hoofdzetel van Belgacom wordt onder rubriek 1156 weergegeven met een eentalig Frans adres. Ook minder gekende dochterondernemingen van Belgacom: Betelcom, Infonet en Interpac Belgium adverteren eentalig in het Engels en geven hun adres enkel weer in het Frans.

Is de geachte minister op de hoogte van deze werkwijze van Belgacom? Welke maatregelen zal hij treffen om het Nederlands als een volwaardige taal te laten gebruiken door de Brusselse Belgacomdiensten?

véritable bataille, mais plutôt de la mise en place d'une alliance manifestement déjà planifiée entre Fortis et la Société Générale (voir l'interview de M. Davignon, président de la Générale).

L'opinion publique est convaincue que des influences ont été exercées de toutes parts et on se pose donc à juste titre des questions sur ces interventions.

— L'honorable premier ministre peut-il affirmer avec une complète certitude que ni lui ni un autre membre du gouvernement n'ont exercé une quelconque influence dans ce dossier?

— Comment l'honorable ministre motive-t-il la promesse du gouvernement de vendre le reste des participations publiques au capital de la CGER à la Générale de Banque plutôt qu'à Fortis, laquelle paie pourtant ces actions avec l'argent provenant de la soi-disant pilule empoisonnée?

— Une certaine presse a fait état d'un exemple typique de la politique belge du canapé, où des décisions sont prises dans les salons francophones de Bruxelles. Le fait que le texte français du prospectus d'offre de reprise doit être considéré comme la seule version exacte en cas de contestation est-il aussi un reflet de cette situation?

Réponse: J'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à mes réponses à l'interpellation de M. Van Hoorebeke (Chambre des représentants, commission de l'Economie) du 9 juin 1998 et à la question orale du sénateur Van Hauthem du 11 juin 1998.

Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur

Télécommunications

Question n° 114 de M. Anciaux du 24 janvier 1997 (N.):

Belgacom. — Annuaire commerciaux et professionnels. — Emploi des langues.

En parcourant les annuaires commerciaux et professionnels bruxellois de Belgacom Directory Services, j'ai été mené à faire d'étranges constatations. Il apparaît ainsi que Belgacom promotionne généralement ses propres services et ses filiales en français uniquement ou, quand c'est en deux langues, en français et en anglais.

À la rubrique 850, par exemple, on trouve ceci:

Belgacom
Axis calling card
For more information call free
PO Box 101
1210 Brussels 21
Ou encore:
Belgacom
For more information call free our
Corporate Customers Division
.... FR NL D ENG
177 bd E. Jacquain 1030 Brussels

À la rubrique 1156, l'adresse du siège central de Belgacom n'est renseignée qu'en français. Des filiales moins connues de Belgacom, telles que Betelcom, Infonet et Interpac Belgium, font de la publicité en anglais uniquement et ne donnent leur adresse qu'en français.

L'honorable ministre a-t-il connaissance de cette façon d'agir de Belgacom? Quelles mesures prendra-t-il pour faire en sorte que les services bruxellois de Belgacom utilisent le néerlandais comme langue à part entière?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

Belgacom Directory Services (BDS) is inderdaad in juni/juli 1996 overgegaan tot de verspreiding van haar Belgacomgids aan de 825 000 klanten van Belgacom in de zone 02, de streek van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest inbegrepen.

BDS heeft alles in het werk gesteld om ervoor te zorgen dat bij de uitreiking van de telefoongidsen alle wettelijke bepalingen werden gerespecteerd, zowel naar de letter als naar de geest, en meer bepaald inzake de taalwetten alsmede het koninklijk besluit van 15 juli 1994 dat de uitgave van telefoongidsen in België reglementeert.

Zoals gebruikelijk heeft de Belgacom-Groep in de Belgacomgids publicitaire berichten laten opnemen, niet alleen ter bevordering van de door de groep aangeboden diensten en producten, maar ook ter voorstelling van de verschillende divisies die deel uitmaken van voornoemde groep.

BDS heeft tot op heden geen enkele specifieke klacht ontvangen omtrent deze publicitaire berichten die zij voor rekening van de Belgacom-Groep in de Belgacomgids heeft laten opnemen.

BDS zal in elk geval niet nalaten binnen de Belgacom-Groep de betrokken diensten in te lichten omtrent de door het geachte lid aangehaalde publicitaire berichten teneinde dergelijke incidenten naar de toekomst toe volledig uit te sluiten.

Er moet worden aangestipt dat BDS een dochtermaatschappij is van Belgacom, een maatschappij waarin de Belgische Staat een belang heeft van minder dan 50 % en die bijgevolg niet langer onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken (artikel 36 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven).

Vraag nr. 742 van de heer Anciaux d.d. 30 december 1997 (N.):

Taalgebruik van Belgacom bij reclame voor een gratis 0800-nummer.

In november 1997 lanceerde Belgacom een reclamecampagne om de gratis 0800-lijn te promoten. Particulieren werden aangeschreven en warm gemaakt voor de voordelen van deze dienstverlening. Reeds eerder heb ik u op de hoogte gebracht van het bedenkelijk taalgebruik van Belgacom, voornamelijk naar Nederlandstalige abonnees in Brussel toe. Maar Belgacom spreekt nu ook klanten, die overduidelijk in het Nederlands taalgebied wonen, zonder schroom in het Frans aan. Getuige het bestelformulier («Fax de demande d'ouverture d'une ligne 0800») om een 0800-nummer te bestellen. Dit bestelformulier is, op de adresgegevens van de aangesproken klant na, volledig in het Frans. Belgacom hecht dan blijkbaar ook weinig belang aan eerdere adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Hoe beoordeelt hij het taalgebruik van Belgacom zoals hierboven vermeld?
2. Is het volgens hem aanvaardbaar dat Belgacom weigert te handelen naar de bepalingen zoals vervat in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken? Indien neen, zal hij de verantwoordelijken binnen Belgacom wijzen op zijn standpunt terzake?
3. Kan hij bevestigen dat er bij Belgacom stemmen opgaan om het bedrijf te onttrekken aan de in vraag 2 vermelde wetgeving? Is hij hieromtrent reeds aangesproken door Belgacom? Indien ja, hoe beoordeelt hij deze vraag?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

1. In november 1997 lanceerde Belgacom een reclamecampagne om de gratis 0800-lijnen te promoten. Een reclamebureau werd ingeschakeld voor de verspreiding van de mailing omtrent deze campagne. Als gevolg van een technische of menselijke fout werden een aantal zendingen jammer genoeg deels in het Neder-

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

Belgacom Directory Services (BDS) a effectivement distribué à partir de juin/juillet 1996 son Guide Belgacom aux quelque 825 000 clients Belgacom de la zone 02, y compris le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

BDS a mis tout en œuvre pour que toutes les dispositions légales soient respectées lors de la distribution de ses annuaires, aussi bien quant à l'esprit qu'à la lettre, et plus spécialement en ce qui concerne les lois linguistiques ainsi que l'arrêté royal du 15 juillet 1994 réglementant l'édition d'annuaires téléphoniques en Belgique.

Comme d'habitude, le Groupe Belgacom a fait publier dans le Guide Belgacom des messages à caractère publicitaire, non seulement en vue de promouvoir les services et produits qui sont offerts par le groupe, mais aussi pour présenter ses différentes divisions.

BDS n'a, à ce jour, été saisie d'aucune plainte particulière concernant les messages publicitaires qu'elle a publiés pour le compte du Groupe Belgacom dans le Guide Belgacom.

BDS informera en tout cas les services responsables au sein du Groupe Belgacom des messages à caractère publicitaire incriminés par l'honorable membre afin d'éliminer à l'avenir complètement de tels incidents fortuits.

Enfin, il convient de préciser que BDS est une filiale de Belgacom, une société dans laquelle la participation de l'État belge est inférieure à 50 % et qu'elle n'est dès lors pas soumise à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative (article 36 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques).

Question n° 742 de M. Anciaux du 30 décembre 1997 (N.):

Emploi des langues par Belgacom dans sa publicité pour un numéro vert 0800.

En novembre 1997, Belgacom a lancé une campagne publicitaire pour la promotion de la ligne gratuite 0800. Belgacom s'est adressé à des particuliers pour attirer leur attention sur les avantages de ce service. J'ai déjà informé l'honorable ministre de la mauvaise qualité des textes de Belgacom et surtout des textes qu'elle adresse à ses abonnés néerlandophones de Bruxelles, mais, qui plus est, Belgacom s'adresse également, maintenant, sans hésitation, en français à des clients qui habitent de toute évidence en région de langue néerlandaise. Le formulaire de commande d'un numéro 0800 en fournit la preuve («Fax de demande d'ouverture d'une ligne 0800»). Ce formulaire de commande est complètement rédigé en français, sauf pour ce qui est de l'adresse du client. Visiblement, Belgacom n'a guère le souci de suivre les avis passés de la Commission permanente de contrôle linguistique.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Que pense-t-il des textes de Belgacom et, notamment, de ceux qui sont visés ci-dessus?
2. Trouve-t-il acceptable que Belgacom refuse d'agir dans le respect des dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matières administratives? Si non, a-t-il l'intention de communiquer son point de vue en la matière aux responsables de Belgacom?
3. Peut-il confirmer que des voix s'élèvent chez Belgacom pour soustraire l'entreprise à la législation mentionnée à la question 2? A-t-il déjà été contacté par Belgacom à ce sujet? Si oui, que pense-t-il de l'attitude de Belgacom?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

1. En novembre 1997, Belgacom a lancé une campagne publicitaire pour promouvoir les lignes 0800 gratuites. Il a été fait appel à une agence publicitaire pour la distribution des publipostages de cette campagne. Suite à une erreur technique ou humaine, un certain nombre d'envois ont malheureusement été établis en partie en

lands en deels in het Frans opgemaakt. Al de klanten die een foutieve mailing hebben ontvangen werden reeds aangeschreven. Zij ontvingen een verontschuldigingsbrief en kregen een correcte versie van de mailing toegestuurd.

2. Belgacom bevestigt mij dat de inbreuken het vaakst voortvloeien uit menselijke fouten of uit een ongelukkige samenloop van omstandigheden, zoals in dit geval.

3. Belgacom is volledig onderworpen aan de taalwetgeving. De strategische consolidatie die werd verwezenlijkt met de partners Ameritech (VSA), Tele Danmark (Denemarken) en Singapore Telecom (Singapore) heeft in niets haar verplichtingen terzake gewijzigd.

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 251 van de heer De Decker d.d. 22 augustus 1997 (Fr.):

Invoer in België door Greenpeace van radioactieve stoffen die afkomstig zijn van de opwerkingsfabriek te La Hague (Frankrijk).

Op 25 juni 1997 begaf het schip *Rainbow C* van Greenpeace zich binnen de Belgische territoriale wateren met monsters van vloeibare uitstroom en van radioactief bezinsel aan boord die werden opgevangen bij de uitgang van de smeerpijp van de opwerkingsfabriek Cogema te La Hague (Frankrijk).

Om in België radioactief afval uit het buitenland in te voeren, moet men bij het ministerie van Binnenlandse Zaken en van de SPRI die van dat ministerie afhangt, de volgende documenten aanvragen:

— een vergunning voor het vervoer tussen de betrokken Staten die in overeenstemming is met de reglementering van de Europese Unie;

— een invoervergunning voor de invoer in België;

— een vervoersvergunning die door de Belgische autoriteiten is goedgekeurd;

— een erkenning van de container waarmee de stoffen worden vervoerd.

Kan de geachte minister een antwoord geven op volgende vragen:

1. Beschikte Greenpeace over die vergunningen en erkenningen?

2. Zoniet, waarom heeft hij Greenpeace de toelating verleend om de Belgische territoriale wateren binnen te dringen en aan land, te Doel, een vat te lossen waarin radioactieve stoffen zaten die door Greenpeace als gevaarlijk worden bestempeld, waarbij de Belgische en de Europese reglementering werd overtreden?

3. Is hij van plan om Greenpeace in rechte te vervolgen wegens overtreding van de Belgische wetgeving? Zoniet, waarom niet?

Volgens berichten in de pers, werd het vat van Greenpeace op uitdrukkelijk verzoek van het ministerie in ontvangst genomen door de uitbater van de centrale te Doel en niet door de NIRAS, ofschoon die instelling daar door de wet mee is belast.

4. Hoe verklaart hij deze vraag die in strijd is met de wet? Waarom heeft hij de NIRAS niet gevraagd om in Doel aanwezig te zijn met het oog op de onmiddellijke inontvangstneming van het vat?

5. Wat zal de uiteindelijke bestemming zijn van dit vat met Frans radioactief afval? Zal het naar Frankrijk worden teruggestuurd?

Antwoord: Greenpeace beschikte niet over een vergunning om radioactieve stoffen in het land binnen te brengen, noch om deze te vervoeren. Het vaststellen van deze inbreuken, met andere woorden het éénduidig aantonen dat de betrokken stoffen onder de vergunningsplicht vallen, vergde het openen van de container, hetgeen uit veiligheidsoverwegingen in een daartoe geschikt

néerlandais et en partie en français. Belgacom a pris contact avec tous les clients qui ont reçu un publipostage erroné. Une lettre d'excuses ainsi qu'une version correcte du publipostage leur ont été adressées.

2. Belgacom me confirme que, le plus souvent, les infractions résultent d'erreurs humaines ou d'un malheureux concours de circonstances comme dans le cas présent.

3. Belgacom est intégralement soumise aux lois linguistiques. La consolidation stratégique réalisée avec les partenaires Ameritech (USA), Tele Danmark (Danemark) et Singapore Telecom (Singapour) n'a rien modifié à ses obligations en cette matière.

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 251 de M. De Decker du 22 août 1997 (Fr.):

Importation en Belgique par Greenpeace de matières radioactives en provenance de l'usine de retraitement de La Hague (France).

Le 25 juin 1997 le bateau *Rainbow C* appartenant à Greenpeace a pénétré dans les eaux territoriales belges en transportant à son bord des échantillons d'effluents liquides et de sédiments radioactifs prélevés à la sortie de la conduite de rejet de l'usine de retraitement de la Cogema à La Hague (France).

Pour importer en Belgique des matières radioactives venant de l'étranger, il faut obtenir du ministère de l'Intérieur et du SPRI qui en dépend:

— une licence de transfert entre États concernés, conformément à la réglementation de l'Union européenne;

— une licence d'importation en Belgique;

— une licence de transport agréée par les autorités belges;

— une agrégation du conteneur de transport.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Greenpeace disposait-il de ces licences et agrégations?

2. Si tel n'est pas le cas, pourquoi a-t-il donné à Greenpeace l'autorisation de pénétrer dans les eaux territoriales belges et de décharger à terre, à Doel, un fût contenant des matières radioactives qualifiées de dangereuses par Greenpeace, en contravention avec la loi belge et la réglementation européenne?

3. Compte-t-il tenter une action en justice contre Greenpeace pour violation de la législation belge? Dans la négative, pourquoi?

D'après la presse, c'est à la demande expresse du ministre de l'Intérieur que le fût de Greenpeace a été réceptionné par l'exploitant de la centrale de Doel et non par l'ONDRAF dont c'est pourtant la mission légale.

4. Comment explique-t-il cette demande contraire à la loi? Pourquoi n'a-t-il pas demandé à l'ONDRAF d'être présent à Doel pour réceptionner immédiatement le fût?

5. Quelle sera la destination finale de ce fût de matières radioactives françaises? Sera-t-il renvoyé en France?

Réponse: Greenpeace ne disposait d'aucune licence, ni pour importer des matières radioactives en Belgique, ni pour les transporter. Le constat de ces infractions, c'est-à-dire le fait de pouvoir démontrer sans équivoque qu'il est obligatoire de demander une licence pour ces matières, requièrait qu'on ouvre le conteneur — ce qui, pour des raisons de sécurité, doit être fait dans un local

lokaal diende te gebeuren, gevolgd door een analyse van de inhoud in een laboratorium, aangezien het vermoedelijk om tritium ging, dat een zwakke en dus moeilijk te meten straling uitzendt.

Teneinde geen krachtproef uit te lokken tussen Greenpeace en de ordediensten werd de overbrenging van de bewuste container naar de kerncentrale van Doel gedoogd. Deze werd door de rijkswacht in aanwezigheid van een ambtenaar van de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen ter plaatse verzegeld. De container werd later aan de NIRAS overgedragen en overgebracht naar Belgoprocess te Dessel.

Na ontvangst van de analyseprotocollen, die op vraag van de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen werden opgemaakt door Belgoprocess en het SCK te Mol, waaruit bleek dat de stoffen wel degelijk vergunningsplichtig waren, werd door deze dienst een pro-justitia opgemaakt lastens Greenpeace. Deze werd aan de procureur des Konings te Dendermonde overgemaakt.

Het is correct dat de minister bij de verantwoordelijken van de kerncentrale te Doel is tussenbeide gekomen, met de vraag om het gebeuren niet op de spits te drijven. Het initiatief van Greenpeace was klaarblijkelijk ingegeven om de aandacht van de media en de publieke opinie te vestigen op lozingen van radioactieve stoffen in het marine leefmilieu, waarvan de herkomst gerelateerd kan worden aan de werking van sommige kerncentrales, waaronder deze te Doel. Deze mediamieke actie had kennelijk geen wederrechtelijke bedoelingen en beoogde geen bewuste inbreuken op veiligheidsconsignes.

Een volwassen maatschappelijk debat over de nucleaire risico's vergt een onbevangen en verantwoorde instelling van alle betrokkenen. Niemand heeft baat bij een dovenmangespreek, gesymboliseerd door het beeld van een gesloten poort van een kerncentrale tegenover milieuactivisten die zich beroepen op de democratische vrije meningsuiting om hun bezwaren wereldkundig te maken. De verantwoordelijken van de kerncentrale Doel hebben de gelegenheid overigens te baat genomen om hun houding te verantwoorden tegenover de publieke opinie.

De inhoud van de container zal verder bij Belgoprocess worden behandeld.

Vraag nr. 743 van de heer Anciaux d.d. 30 december 1997 (N.):

(Geannuleerd) transport van Nederlands kernafval door ons land.

Op 16 december 1997 plande de Nederlandse overheid het transport van Nederlands kernafval naar de haven van Duinkerke. Dit transport zou ook een 20-tal Vlaamse gemeenten aandoen. Op het laatste ogenblik besliste de Nederlandse regering echter het transport te annuleren. Officieel omdat men het raadzamer acht het debat over de opwerkingscontracten in het Nederlandse parlement af te wachten.

Het is opvallend dat u de burgemeesters van de betrokken Vlaamse gemeenten niet inlichtte over de geplande transporten. Het verwittigen van de burgemeesters zou volgens u geen substantiële bijdrage leveren aan de veiligheid van de transporten. De meeste van de burgemeesters denken daar alvast anders over.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Wat was de officiële reden die de Nederlandse overheid gaf voor het niet laten doorgaan van de transporten? Wanneer werd u hierover ingelicht?
2. Zijn er reeds andere data vastgelegd voor het transport, indien het Nederlands parlement de opwerkingscontracten handhaaft?
3. Waarom stelt u dat het inlichten van de burgemeesters de veiligheid zeker niet zou verhogen? Mag ik hieruit afleiden dat u impliciet stelt dat het inlichten van de burgemeesters de veiligheid in het gedrag kan brengen? Indien ja, waarom?
4. Kan u mij een (beknopte) routebeschrijving geven van het traject dat het transport op 16 december zou hebben gevolgd?

adapté à cet effet, suivi d'une analyse de contenu en laboratoire, étant donné qu'il s'agissait probablement de tritium, une substance émettant des rayonnements faibles et difficiles à mesurer.

Afin de ne pas créer une épreuve de force entre Greenpeace et le service d'ordre, le transfert du conteneur vers la centrale nucléaire de Doel a été toléré. Les scellés ont été apposés sur le conteneur par la gendarmerie en présence d'un fonctionnaire du Service de la protection contre les radiations ionisantes. Plus tard, ce conteneur a été transféré à l'ONDRAF et transporté vers Belgoprocess à Dessel.

Après réception des protocoles d'analyse de Belgoprocess et du CEN à Mol — lesquels avaient été établis sur demande du Service de la protection contre les radiations ionisantes et desquels il apparaissait que ces substances devaient en effet être soumises à une autorisation préalable — un pro justitia a été dressé par ce service à charge de Greenpeace. Celui-ci a été transmis au procureur du Roi de Termonde.

Il est exact que le ministre est intervenu auprès des responsables de la centrale nucléaire de Doel, en demandant de ne pas pousser les faits à l'outrage. L'initiative de Greenpeace a manifestement été menée afin d'attirer l'attention des médias et de l'opinion publique sur le déversement de matières radioactives dans le milieu marin, dont la provenance peut être associée au fonctionnement de certaines centrales nucléaires, dont celle de Doel. Celle action médiatique n'avait apparemment aucun objectif illégal et ne visait aucune infraction aux consignes de sécurité.

Un débat de société constructif sur les risques nucléaires nécessite une attitude responsable et impartiale de toutes les parties concernées. Personne ne tire profit d'un dialogue de sourds, symbolisé par l'image d'une porte fermée d'une centrale nucléaire à l'égard d'écologistes qui en appellent à la liberté d'expression démocratique pour émettre publiquement leurs objections. Les responsables de la centrale nucléaire de Doel ont d'ailleurs profité de l'occasion pour justifier leur comportement face à l'opinion.

Le contenu du container sera traité par Belgoprocess.

Question n° 743 de M. Anciaux du 30 décembre 1997 (N.):

Transport(annulé)dedéchetsnucléairesnéerlandaisàtravers notre pays.

Le 16 décembre 1997, les autorités néerlandaises ont projeté le transport de déchets nucléaires vers le port de Dunkerque. Ce transport devait également passer par une vingtaine de communes flamandes. Le gouvernement néerlandais a toutefois décidé au dernier moment d'annuler le transport, officiellement parce que l'on avait jugé qu'il convenait d'attendre le débat sur les contrats de retraitement qui devrait avoir lieu au parlement néerlandais.

Il est étonnant que l'honorable ministre n'ait pas informé de ces transports les bourgmestres des communes flamandes concernées. Il estime que le fait d'informer les bourgmestres n'aurait pas contribué de façon substantielle à la sécurité des transports. La plupart des bourgmestres envisagent la chose sous un angle tout à fait différent.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Pour quelle raison officielle les autorités néerlandaises ont-elles annulé le transport? Quand l'honorable ministre en a-t-il été informé?
2. D'autres dates ont-elles déjà été fixées pour le transport au cas où le parlement néerlandais maintiendrait les contrats de retraitement?
3. Pourquoi l'honorable ministre affirme-t-il que le fait d'informer les bourgmestres n'aurait certainement pas augmenté la sécurité? Dois-je en déduire qu'il insinue qu'informer les bourgmestres peut compromettre la sécurité? Si oui, pourquoi?
4. Peut-il me communiquer sommairement l'itinéraire que le transport aurait dû suivre le 16 décembre?

5. Zal u bij (eventuele) toekomstige transporten van Nederlands kernafval doorheen ons land de betrokken burgemeesters op de hoogte brengen?

Antwoord: De afgelasting van het transport voorzien op 17 december 1997 werd aan de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen gemeld op 12 december 1997 door de vervoerder, nadat eerder de verschuiving van 16 naar 17 december was gemeld. Uit informatie die bij de bevoegde Nederlandse administratie werd ingewonnen, blijkt dat het afmelden van het transport het gevolg was van de verschuiving van het transport waardoor organisatorische en logistieke problemen zijn gerezen die niet meer tijdig konden opgelost worden door de organisator van het vervoer, British Nuclear Fuel Limited (BNFL), die dan ook overging tot de afgelasting van het transport.

Intmiddels is er geen enkel transport vanuit Dodewaard geweest.

Gezien de aanwezigheid van een begeleidingsvoertuig van de dienst voor fysieke controle van de vervoerder met aan boord de nodige interventie- en meetuitrusting, naast een begeleidingsvoertuig van de rijkswacht, is er ingeval van incident of ongeval een passende en onmiddellijke tussenkomst en/of alarmering verzekerd door personen vertrouwd met de materie. Eventuele noodzakelijke preventieve maatregelen kunnen dan ook zeer snel genomen worden indien er zich niettegenstaande de heel geringe waarschijnlijkheid toch een ernstig probleem zou voordoen. Indien er nood zou zijn aan een grootschalige interventie, is bovendien de inwerkingstelling van het nationaal nucleair noodplan met zijn operationele ondersteuning op provinciaal en lokaal vlak voorzien.

Het op grote schaal verspreiden van precieze informatie in verband met deze transporten gaat in tegen de principes voortvloeiend uit de maatregelen ter fysieke beveiliging van kernmaterialen.

De vervoerder heeft de keuze tussen meerdere alternatieve routes die vergund zijn door de Dienst Uitzonderlijk Vervoer van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur. De Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen wordt wel ingelicht over het tijdstip van het vervoer en de gegevens met betrekking tot de vervoerde stoffen, maar niet over het te volgen traject. Dit traject staat trouwens op het ogenblik van de notificatie nog niet vast en kan op elk ogenblik gewijzigd worden, zelfs tijdens het transport. Het is dan ook onmogelijk om aan te geven welk traject het transport op 17 december 1997 zou hebben gevolgd. Een systematische notificatie van de betrokken burgemeesters, die trouwens ook niet gebeurt bij het transport van andere gevaarlijke goederen, ligt bijgevolg in die omstandigheden niet voor de hand.

Vraag nr. 744 van de heer Loones d.d. 30 december 1997 (N.):

Doorvoer van nucleaire transporten door West-Vlaanderen.

In Vlaanderen (in West-Vlaanderen in het bijzonder) zou, in verband met de nakende doorvoer van gevaarlijke nucleaire transporten vanuit het kabinet van de minister van Binnenlandse Zaken, aldus zijn woordvoerder, «om veiligheidsredenen in alle talen over mogelijke transporten met nucleair afval door het land worden gezwegen». Ook zouden, nog steeds volgens de woordvoerder, de burgemeesters van de betrokken gemeenten niet worden ingelicht en dit «om alle mogelijke lekken te vermijden».

Het zou hier gaan om een transport van hoog radioactief afval, afkomstig van de Nederlandse kerncentrales Borssele en Dodewaard dat, via Frankrijk, de Britse centrale Sellafield als eindbestemming heeft. Onder meer Beernem, Sint-Joris, Hertsberge, Wingene en Roeselare zouden op de route liggen van dit gevaarlijke traject.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Klopten de berichten over de betreffende doorvoeroperaties? Hebben ze reeds plaatsgevonden? Moeten er nog plaatsvinden in de toekomst? Hoeveel van die transporten zijn er voorzien?

2. Halve informatie is gevaarlijke informatie. Hoe komt het dat er enerzijds wel bepaalde informatie doorsijpelt, dan waar anderzijds de bevolking en de bestuurders enig recht op informatie ontzegd wordt?

5. Au cas où le transport de déchets nucléaires néerlandais serait envisagé à l'avenir à travers notre pays, en informera-t-il les bourgmestres concernés?

Réponse: L'annulation du transport prévu pour le 17 décembre 1997 a été communiquée par le transporteur au Service de protection contre les radiations ionisantes le 12 décembre 1997, et ce après la communication d'un changement de date, c'est-à-dire du 16 au 17 décembre. Selon l'information obtenue de l'administration compétente des Pays-Bas, l'annulation du transport était la conséquence du report du transport, causant des problèmes organisationnels et logistiques ne pouvant être résolus à temps par l'organisateur du transport, British Nuclear Fuel Limited (BNFL), qui dès lors ne pouvait qu'annuler le transport.

Entre-temps, aucun transport partant de Dodewaard n'a eu lieu.

Vu la présence d'un véhicule d'accompagnement du service du contrôle physique du transporteur équipé des moyens nécessaires d'intervention et de mesure et d'un véhicule d'accompagnement de la gendarmerie, une intervention et/ou alerte adéquate et immédiate est garantie par du personnel compétent en cas d'accident ou d'incident. Si malgré la probabilité très limitée, une situation préoccupante devrait se manifester, les mesures préventives qui s'imposent peuvent être prise immédiatement. En cas de besoin d'une intervention à grande échelle, il est prévu que la mise en œuvre du plan d'urgence nucléaire assurera le support opérationnel au niveau provincial et local.

La dispersion à grande échelle des informations précises en ce qui concerne ces transports va à l'encontre du principe découlant des mesures de protection physique des matériaux nucléaires.

Le transporteur a le choix entre plusieurs routes alternatives, autorisées par la Direction Transports exceptionnels du ministère des Communications et de l'Infrastructure. Le Service de protection contre les radiations ionisantes est mis au courant du moment exact du transport, ainsi que des données concernant les substances transportées, mais non pas sur le trajet à suivre. Ce trajet n'est d'ailleurs pas encore définitivement fixé au moment de la notification et il peut être modifié à tout moment, même lors du transport. Il est dès lors impossible de connaître le trajet qui aurait été suivi lors du transport prévu annulé du 17 décembre 1997. Une notification systématique des bourgmestres concernés, qui ne se fait d'ailleurs pas non plus pour d'autres substances dangereuses, n'est pas évidente dans ces conditions.

Question n° 744 de M. Loones du 30 décembre 1997 (N.):

Passage de transports nucléaires en Flandre occidentale.

Selon la porte-parole du ministre de l'Intérieur, le cabinet de celui-ci reste muet en ce qui concerne le passage imminent éventuel de transports nucléaires dangereux en Flandre (et plus particulièrement en Flandre orientale) pour des raisons de sécurité. Elle ajoute que si l'on évite d'informer les bourgmestres des communes concernées c'est pour prévenir des fuites.

Les déchets à transporter en l'espèce seraient des déchets hautement radioactifs, provenant des centrales nucléaires néerlandaises de Borssele et Dodewaard. La destination finale serait la centrale britannique de Sellafield. Le transport devrait passer par la Belgique: communes de Beernem, Sint-Joris, Hertsberge, Wingene et Roeselare, entre autres, et par la France.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Les informations sur ce transport de transit étaient-elles exactes? Ce transport a-t-il déjà eu lieu? Y en aura-t-il d'autres? Combien de transports de ce type a-t-on prévu?

2. Une information incomplète est une information dangereuse. Comment se fait-il que certaines informations filtrent alors que l'on refuse à la population et aux administrateurs le droit de recevoir communication des autres?

3. Kan de geachte minister verklaren waarom zelfs de burgemeesters van de betrokken gemeenten niet op de hoogte gebracht worden van mogelijke transporten door hun gemeenten, zodat ze, mocht dit transport toch doorgaan (wat evenwel allesbehalve wenselijk is) tenminste de nodige maatregelen kunnen treffen? Zijn alle maatregelen genomen om tenminste zonodig het rampenplan in actie te doen treden? Welke? Zijn de gouverneurs op de hoogte?

4. Kan de geachte minister geen stappen ondernemen bij zijn collega-minister van Buitenlandse Zaken om Nederland tot andere alternatieven te bewegen, waarbij onze bevolking niet bedreigd wordt? Waarom is er geen transport rechtstreeks vanuit Nederland naar Groot-Brittannië mogelijk?

Antwoord: De transporten van bestraalde splijtstof vanaf de Nederlandse kerncentrales van Borssele en Dodewaard naar respectievelijk de opwerkingsfabrieken van het Franse La Hague en het Engelse Sellafield verlopen doorheen ons land. Deze transporten gebeuren in campagnes van een tien- tot twintigtal opeenvolgende transporten die telkens over één jaar of meer gespreid zijn.

Wat betreft Dodewaard blijft er nog een laatste reeks transporten af te werken waarna alle gebruikte splijtstof zal afgevoerd zijn van deze definitief stilgelegde reactor. In principe is de informatie met betrekking tot deze transporten beperkt tot de diensten en personen die er rechtstreeks bij betrokken zijn, op grond van de regels voor fysieke bescherming van de kernmaterialen waarvoor de minister van Justitie bevoegd is. Ik kan het geachte lid wel verzekeren dat deze transporten gebeuren met inachtneming van alle veiligheidsvereisten van de nationale reglementering voor het vervoer van radioactieve stoffen en de vereisten van het Europees akkoord inzake het vervoer van gevaarlijke goederen (ADR). Deze transporten worden bovendien begeleid door een voertuig van de rijkswacht en een afzonderlijk voertuig van de dienst voor fysieke controle.

Bij ongeval of incident is er dus onmiddellijk bevoegd personeel ter plaatse voor het nemen van de verkeerstechnische maatregelen en het verifiëren van de toestand van de lading.

Ik dien er hier nogmaals op te wijzen dat de colli die voor het vervoer van hoogactieve bestraalde splijtstof worden gebruikt in hoge mate ongevalsbestendig zijn. Het risico dat dergelijke massieve verpakking ingevolge een verkeersongeval zou gaan lekken is dan ook bijzonder gering. Gezien het voorgaande is er dan ook geen enkele bijzondere reden waarom een burgemeester maatregelen zou moeten nemen met het oog op een bijzondere alertheid van de lokale hulpdiensten. Dit gebeurt ook niet ten aanzien van talloze andere transporten van gevaarlijke goederen, waarbij de verpakkingen of tanks zeker niet dezelfde mate van ongevalsbestendigheid vertonen. De bevoegde dienst van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu staat open voor de specifieke vragen van de lokale overheden. Een systematische notificatie van de burgemeesters van de gemeenten langs het traject is op dit ogenblik niet haalbaar en om de hiervoor aangehaalde redenen ook niet noodzakelijk vanuit veiligheids-oogpunt. Indien ingevolge een ongeval bij het vervoer van radioactieve stoffen dan toch een ernstig radiologisch risico zou ontstaan, dan voorziet het nucleair noodplan in het in werking stellen van dezelfde structuren zoals voorzien bij een radiologische noodsituatie in de nucleaire inrichtingen in coördinatie met de provinciegouverneurs.

Wanneer de omvang van de interventie beperkt blijft, wordt deze gecoördineerd door de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen met ondersteuning door de betrokken vervoerder en de expertise van de betrokken dienst voor fysieke controle.

Elk traject voor dit vervoer over de weg dient door de Dienst Uitzonderlijk Vervoer van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur vergund te worden ingevolge de overschrijding van de

3. L'honorable ministre peut-il expliquer pourquoi on n'informe même pas les bourgmestres des communes concernées du passage éventuel de ces transports dans leurs communes? S'ils étaient tenus informés, ils pourraient en tout cas prendre les mesures nécessaires au cas où ce transport devait quand même avoir lieu (ce qui est loin d'être souhaitable). A-t-on pris toutes les mesures pour pouvoir mettre en œuvre le plan catastrophe si nécessaire? Si oui, quelles sont ces mesures? Les gouverneurs sont-ils informés?

4. L'honorable ministre ne peut-il pas faire des démarches auprès du ministre néerlandais des Affaires étrangères, pour qu'il cherche des solutions non dangereuses pour notre population? Pourquoi n'a-t-on pas envisagé un transport direct des Pays-Bas vers la Grande-Bretagne?

Réponse: Les transports de combustible irradié des centrales nucléaires de Borssele et de Dodewaard, aux Pays-Bas, respectivement vers les usines de retraitement de La Hague en France et de Sellafield en Angleterre, se font toujours en passant par notre pays. Ces transports sont organisés en campagnes d'une dizaine à une vingtaine de transports successifs, répartis sur une ou plusieurs années.

En ce qui concerne Dodewaard, il reste à effectuer une dernière série de transports, après laquelle tout combustible irradié sera évacué du réacteur, qui a été définitivement mis à l'arrêt. L'information concernant ces transports se limite — en principe — aux services et aux personnes directement impliqués, et ce sur base des réglementations relatives à la protection physique des matériaux nucléaires, ce qui ressort de la compétence du ministre de la Justice. Néanmoins, je tiens à assurer à l'honorable membre que ces transports se font dans le respect des exigences de sécurité imposées par la réglementation nationale sur le transport des substances radioactives et des exigences imposées par l'accord européen sur le transport des substances dangereuses (ADR). En outre, ces transports sont toujours accompagnés d'un véhicule de la gendarmerie et d'un autre véhicule du service du contrôle physique.

En cas d'accident ou d'incident, le personnel compétent se trouve ainsi tout de suite sur place pour prendre les mesures nécessaires en matière de sécurité routière et de vérification de l'état du chargement.

Je voudrais encore souligner que les colis utilisés en grande quantité pour le transport du combustible hautement radioactif doivent pouvoir résister à tout accident. Le risque d'une éventuelle fuite à un tel emballage massif, suite à un accident de circulation, est par conséquent très limité. À la lumière de ces éléments, il n'y a aucune raison spécifique pour laquelle un bourgmestre devrait prendre des mesures supplémentaires, impliquant une vigilance particulière et aigüe de la part des services de secours locaux. Cela ne se fait pas non plus pour d'autres types de transport de substances dangereuses, là où — souvent — les emballages ne présentent pas la même résistance aux accidents. Le service compétent du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement reste ouvert pour répondre aux questions spécifiques des autorités locales. Une notification systématique des bourgmestres des communes se trouvant le long du trajet n'est pas réalisable pour le moment. De toute façon, pour les raisons exposées ci-dessus, une telle notification n'est pas nécessaire du point de vue de la sécurité. Si un risque important venait à se développer suite à un accident survenu pendant un transport de substances radioactives, le plan d'urgence nucléaire prévoit alors la mise en place des mêmes structures que celles prévues lors d'une situation d'urgence dans les établissements nucléaires en coordination avec les gouverneurs provinciaux.

Si l'impact de cette intervention reste limité, celle-ci est coordonnée par le Service de protection contre les radiations ionisantes, et ce avec l'assistance du transporteur concerné et l'expertise de son service du contrôle physique.

Pour ces transports par route, chaque trajet doit être autorisé par la Direction Transports exceptionnels du ministère des Communications et de l'Infrastructure, du fait du dépassement de

maximaal toegelaten massa. Recent bekwam de betrokken vervoerder vergunning voor een autosnelwegtraject. Voor enkele knelpunten zijn de opgelegde beperkingen van die aard dat de vervoerder genoodzaakt is om hiervoor alternatieve oplossingen voor te stellen. Ook spoorvervoer kan een mogelijk alternatief bieden voor deze transporten.

Voor het vervoer vanuit Borssele naar La Hague is een traject doorheen ons land de kortste weg. Voor het maritiem vervoer naar Sellafeld wordt een speciaal daartoe uitgerust schip gebruikt dat beantwoordt aan de veiligheidsvoorzieningen van de INF-code (Code van de Internationaal Maritieme Organisatie voor het veilig vervoer van bestraalde splijtstof, plutonium en hoog radioactief afval). Dit schip neemt meerdere dergelijke colli aan boord. De transporten vanaf het continent worden gecentraliseerd in de haven van Duinkerke.

Alhoewel ik deze transporten, gezien de bestaande veiligheidszorgen, niet als bedreigend voor onze bevolking ervaar, ben ik van mening dat mogelijke alternatieven die deze uitzonderlijke zware transporten uit onze dorpskernen kunnen weghouden, ernstig dienen bestudeerd te worden.

Vraag nr. 864 van de heer Anciaux d.d. 10 februari 1998 (N.):

Noodzaak tot oprichting van een informatielijn bij de Dienst Vreemdelingenzaken.

In het eerste jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen wordt een overzicht gegeven van de onderzoeken van de bij hen aanhangig gemaakte dossiers. Hierbij wordt per ministerie een overzicht gegeven van de behandelde dossiers. De meerderheid van de klachten in het ministerie van Binnenlandse Zaken betreffen de algemene directie van de Dienst Vreemdelingenzaken.

Op pagina 82 wordt opgeworpen dat het nuttig zou zijn indien de vreemdeling of zijn zaakwaarnemer via een zogenaamde informatielijn inlichtingen zouden kunnen opvragen over de vorderingen in de behandeling van het verblijfsverzoek, waarbij er gestreefd zou moeten worden naar een beperkte wachttijd.

Blijkens het verslag van het College van Federale Ombudsmannen toont de huidige toestand immers aan dat niet iedereen even gemakkelijk toegang heeft tot de Dienst Vreemdelingenzaken. Ten gevolge hiervan doen veel vreemdelingen beroep op advocaten, terwijl voor deze vraag om informatie geen juridische kwalificatie vereist is. De onhoudbaarheid van deze situatie, waarbij vreemdelingen de diensten van de advocaat dienen te vergoeden, wordt nog versterkt gegeven hun vaak lamentabele financiële draagkracht.

Graag zou ik van de geachte minister van Binnenlandse Zaken op de volgende vraag een antwoord verkregen hebben:

Is de geachte minister eveneens gewonnen voor de oprichting van een informatielijn teneinde de vreemdeling te informeren over de stand van zijn dossier?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken.

De oprichting van een informatielijn kan zinvol zijn, wanneer er grote behoefte aan algemene informatie bestaat. Maar zo'n lijn biedt geen oplossing, wanneer de meeste vragen de raadpleging van een individueel dossier veronderstellen.

Overigens is het geenszins bewezen dat er een oorzakelijk verband bestaat tussen het beroep dat wordt gedaan op advocaten en de toegankelijkheid van de informatie.

Op dit ogenblik gelden voor de Dienst Vreemdelingenzaken als prioriteiten de snelle afhandeling van nieuwe aanvragen, de wegwerking van de achterstand en de verbetering van de communicatie met de gemeenten. Er wordt tevens gewerkt aan een informatisering van de diensten.

Op termijn moeten die en andere projecten leiden tot een algemene verbetering van de communicatie met de Dienst Vreemdelingenzaken.

la masse maximale autorisée. Le transporteur concerné a obtenu récemment l'autorisation pour un trajet sur autoroute. Pour quelques tronçons, les limites imposées sont de telle nature que le transporteur se verra obligé de trouver des solutions alternatives. Le transport par voie ferrée constitue également une alternative pour ces transports.

Pour le transport de Borssele vers La Hague, un trajet via notre pays constitue le chemin le plus court. En ce qui concerne le transport maritime vers Sellafeld, on utilise un bateau spécifiquement équipé à cet effet et répondant aux exigences de sécurité du Code INF (Code de l'Organisation internationale maritime concernant le transport de combustible irradié, de plutonium et de déchets hautement radioactifs). Ce bateau peut prendre plusieurs colis à bord. Les transports partant du continent sont centralisés dans le port de Dunkerque.

Même si je ne puis considérer que ces transports sont menaçants pour notre population, compte tenu des mesures de sûreté qui sont mises en œuvre, je suis d'avis que les alternatives possibles pour éviter le passage au travers de nos villages doivent être examinées sérieusement.

Question n° 864 de M. Anciaux du 10 février 1998 (N.):

Nécessité de créer une ligne téléphonique d'information à l'Office des étrangers.

Dans son premier rapport annuel, le Collège des médiateurs fédéraux donne un aperçu des enquêtes qu'il a effectuées dans le cadre des dossiers qui lui ont été confiés. À cet égard, il passe en revue la situation des différents départements. La majorité des plaintes formulées contre le ministère de l'Intérieur concernent la direction générale de l'Office des étrangers.

À la page 82 du rapport, il est suggéré que tout étranger — ou son mandataire — puisse demander, via une ligne téléphonique d'information, des renseignements concernant la progression de l'examen de sa demande de séjour, où l'on tendrait à un délai d'attente d'une, voire de deux minutes tout au plus.

Selon le rapport du Collège des médiateurs fédéraux, tous les intéressés n'accèdent pas à l'Office des étrangers avec la même facilité. En raison de cette situation, bon nombre d'étrangers font appel à un avocat, alors qu'aucune qualification juridique n'est requise pour cette demande d'informations. L'obligation pour les étrangers de verser des honoraires à un avocat est d'autant plus inacceptable que ces étrangers sont généralement sans le sou.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre de l'Intérieur une réponse à la question suivante:

Est-il également favorable à la création d'une ligne téléphonique d'information en vue de permettre aux étrangers de s'enquérir de l'état d'avancement de leur dossier?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

La mise en œuvre d'une ligne d'information peut s'avérer très utile lorsqu'il existe une forte demande d'informations générales. Une telle ligne n'apporte aucune solution lorsque la plupart des questions se rapportent à la consultation d'un dossier individuel.

Il n'est par ailleurs pas établi de relation de cause à effet entre l'appel aux avocats et la difficulté d'accéder à l'information.

En ce moment, les priorités de l'Office des étrangers concernent le traitement rapide des nouvelles demandes, la résorption de l'arriéré et l'amélioration des communications avec les communes. Les services sont actuellement en cours d'informatisation.

À terme, ces différents projets conduiront à une amélioration générale de la communication avec l'Office des étrangers.

Vraag nr. 1024 van mevrouw Dua d.d. 30 april 1998 (N.):

Artikelen 61, 62 en 63 van het Veldwetboek. — Bevoegdheid van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten.

Volgens artikel 3 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten wordt onder «politiediensten» verstaan: «naast de gemeentepolitie, de gerechtelijke politie bij de parketten en de rijkswacht, de diensten die ressorteren onder openbare overheden en instellingen van openbaar nut, waarvan de leden met de hoedanigheid van agent of officier van gerechtelijke politie zijn bekleed.» Verder wordt gesteld dat de personen die individueel bevoegd zijn om strafbare feiten op te sporen en vast te stellen voor de toepassingen van deze wet met politiediensten worden gelijkgesteld.

Ik leid hieruit af dat ook de bijzondere wachters bedoeld in de artikelen 61, 62 en 63 van het Veldwetboek onder het toezicht van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten vallen.

Is het mogelijk antwoord te krijgen op volgende vragen:

1. Deelt de geachte minister mijn mening dat de bijzondere wachters bedoeld in de artikelen 61, 62 en 63 van het Veldwetboek onder het toezicht van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten vallen?

2. Welk toezicht bestaat er (verder) op deze bijzondere wachters?

Antwoord: 1. In antwoord op de eerste vraag kan ik het geachte lid meedelen dat de bijzondere wachters bedoeld in de artikelen 61 en volgende van het Veldwetboek inderdaad onder het toezicht vallen van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten.

Zoals het geachte lid zelf, verwijs ik hiervoor naar artikel 3 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten dat bepaalt dat voor de toepassing van deze wet onder politiediensten wordt verstaan: «naast de gemeentepolitie, de gerechtelijke politie bij de parketten en de rijkswacht, de diensten die ressorteren onder openbare overheden en instellingen van openbaar nut, waarvan de leden met de hoedanigheid van agent of officier van gerechtelijke politie zijn bekleed», evenals «de personen die individueel bevoegd zijn om strafbare feiten op te sporen en vast te stellen».

De memorie van toelichting bij de wet verduidelijkt dat ook diensten met een territoriaal beperkte of met een zeer specifieke politionele opdracht beoogd worden.

Zoals blijkt uit de diverse artikelen die de bevoegdheden van de bijzondere wachters regelen, zowel uit het Veldwetboek (artikel 61 en volgende), als uit het Wetboek van strafvordering (onder andere de artikelen 9 en 16), zijn de bijzondere wachters officieren van gerechtelijke politie met beperkte bevoegdheid, en vallen derhalve onder de voormelde definitie van politiediensten.

2. Daarnaast staan de bijzondere wachters, als officier van gerechtelijke politie, onder toezicht van de procureur des Konings, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur, en dit overeenkomstig artikel 17 van het Wetboek van strafvordering.

Tenslotte dienen degenen die een bijzondere wachter aanstellen hem te doen erkennen door de provinciegouverneur, die eveneens akte neemt van de intrekking van de aanstelling (artikelen 61, respectievelijk 63 van het Veldwetboek).

**Vice-eerste minister
en minister van Landsverdediging,
belast met Energie**

Vraag nr. 1062 van de heer Anciaux d.d. 5 mei 1998 (N.):

Deelname van de luchtmacht aan de hulpverlening in Angola.

Op een vraag om uitleg gesteld door senator Goris tijdens de vergadering van de Senaat op 12 maart 1998, antwoordden de

Question n° 1024 de Mme Dua du 30 avril 1998 (N.):

Articles 61, 62 et 63 du Code rural. — Compétences du Comité permanent de contrôle des services de police.

Selon l'article 3 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, il faut entendre par «services de police»: outre la police communale, la police judiciaire près les parquets de la gendarmerie, les services relevant d'autorités publiques et d'organismes d'intérêt public, dont les membres sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire ou d'agent de police judiciaire.» Cette loi dispose en outre que les personnes qui ont qualité, à titre individuel, pour rechercher et constater les infractions sont assimilées à des services de police pour l'application de la présente loi.

J'en déduis que les gardes particuliers visés aux articles 61, 62 et 63 du Code rural sont également soumis au contrôle du Comité permanent de contrôle des services de police.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. Partage-t-il mon avis selon lequel les gardes particuliers visés aux articles 61, 62 et 63 du Code rural sont soumis au contrôle du Comité permanent de contrôle des services de police?

2. À quels (autres) contrôles ces gardes particuliers sont-ils encore soumis?

Réponse: 1. En réponse à la première question, je puis communiquer à l'honorable membre que les gardes particuliers visés aux articles 61 et suivants du Code rural relèvent en effet du contrôle du Comité permanent de contrôle des services de police.

Au même titre que l'honorable membre lui-même, il convient donc de se référer à l'article 3 de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements qui dispose que, pour l'application de ladite loi, on entend par services de police: «outre la police communale, la police judiciaire près les parquets et la gendarmerie, les services relevant d'autorités publiques et d'organismes d'intérêt public, dont les membres sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire ou d'agent de police judiciaire», ainsi que «les personnes qui ont qualité à titre individuel pour rechercher et constater des infractions».

L'exposé des motifs annexé à la loi précise que les services ayant une mission de police territorialement limitée ou bien spécifique sont également visés.

Comme le révèlent les différents articles qui règlent les compétences des gardes particuliers, aussi bien dans le Code rural (article 61 et suivants) que dans le Code d'instruction criminelle (entre autres, les articles 9 et 16), les gardes particuliers sont des officiers de police judiciaire possédant une compétence limitée et tombent dès lors sous la définition précitée en matière de services de police.

2. En outre, les gardes champêtres particuliers sont, comme officiers de police judiciaire, sous la surveillance du procureur du Roi, sans préjudice de leur subordination, à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration, et cela conformément à l'article 17 du Code d'instruction criminelle.

Enfin, ceux qui commettent un garde particulier se doivent de le faire agréer par le gouverneur de province qui prend également acte du retrait de la commission (articles 61, respectivement 63 du Code rural).

**Vice-premier ministre
et ministre de la Défense nationale,
chargé de l'Énergie**

Question n° 1062 de M. Anciaux du 5 mai 1998 (N.):

Participation de la force aérienne aux opérations d'aide en Angola.

À une demande d'explications du sénateur Goris développée au cours de la séance du 12 mars 1998 du Sénat, les ministres de la

ministers van Landsverdediging en van Buitenlandse Zaken onder andere dat de hulpverleningsorganisatie aan Angola tot stand is gekomen op vraag van het Humanitair Bureau van de Europese Unie, het zogenaamde ECHO.

Het transport van hulpgoederen zou georganiseerd worden in het Angolese binnenland vanuit de hoofdstad Luanda en eventueel vanuit de buurlanden Namibië of Zambia.

Op 13 februari 1998 gaf de Ministerraad toestemming voor deelname aan de operatie.

Na de ondertekening van het Protocol van Lusaka op 20 november 1994 is in Angola officieel vrede. Regelmatig laait de strijd tussen regeringstroepen en de Unita weer op om diverse redenen.

Er werd vastgesteld dat de MPLA-regering bij herhaling de vredesontwikkelingen schendt door met wapens op te leggen wat volgens het Protocol van Lusaka door permanente dialoog dient opgelost te worden.

Mag ik van de geachte minister vernemen wie verantwoordelijk is voor de beslissing waar in Angola en welke goederen gedropt wordt door onze luchtmacht?

Mag ik een overzicht krijgen van de exacte droppinglocaties?

Welke garanties zijn ingebouwd zodat de humanitaire acties ten goede komen van noodlijdende burgers verspreid over het ganse grondgebied en niet ten voordele gebruikt kunnen worden van de ene of de andere partij?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden op zijn vragen te willen vinden.

1. Ondanks het feit dat de Luchtmacht het werk doet, is zij maar het instrument van humanitaire hulpverlening.

2. De coördinator van deze hulpverlening is het Humanitair Bureau van de Europese Unie (ECHO). De vertegenwoordiger van ECHO te Luanda deelt dagelijks de dagbestemmingen en de ladingen aan de Belgische bemanning mee. Inzet boven de provincies Luanda-Norte en Huambo zijn voorlopig niet voorzien omwille van het veiligheidsaspect.

3. Deze humanitaire operatie is een Europese activiteit, een hulpverlening aan noodlijdenden, te Luanda gecoördineerd door een vertegenwoordiger van de Europese Unie. We mogen veronderstellen dat al de hulpgoederen ten goede komen van de noodlijdende burgers. ECHO en de Belgische Luchtmacht zijn a priori neutraal.

4. Hierna volgt een lijst van mogelijke bestemmingen:

Provincie Bengo: Bula-Tumba
 Provincie Bengo: Quibaxe
 Provincie Benguela: Lobito, Ganda en Cubal
 Provincie Bie: Kuito, Chitembo en Camacupa
 Provincie Cuando Cubango: Menongue en Mavinga
 Provincie Huila: Caconda en Lubango
 Provincie Kwanza Norte: N'dalatando
 Provincie Kwanza Sul: Mussende, Quibala, Sumbe en Waku Kungo
 Provincie Lunda Sul: Saurimo
 Provincie Malange: Malange en Caombo
 Provincie Moxico: Luena, Luau, Lumbala N'Guimbo en Cazombo
 Provincie Uige: Maquela do Zombo, Songo en Negage
 Provincie Zaire: M'banza Congo

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1006/6 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):

« *Vensterslachtoffers* ». — *Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters*.

Binnen kringen van natuurliefhebbers heeft men het plan opgevat om wat te doen aan het fenomeen van het veelvuldig te pletter vliegen van vogels tegen vensterramen, glazen pergola's, windschermen in doorzichtig glas en dergelijke.

Défense nationale et des Affaires étrangères ont répondu, entre autres, que l'organisation des opérations d'aide en faveur de l'Angola a été décidée à la suite d'une demande de l'ECHO, l'Office humanitaire de la Communauté européenne.

L'acheminement de l'aide vers l'intérieur du pays serait organisé à partir de la capitale Luanda et, éventuellement, à partir de la Namibie ou de la Zambie.

Le Conseil des ministres a autorisé la participation à l'opération le 13 février 1998.

L'Angola est officiellement en paix depuis la signature du Protocole de Lusaka, le 20 novembre 1994. Des heurts se produisent régulièrement entre les troupes gouvernementales et celles de l'Unita, et ce pour diverses raisons.

On a constaté que le gouvernement MPLA a violé le processus de paix à plusieurs reprises en imposant par les armes ce que le Protocole de Lusaka prévoyait de résoudre par un dialogue permanent.

L'honorable ministre pourrait-il me dire qui a la responsabilité de décider quels biens seront parachutés par notre force aérienne et en quels endroits de l'Angola ils le seront?

L'honorable ministre pourrait-il me fournir un aperçu complet de l'emplacement exact des parachutages?

Quelles garanties a-t-on que les actions humanitaires bénéficieront aux citoyens nécessiteux partout sur le territoire du pays et qu'elles ne pourront pas être utilisées au profit de l'une ou de l'autre partie?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1. Bien que la Force aérienne effectue les vols, elle n'est, dans cette opération, que l'instrument de l'aide humanitaire.

2. Le coordinateur de cette aide est le Bureau des Affaires humanitaires de la Communauté européenne (ECHO). Le représentant d'ECHO à Luanda informe chaque jour l'équipage belge des destinations et du chargement. La mise en œuvre au-dessus des provinces du Lunda-Norte et du Huambo n'est pas prévue pour l'instant à cause de l'aspect sécuritaire.

3. Cette opération humanitaire est une activité européenne, une aide aux nécessiteux, coordonnée à Luanda par un représentant de l'Union européenne. Nous pouvons supposer que toute l'aide humanitaire arrive directement aux nécessiteux civils. ECHO et la Force aérienne belge sont a priori neutres.

4. Ci-dessous une liste des destinations possibles:

Province Bengo: Bula-Tumba
 Province Bengo: Quibaxe
 Province Benguela: Lobito, Ganda et Cubal
 Province Bie: Kuito, Chitembo et Camacupa
 Province Cuando Cubango: Menongue et Mavinga
 Province Huila: Caconda et Lubango
 Province Kwanza Norte: N'dalatando
 Province Kwanza Sul: Mussende, Quibala, Sumbe et Waku Kungo
 Province Lunda Sul: Saurimo
 Province Malange: Malange et Caombo
 Province Moxico: Luena, Luau, Lumbala N'Guimbo et Cazombo
 Province Uige: Maquela do Zombo, Songo et Negage
 Province Zaire: M'banza Congo

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1006/6 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):

« *Victimes de fenêtres* ». — *Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres*.

Des milieux écologistes ont résolu de faire quelque chose pour éviter que les oiseaux ne viennent s'écraser — comme cela arrive fréquemment — contre les vitres de fenêtre, les pergolas de verre, les pare-vent en verre transparent et autres objets similaires.

Een studie van het jaarverslag 1997 van het KBVBV (Koninklijk Belgisch Verbond voor de Bescherming van de Vogels) en ervaringen, bijvoorbeeld ook opgedaan door de afdeling Westkust van de VZW Natuurreservaten, tonen aan dat jaarlijks duizenden vogels slachtoffer worden van dit «doorzichtig» vens-terglas.

Vele vogelleven zouden nochtans gered kunnen worden door een eenvoudig hulpmiddel: het aanbrengen op het vensterglas van een geplastificeerde sticker met afgebeelde roofvogelsilhouet (wat het aantal slachtoffers reeds terugbrengt op 75 %).

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is hij bereid alle diensten die onder zijn departement ressorteren aan te bevelen betreffende stickers te plaatsen op die plaatsen, die voor de vogels obstakels vormen, waartegen ze zich te pletter kunnen vliegen?

2. Is hij bereid andere mogelijke acties te overwegen, met als doel het beschermen van de vogels tegen dit nieuwe fenomeen «vensterslachtoffers», en de bevolking te sensibiliseren voor dit fenomeen?

Antwoord: Het probleem dat het geachte lid stelt, heeft zich bij mijn weten nog niet voorgedaan sinds de diensten van mijn departement in oktober vorig jaar zijn ingetrokken in de nieuwe gebouwen. Een verklaring hiervoor zou eventueel kunnen gevonden worden in het spiegelglas dat in dit nieuwe gebouw is aangebracht.

Ik zal niet nalaten op dit probleem in de toekomst opmerkelijk te blijven en een oplossing te zoeken als dergelijke ongevallen zich zouden voordoen.

Vraag nr. 1014 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):

Vredesbesprekingen in Iraaks Koerdistan.

Sinds dit jaar zijn onderhandelingen aan de gang tussen de twee grote rivaliserende partijen in Iraaks Koerdistan, de UPK, onder leiding van Talabani en de PDK, onder leiding van Barzani.

In deze onderhandelingen zouden reeds ernstige vorderingen gemaakt zijn. Het voorlopig doel, namelijk de vorming van een overgangsregering, werd echter nog niet bereikt.

Het mislukken van de onderhandelingen zou quasi zeker opnieuw tot een gewapende strijd aanleiding geven. Dit zou ook een aanleiding kunnen vormen voor andere gewapende machten (Turkije) om zich (met eigen oogmerken) in de strijd te mengen, met alle risico's voor verdere uitdijning van het conflict.

Het feit dat een groot deel van de Iraakse oliereserves zich in dit Koerdisch gebied bevinden, is uiteraard bepalend voor de interesse en de uiteenlopende belangen in de regeling van de Koerdische kwestie.

1. Hoe beoordeelt de geachte minister de situatie in het huidige Koerdisch Iraaks gebied?

2. Is de geachte minister bereid met België een actieve rol te spelen om dit vredesproces te bevorderen?

3. Zal de geachte minister ook de andere Europese landen in die zin aansporen? Welke initiatieven kan hij in dit verband nemen?

Antwoord: 1. Volgens de informatie waarover ik beschik is de toestand in Noord-Irak momenteel relatief kalm. Hier en daar zijn er sporadisch schermutselingen tussen KDP en PUK-strijders maar geen specifieke of systematische schendingen van de bestandslijn. De verhouding tussen de Koerdische KDP-partij van Barzani en Turkije is momenteel nogal gespannen vanwege de «kidnappingsoperatie van PKK-militant Sakik door het Turkse leger». De PUK-partij van Talebani daarentegen heeft aanstoot genomen aan het nieuwe lente-offensief van het Turkse leger. Deze operatie werd eind april beëindigd.

2. a) Geïnitieerd door de Verenigde Staten, Groot-Brittannië en Turkije, was het «Ankara-proces» erop gericht om de broederstrijd tussen beide Koerdische partijen een halt toe te roepen.

b) In een eerste fase werd een wapenstilstand gesloten en werd er een bestandslijn afgesproken waarop toegezien wordt door een «Peace Monitoring Group» (voornamelijk bestaande uit verte-

Un examen du rapport annuel 1997 de la LRBPO (Ligue royale belge pour la protection des oiseaux) et des observations, réalisées notamment par la section «Westkust» de l'ASBL «Natuurreservaten», révèlent que chaque année, des milliers d'oiseaux sont victimes de ces vitres «transparentes».

Il existe cependant un moyen simple qui permettrait à nombre de ces oiseaux d'avoir la vie sauve: il suffit d'apposer sur la vitre un autocollant plastifié représentant la silhouette d'un oiseau de proie (une telle mesure permet de ramener le taux de victimes à 75 %).

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Est-il disposé à recommander à tous les services qui ressortissent à son département de placer les autocollants en question aux endroits qui constituent un obstacle contre lequel les oiseaux sont susceptibles de venir s'écraser?

2. Est-il disposé à envisager d'autres actions visant à protéger les oiseaux, afin qu'ils ne deviennent pas «victimes de fenêtres», et à sensibiliser la population à ce nouveau phénomène?

Réponse: À ma connaissance, le problème que l'honorable membre soulève ne s'est pas posé depuis que les services de mon département ont emménagé dans les nouveaux locaux en octobre dernier. Cela pourrait peut-être s'expliquer par le fait que le nouveau bâtiment comporte des vitres réfléchissantes.

Néanmoins, à l'avenir, je demeurerai attentif à cette question et ne manquerai pas, le cas échéant, d'y porter remède.

Question n° 1014 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):

Négociations de paix dans le Kurdistan irakien.

Depuis le début de cette année, des négociations sont en cours entre les deux grands partis rivaux du Kurdistan irakien, l'UPK, sous la direction de Talabani, et le PDK, dirigé par Barzani.

De sérieux progrès auraient déjà été enregistrés dans ces négociations. L'objectif provisoire, à savoir la formation d'un gouvernement transitoire, n'a toutefois pas encore été atteint.

L'échec des négociations entraînerait avec une quasi-certitude le déclenchement d'une nouvelle lutte armée. Il pourrait également inciter d'autres forces armées (turques) à s'immiscer dans la lutte (en poursuivant leurs propres objectifs), avec tous les risques de propagation du conflit que cela comporte.

Il va de soi que le fait qu'une grande partie des réserves pétrolières irakiennes se situe en territoire kurde est déterminant dans l'intérêt et dans la manifestation d'intérêts divergents que suscite le règlement de la question kurde.

1. Comment l'honorable ministre juge-t-il la situation de l'actuel territoire kurde irakien?

2. Est-il prêt à jouer, avec la Belgique, un rôle actif dans l'encouragement de ce processus de paix?

3. Incitera-t-il également les autres pays européens à en faire autant? Quelles initiatives peut-il prendre à cet égard?

Réponse: 1. D'après les informations dont je dispose, la situation dans le Nord de l'Irak est relativement calme pour l'instant. De temps à autre, il y a des accrochages locaux entre combattants du KDP et du PUK, mais pas de violations spécifiques ou systématiques de la ligne de cessez-le-feu. Les relations entre le parti kurde KDP de Barzani et la Turquie sont pour l'instant quelque peu tendues en raison de «l'enlèvement d'un militant du PKK, Sakik, opération menée par l'armée turque». Par contre, la nouvelle offensive de printemps déclenchée par l'armée turque a suscité une vive réprobation de la part du parti PUK de Talebani. Cette opération a été terminée fin avril.

2. a) Lancé par les États-Unis, la Grande-Bretagne et la Turquie, le «processus d'Ankara» visait à mettre un terme à la lutte fratricide entre les deux partis kurdes.

b) Un armistice a été conclu dans une première phase et une ligne de cessez-le-feu a été fixée de commun accord. Sa surveillance est assurée par un «Peace Monitoring Group» (essentiel-

genwoordigers van de Turkmeense bevolkingsgroep, die een minderheid vormt in de regio). De gesprekken boekten evenwel slechts in beperkte mate succes tijdens de tweede fase (negotiatie van maatregelen om de humanitaire situatie in de regio te verbeteren) en nog minder in de derde fase, die gesprekken over administratie van en machtsdeling in de regio inhield. Het Ankara-proces kwam volledig tot stilstand na de Turkse interventie, aan de zijde van de KDP, tegen de PUK in september 1997. Deze interventie betekende voor de PUK een vertrouwensbreuk met één van de «sponsors» van het toenaderingsproces.

3. a) De desintegratie van het «Ankara-proces» bracht de heer Aziz Mohammed, de 73-jarige secretaris-generaal van de Koerdische Communistische Partij, ertoe te bemiddelen tussen de beide Koerdische leiders: de heren Barzani en Talebani. In december 1997 gingen deze laatste een uitwisseling van correspondentie aan. Uiteindelijk werd in februari jongstleden van start gegaan met ontmoetingen op het niveau van het «politburo» van beide partijen.

b) Deze ontmoetingen vinden sindsdien bijna wekelijks plaats, telkens alternerend op elkaars grondgebied. De inhoud van de gesprekken kan omschreven worden als «*talks about talks*» over hoe de regio administratief beheerd zou kunnen worden en hoe op lange termijn een politieke regeling gevonden zou kunnen worden. Er blijkt evenwel nog veel onenigheid en onderling wantrouwen te bestaan.

c) Recent werden vier technische subcomité's (implementering «*oil for food*», civiele contacten en bewegingsvrijheid, elektriciteitsverdeling, gevangenen-uitwisseling) opgericht.

d) De gesprekken hebben er evenwel voor gezorgd dat de wapenstilstand kon standhouden en dat de bestandslijzen geëerbiedigd wordt. Voorlopig laatste positief resultaat was een uitwisseling van gevangenen (circa 150 in totaal) ter gelegenheid van het Koerdische lentefeest «Newroz» op 21 maart 1998. Beide partijen beweren echter dat er nog een groot aantal personen in elkaars gevangenschap verkeren.

4. Groot-Brittannië en de Verenigde Staten zijn niet bij dit initiatief betrokken, maar volgen de evolutie met aandacht. Zij moedigen de ontmoetingen aan om aldus de dialoog open te houden en het gevaar van een gewapende escalatie af te wenden.

5. Ankara heeft bijzondere belangen in Noord-Irak. Turkije's betrokkenheid in het Ankara-proces bestond er voornamelijk in te verhinderen dat gesprekken zouden leiden tot al te grote autonomie voor de Koerden in Noord-Irak (vanwege de precedentswaarde voor de eigen Koerdische bevolking). Aan de andere kant wenste Ankara toch enige samenwerking tussen Barzani en Talebani te bevorderen teneinde aldus te voorkomen dat een al te grote verdeeldheid tussen beide vrij spel zou geven aan de vestiging van PKK-militanten in het grensgebied. Turkije bedong tevens de participatie van de Turkmeense minderheid in de regio in het toenaderingsproces om het «Koerdisch aspect» van de Ankara-gesprekken enigszins te verminderen. Dit alles heeft evenwel nooit kunnen wegnemen dat Turkije prioritair voorrang blijft geven aan haar eigen veiligheidsbelangen (strijd tegen de PKK) en op regelmatige tijdstippen «*hot pursuit*»-operaties (variërend in schaal en in tijdsduur) uitvoert in Noord-Irak.

6. Wat de oliereserves betreft is het geachte lid er ongetwijfeld van op de hoogte dat deze zich in Kirkoeq en Mossoul bevinden; een streek die geen deel uitmaakt van de «Koerdische autonome zone» en volledig onder controle staat van Bagdad. De bevolkingssamenstelling is er gemengd. Turkmenen, Koerden en Arabieren. De regio is traditioneel steeds onderhevig geweest aan een sterke arabisering.

7. Samen met zijn Europese partners, volgt België deze gesprekken met aandacht en moedigt ons land beide partijen aan om de dialoog open te houden. België hoopt dat er een einde komt aan de spiraal van geweld welke de regio de laatste jaren zwaar geteisterd heeft en onder meer de burgerbevolking niet gespaard heeft.

8. Tot slot voeg ik er nog aan toe dat ik bezorgd ben over het feit dat Turkije nog steeds niet haar politiek inzake de toegang van NGO's tot Noord-Irak via Turks grondgebied heeft herzien; wat niet bevorderlijk is voor de verbetering van de humanitaire situatie in de regio.

lement composé de représentants de la population turkmène, qui constitue une minorité dans la région). Le succès enregistré au cours des négociations de la deuxième phase (mesures visant à améliorer la situation humanitaire dans la région) fut toutefois assez limité, et le fut encore moins dans la troisième phase, qui prévoyait des négociations sur l'administration de la région et la répartition du pouvoir. Le «processus d'Ankara» est complètement à l'arrêt depuis l'intervention des Turcs aux côtés du KDP contre le PUK en septembre dernier. Pour le PUK, cette intervention signifiait qu'il ne pouvait plus faire confiance à l'un des «parrains» du processus de rapprochement.

3. a) La désintégration du processus d'Ankara amena M. Aziz Mohammed, 73 ans, secrétaire général du Parti communiste kurde, à intervenir comme médiateur entre les deux chefs kurdes, MM. Barzani et Talebani. Ces derniers commencèrent un échange de correspondance en décembre 1997. Finalement, des rencontres démarrèrent en février dernier au niveau de leurs bureaux politiques.

b) Depuis lors, ces rencontres ont lieu presque chaque semaine, alternativement sur le territoire de l'un et de l'autre. Le contenu des discussions peut être décrit comme des «*talks about talks*» sur les modalités d'administration de la région et sur la manière de trouver un accord politique à long terme. Mais il semble y avoir encore beaucoup de divergences de vues et de méfiance réciproque.

c) Quatre sous-comités techniques ont été créés il y a peu (mise en œuvre du régime «*oil for food*», contacts civils et liberté de circulation, distribution d'électricité, échange de prisonniers).

d) Les négociations ont néanmoins permis le maintien de l'armistice et le respect de la ligne de cessez-le-feu. Le dernier résultat positif pour l'instant fut l'échange de prisonniers (environ 150 en tout) à l'occasion du «Newroz», la fête kurde du printemps, le 21 mars 1998. Les deux partis affirment cependant qu'il reste encore un grand nombre de prisonniers de part et d'autre.

4. La Grande-Bretagne et les États-Unis ne participent pas à cette initiative, mais suivent attentivement l'évolution. Ils encouragent les rencontres visant à maintenir ainsi le dialogue et à écarter le danger d'escalade du conflit armé.

5. Ankara a des intérêts particuliers dans le Nord de l'Irak. La participation de la Turquie au «processus d'Ankara» visait essentiellement à empêcher que les négociations n'entraînent une trop grande autonomie pour les Kurdes du Nord de l'Irak (ce qui pourrait créer un précédent pour sa propre population kurde). D'autre part, Ankara souhaitait cependant encourager une certaine coopération entre Barzani et Talebani afin d'éviter qu'une trop grande division entre les deux n'ouvre la porte à l'établissement des militants du PKK dans la région frontalière. En outre, la Turquie a obtenu la participation de la minorité turkmène de la région au processus de rapprochement afin d'atténuer «l'aspect kurde» des négociations d'Ankara. Tout ceci n'a d'ailleurs jamais pu empêcher la Turquie de continuer à donner avant tout la priorité à ses propres intérêts en matière de sécurité (lutte contre le PKK) et de mener à intervalles réguliers dans le Nord de l'Irak des opérations «*hot pursuit*» (variables en durée et en envergure).

6. Quant aux gisements de pétrole, l'honorable membre est certainement conscient du fait qu'ils se situent à Kirkouq et à Mossoul, région qui ne fait pas partie de la «zone autonome kurde» et qui est entièrement sous le contrôle de Bagdad. La composition de la population y est mélangée: Turkmènes, Kurdes et Arabes. Traditionnellement, la région a toujours été soumise à une forte arabisation.

7. En liaison avec ses partenaires européens, la Belgique suit ces négociations avec attention, et notre pays encourage les deux partis à maintenir le dialogue. La Belgique espère qu'il sera mis fin à la spirale de la violence qui a si durement frappé la région ces dernières années et qui, notamment, n'a pas épargné la population civile.

8. Pour conclure, j'ajouterai encore que je suis préoccupé par le fait que la Turquie n'a toujours pas révisé sa politique relative à l'accès des ONG au Nord de l'Irak via le territoire turc, ce qui n'est guère de nature à améliorer la situation sur le plan humanitaire dans la région.

Vraag nr. 1125 van de heer Destexhe d.d. 9 juni 1998 (Fr.):

Sensibilisering voor het drama dat de Tsjaadse bevolking treft.

Sedert het begin van de maand februari 1998 wordt het zuidelijke gedeelte van Tsjaad geteisterd door de meest afgrijselijke terreur: uitroeiing van etnische groepen, deportatie van autochtone bevolking, verkrachtingen en plunderingen, enz.

Heeft de Europese Unie een standpunt ingenomen?

Worden er diplomatieke acties ondernomen?

Antwoord: 1. Op 8 mei 1998 kwam een vredesakkoord tot stand tussen de regering van Tsjaad en de rebellerende FARF-strijdkrachten. Het akkoord kwam er na een staakt-het-vuren, de inlijving van honderden verzetstrijders in het nationale leger en een amnestie.

Sindsdien doen zich geen gevechten meer voor en mag er worden van uitgegaan dat de situatie voor enige tijd gestabiliseerd is. De Europese Unie heeft de situatie in Tsjaad met argusogen gevolgd omdat er sprake was van ernstige schendingen van de mensenrechten in het zuidelijk deel van het land.

2. De Europese Unie blijft de situatie op de voet volgen.

Vraag nr. 1134/1 van de heer Staes d.d. 12 juni 1998 (N.):

Kernreactor in Kinsjasa.

Uit goede bron verneem ik dat in Kinsjasa, Congo, destijds onder het bewind van wijlen president Mobutu, een kernreactor werd gebouwd, als interuniversitair project tussen de universiteit van Lovanium en een Belgische universiteit.

Kan u mij in dat verband meedelen of deze informatie juist is, en als dat zo is:

— met welke universiteit en faculteit onder leiding van welke professor dit gebeurde;

— of de Belgische overheid op de hoogte was van dit project en de realisatie ervan opvolgde;

— of deze reactor nog bestaat en in welke staat die zich bevindt; zoniet onder welk wetenschappelijk en democratisch gezag de installatie werd ontmanteld en wat er met het radioactieve materiaal gebeurde;

— of de IAEA in Wenen de reactor controleerde, nog controleert of toezicht hield op de ontmanteling;

— of er, in geval van nog bestaande installatie, enige controle is op de reactor, de materialen en het afval, ten aanzien van de huidige Congolese machthebbers?

Antwoord: 1. In 1958 kocht de «Gouvernement général» van Belgisch Kongo, met de toestemming van de minister van Congo en Ruanda-Urundi, bij de General Dynamics Corporation (USA) een researchreactor van het type Triga Mark I. Deze reactor, met een vermogen van 10 tot 50 kW, was bestemd voor de «Commission consultative des sciences nucléaires» onder het voorzitterschap van Monseigneur Luc Gillon, die van 1954 tot 1967 rector was van de «Université de Lovanium» te Leopoldstad. De reactor werd gebouwd op het terrein van het «Centre Trico» van de «Université de Lovanium», een laboratoria-complex van de faculteit wetenschappen, de medische faculteit en van het universitair ziekenhuis dat hieraan verbonden was. Toen de Trico-reactor op 16 juni 1959 kritisch werd, werd hij gebruikt voor het verrichten van wetenschappelijk onderzoek (neutronenfysica, vaste toestand, ...), voor onderricht en voor de productie van isotopen voor medische en landbouwdoeleinden. Het was de eerste kernreactor die in Afrika werd geïnstalleerd.

In 1970 werd het «Centre Trico» het «Centre régional d'études nucléaires» (CREN). Het CREN besloot al snel tot de aanschaffing van een researchreactor met een groter vermogen. In 1977 was de nieuwe reactor (Trico II) met een vermogen van 1 MW volledig bedrijfsklaar.

2. Zodra in 1956 de kiem was gelegd voor het project, waartoe de aanzet werd gegeven door Monseigneur Gillon, werden de Belgische autoriteiten nauw betrokken bij de installatie, het functioneren en het onderhoud van de reactor van Lovanium.

Na de onafhankelijkheid van Kongo werd, op 23 augustus 1968, tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Democratische Republiek Kongo een Algemene Over-

Question n° 1125 de M. Destexhe du 9 juin 1998 (Fr.):

Sensibilisation au drame des populations tchadiennes.

Depuis le début du mois de février 1998, la partie méridionale du Tchad est plongée dans la plus terrible des horreurs: extermination de groupes ethniques, déplacements de populations autochtones, viols, etc.

L'Union européenne a-t-elle pris position?

Y a-t-il des actions diplomatiques en cours?

Réponse: 1. Le 8 mai 1998, un accord de paix a été signé entre le gouvernement tchadien et les forces rebelles des FARF sur base d'un cessez-le-feu, d'une incorporation de plusieurs centaines de maquisards dans l'armée nationale et d'une amnistie.

Les affrontements ont tout à fait cessé depuis lors et l'on peut raisonnablement espérer que la situation demeurera stable pendant un certain temps. L'Union européenne a attentivement suivi la situation au Tchad compte tenu des très graves violations des droits de l'homme dans la partie méridionale du pays.

2. L'Union européenne continue à suivre la situation de près.

Question n° 1134/1 de M. Staes du 12 juin 1998 (N.):

Réacteur nucléaire à Kinshasa.

Je viens d'apprendre de bonnes sources qu'un réacteur nucléaire a été construit à Kinshasa, Congo, sous le régime de feu le général Mobutu. Il s'agit d'un projet interuniversitaire réalisé dans le cadre d'une collaboration entre l'université de Lovanium et une université belge.

L'honorable ministre pourrait-il me dire si cette information est exacte et, si oui:

— quelle est l'université belge en question et sous la direction de quel professeur les choses se sont faites;

— si les autorités belges étaient au courant du projet et si elles ont assuré le suivi de l'entreprise;

— si le réacteur existe encore, si oui, dans quel état il se trouve, si non, sous quelle autorité scientifique et démocratique l'installation a été démantelée et qu'est-ce que l'on a fait du matériel radioactif;

— si l'IAEA de Vienne contrôlait ou contrôle encore le réacteur ou si elle a surveillé le démantèlement;

— au cas où l'installation existerait encore, si l'on a prévu un contrôle du réacteur, des matériaux et des déchets au vu des autorités congolaises actuelles?

Réponse: 1. En 1958, le «Gouvernement général» du Congo belge a acheté, avec l'accord du ministre du Congo et du Ruanda-Urundi, à la General Dynamics Corporation (USA), un réacteur de recherche de type Triga Mark I. Ce réacteur, d'une puissance de 10 à 50 kW, était destiné à la «Commission consultative des sciences nucléaires», présidée par Monseigneur Luc Gillon, recteur de l'Université de Lovanium à Léopoldville de 1954 à 1967. Le réacteur fut construit sur le site du Centre Trico de l'Université de Lovanium, un ensemble de laboratoires de la Faculté des sciences, de la Faculté de médecine et de l'hôpital universitaire qui y était rattaché. Le réacteur Trico divergea le 16 juin 1959 et fut utilisé pour la recherche (physique des neutrons, état solide, ...), pour l'enseignement et pour la production d'isotopes à usages médicaux et agricoles. Il fut le premier réacteur nucléaire installé en Afrique.

En 1970, le Centre Trico devient «le Centre régional d'études nucléaires» (CREN). Le CREN décide rapidement de se doter d'un réacteur de recherche plus puissant. En 1977, le nouveau réacteur (Trico II) d'une puissance de 1 MW est pleinement opérationnel.

2. Dès les prémises du projet (1956) initié par Monseigneur Gillon, les autorités belges furent étroitement associées à l'installation, au fonctionnement et à la maintenance du réacteur de Lovanium.

Après l'indépendance du Congo, une Convention générale de coopération technique et scientifique fut conclue, le 23 août 1968, entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouverne-

eenkomst inzake technische en wetenschappelijke samenwerking gesloten. De overeenkomst voorzag in de mogelijkheid op het vlak van de technische samenwerking bijzondere vergelijken te sluiten. Zo werd op 9 november 1973 tussen de Republiek Zaïre en het Koninkrijk België een bijzonder vergelijk inzake technische en wetenschappelijke samenwerking op het gebied van de vreedzame toepassing van kernenergie gesloten. Deze regeling werd op gezette tijden verlengd tot in 1987, het jaar waarin de Belgische regering besliste dat het project kon worden voortgezet zonder hulp van buitenaf. Het bijzonder vergelijk van 1973 en de vergelijken die daarna werden gesloten, stelden uitdrukkelijk dat de Belgische regering aan de Zaïrese regering haar medewerking zou verlenen voor de uitbating en voor het gebruik van de Trico II-reactor van het CREN. Er werd overeengekomen dat de Zaïrese autoriteiten toegang zouden verlenen tot de reactor om de uitvoering van proeven voorgesteld door Belgische instellingen, die door beide partijen werden erkend, mogelijk te maken volgens de tussen het CREN en de betreffende Belgische instellingen overeengekomen modaliteiten.

Deze rechtsgrond stelde het SCK/CEN van Mol in staat een groot aandeel te hebben in de werkzaamheden die aan de inbedrijfstelling van de Trico II-reactor voorafgingen en nauw betrokken te zijn bij de jaarlijkse onderhoudsbeurten. Het «Institut des radioéléments» van Fleurus, van zijn kant, stond het CREN bij op het gebied van de productie van radioactieve elementen voor medische doeleinden.

3. De verantwoordelijkheid voor de Trico II-reactor berust bij het «Commissariat général pour l'énergie atomique de la République démocratique du Congo». De reactor is nog bedrijfsklaar maar is, bij gebrek aan budgettaire toelage, niet meer actief. Daarnaast zijn er ook technische problemen, met name met de elektronische controlesystemen, de temperatuurmetingen, enz. Tal van de uitrustingsstukken en splijstofelementen zijn aan vervanging toe.

4. De Trico II-reactor is onderworpen aan het veiligheidscontrolestelsel (boekhoudkundige controle van nucleaire stoffen) van de Internationaal Agentschap voor Atoomenergie (IAEA) en aan een jaarlijkse inspectie.

In 1988 werd door de IAEA een project voor technische samenwerking opgestart met betrekking tot de levering van uitrustingsstukken en nieuwe splijstofelementen. Dit project is nog niet afgerond.

De uitrusting en de splijstofelementen (20 % verrijkt uranium) waren immers besteld bij de Amerikaanse firma General Dynamics Corporation (leverancier van de reactor) die, als gevolg van het embargo dat door de Verenigde Staten ten aanzien van het regime van president Mobutu werd ingesteld, niet bij machte was aan de vraag van het commissariaat-generaal te voldoen.

Ofschoon Kongo een nieuw bewind kent, is het VS-beleid ten aanzien van het land nog niet versoepeld. Daarom ziet het commissariaat-generaal zich genooddacht op zoek te gaan naar uitrustingsstukken van reactoren van hetzelfde type, die op het punt staan gesloten te worden, zoals in Duitsland het geval is. Voor het splijstofprobleem is nog geen oplossing gevonden.

Toch weze opgemerkt dat, ook al kunnen de nodige reparaties niet worden uitgevoerd en de gebrekkige splijstofelementen niet worden vervangen, de Trico II nog steeds in staat is aan een laag vermogen te werken, zij het voor korte tijd. Dit type reactoren wordt, naar aanleiding van de door de IAEA uitgevoerde veiligheidscontroles, opnieuw in werking gesteld om aan te tonen dat de splijstofelementen zich nog steeds in de reactorkern bevinden.

Deskundigen op het vlak van nucleaire veiligheid hebben de locatie onlangs nog bezocht en konden zich bij die gelegenheid ervan vergewissen dat de reactor, dankzij de inzet van toegewijde technici ter plaatse, in een uitstekende staat van onderhoud verkeert, ondanks het volledige gebrek aan budgettaire middelen.

Vraag nr. 1137 van de heer Olivier d.d. 16 juni 1998 (N.):

Minderheden-Conventie van de Raad van Europa.

Meerdere landen ondertekenden de zogenaamde Minderheden-Conventie van de Raad van Europa.

ment de la République démocratique du Congo. Cette convention prévoyait notamment la possibilité de conclure des arrangements particuliers de coopération technique. C'est ainsi qu'un arrangement particulier pour la coopération technique et scientifique dans le domaine des applications pacifiques de l'énergie nucléaire fut conclu le 9 novembre 1973, entre la République du Zaïre et le Royaume de Belgique. Cet arrangement particulier fut régulièrement reconduit jusqu'à 1987, année au cours de laquelle le gouvernement belge décida que le projet pouvait se poursuivre sans aide extérieure. L'arrangement particulier de 1973 et les arrangements ultérieurs prévoyaient explicitement que le gouvernement belge apporterait sa collaboration au gouvernement zaïrois pour l'exploitation et l'utilisation du réacteur Trico II du CREN et qu'à cette fin, les autorités zaïroises donneraient accès au réacteur pour permettre l'exécution d'essais proposés par des institutions belges agréées par les deux parties et suivant les modalités convenues entre le CREN et les institutions belges intéressées.

Ce cadre juridique a permis au CEN/SCK de Mol d'apporter une contribution importante aux travaux qui précéderent la mise en activité du réacteur Trico II ainsi qu'aux entretiens annuels du réacteur. L'«Institut des radioéléments» de Fleurus apportait, quant à lui, son appui au CREN dans le domaine de la production de radioéléments à usages médicaux.

3. Le «Commissariat général pour l'énergie atomique de la République démocratique du Congo» est responsable du réacteur Trico II. À l'heure actuelle, le réacteur est encore opérationnel. Il n'est toutefois plus en activité car aucune dotation budgétaire ne lui est allouée et, de plus, il est confronté à certaines difficultés techniques notamment au niveau des systèmes électroniques de contrôle, des prélèvements de température etc. De nombreux équipements ainsi que des éléments de combustible doivent être remplacés.

4. Le réacteur Trico II est soumis au système de contrôle des garanties (contrôle de la comptabilité des matières nucléaires) de l'Agence internationale pour l'énergie atomique (AIEA) et fait l'objet d'une inspection annuelle.

L'AIEA a initié, en 1988, un projet de coopération technique portant sur la fourniture d'équipements et d'éléments de combustible de rechange. Ce projet n'est pas encore terminé.

En effet, des équipements et des éléments de combustible (uranium enrichi à 20 %) avaient été commandés auprès de la firme américaine General Dynamics Corporation (fournisseur du réacteur) qui, en raison de l'embargo décrété par les États-Unis contre le régime du président Mobutu, a été empêchée de procéder aux livraisons demandées par l'agence.

Malgré le changement de régime au Congo, la politique américaine envers le pays ne s'est pas encore assouplie et l'agence est contrainte actuellement d'essayer d'acquérir des équipements de réacteurs du même modèle, qui sont sur le point d'être fermés, comme c'est le cas notamment en Allemagne. En ce qui concerne le combustible, le problème reste entier.

Il faut, toutefois, remarquer que même en l'absence de ces réparations et du remplacement des éléments de combustible défectueux, le réacteur Trico II reste en état de fonctionner à une très faible puissance et pour une courte durée seulement. Une remise en activité de ce type a lieu, lors des inspections de garanties de l'AIEA, afin de démontrer que les éléments de combustible se trouvent toujours au cœur du réacteur.

Des experts en sûreté nucléaire de l'AIEA ont visité le site récemment et ont remarqué l'excellent état dans lequel le réacteur était maintenu grâce au dévouement des techniciens locaux et malgré une absence totale de moyens budgétaires.

Question n° 1137 de M. Olivier du 16 juin 1998 (N.):

Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des minorités nationales.

Plusieurs pays ont signé la Convention du Conseil de l'Europe relative aux minorités nationales.

Sommige landen deden dit echter onder voorbehoud. Zo zou Luxemburg volgens een bericht in *De Standaard* van 23 en 24 mei 1998 de conventie geratificeerd hebben met de bemerking dat «het Groothertogdom geen nationale minderheden kent».

Graag had ik de geachte minister volgende vragen voorgelegd:

1. Stemt deze informatie overeen met de realiteit?
2. Werden er nog andere voorbehouden gemaakt? Zo ja, dewelke en door welke landen?
3. Welke landen van de Europese Unie tekenden de conventie nog niet?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat Luxemburg inderdaad, op het ogenblik van de ondertekening van de Kader-Conventie voor de bescherming van de nationale minderheden, een verklaring heeft afgelegd waarin vastgesteld wordt dat er geen «nationale minderheid» op zijn grondgebied bestaat.

Tot op heden hebben negen Staten een verklaring afgelegd (en geen voorbehoud geformuleerd) op het ogenblik van ondertekening of bekrachtiging.

Alle hebben zij tot doel het concept «nationale minderheid» op hun grondgebied te definiëren.

Enkele landen hebben in hun verklaring een algemene definitie van het concept «nationale minderheid» gegeven (Oostenrijk, Estland). Andere hebben, na eerst het concept gedefinieerd te hebben, verklaard dat er op hun grondgebied geen nationale minderheden bestaan (Liechtenstein, Luxemburg, Malta). Nog andere hebben de nationale minderheden op hun grondgebied met name genoemd: Denemarken (Duitse minderheid in Zuid-Jutland), Duitsland (de Denen, het Sorabische volk, de Friezen, de Sintis en Roms van Duitse nationaliteit), Slovenië (de autochtone Italiaanse en Hongaarse nationale minderheden, de leden van de Romgemeenschap), de ex-Joegoslavische Republiek van Macedonië (Albanese, Turkse, Valachse, Romse en Servische nationale minderheden).

Onder de landen van de Europese Unie hebben enkel België en Frankrijk de conventie niet ondertekend. Griekenland, Ierland, Luxemburg, Nederland, Portugal en Zweden hebben de conventie ondertekend maar nog niet bekrachtigd.

Vraag nr. 1144 van de heer Destexhe d.d. 17 juni 1998 (Fr.):

Schadevergoeding voor sommige Belgische en Luxemburgse belangen in Polen.

Bestaat er in België een register met de namen van de personen die een schadevergoeding hebben gekregen in het kader van het wetontwerp houdende goedkeuring van het Akkoord tussen de Belgische en de Luxemburgse regering enerzijds en de regering van de Poolse Volksrepubliek anderzijds betreffende de schadevergoeding voor sommige Belgische en Luxemburgse belangen in Polen, van de bijlage en van het uitvoeringsprotocol, gedaan te Warschau op 14 november 1963?

Antwoord: Er bestaat wel degelijk een namenlijst van personen die een schadeloosstelling hebben ontvangen bij toepassing van het Akkoord van 14 november 1963 tussen België en Luxemburg, enerzijds, en Polen, anderzijds, inzake de schadeloosstelling van Belgische of Luxemburgse belangen als gevolg van de nationalisering in Polen.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken beschikt meer bepaald over een kopie van de verdeelstaat van het bedrag van 600 miljoen frank, dat werd vastgelegd door de Belgisch-Luxemburgse Commissie, die was belast met de tenuitvoerlegging van bovengenoemd akkoord. Deze verdeelstaat bevat: de persoonsgegevens van de 1 085 schuldeisers, die een schadeloosstelling hebben ontvangen, met vermelding van de uitgekeerde bedragen. De lijst in kwestie ligt ter inzage van elke belangstellende, mits de geldende bepalingen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer worden nageleefd.

Certains pays l'ont fait sous réserve. Ainsi, d'après une information publiée par *De Standaard* des 23 et 24 mai 1998, le Luxembourg aurait ratifié la convention moyennant l'observation que «le Grand-Duché ne connaît pas de minorités nationales».

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Cette information est-elle conforme à la réalité?
2. D'autres réserves ont-elles été émises? Si oui, lesquelles et par quels pays?
3. Quels pays de l'Union européenne n'ont pas encore signé la convention?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'il est exact que le Luxembourg a fait, au moment de la signature de la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales, une déclaration constatant «qu'il n'existe pas de 'minorité nationale' sur son territoire».

À ce jour, neuf États ont fait une déclaration (et non une réserve) au moment de la signature ou de la ratification de cette convention.

Elles ont toutes pour objet de définir le concept de «minorité nationale» sur leur territoire.

Dans leur déclaration, certains États ont donné une définition générale du concept de «minorités nationales» (Autriche, Estonie). D'autres ont déclaré, après avoir défini le concept, qu'il n'existait pas de minorités nationales sur leur territoire (Liechtenstein, Luxembourg, Malte). D'autres ont désigné nommément les minorités nationales sur leur territoire: le Danemark (minorité allemande dans le Jutland méridional), l'Allemagne (les Danois, le peuple sorabe, les Frisons, les Sintis et Roms de nationalité allemande), la Slovénie (les minorités nationales italiennes et hongroises autochtones, les membres de la communauté rom), l'ex-République yougoslave de Macédoine (minorités nationales albanaise, turque, vlach, rom et serve).

Parmi les États de l'Union européenne, la Belgique et la France n'ont pas signé la convention. La Grèce, l'Irlande, le Luxembourg, les Pays-Bas, le Portugal et la Suède ont signé la convention mais ne l'ont pas encore ratifiée.

Question n° 1144 de M. Destexhe du 17 juin 1998 (Fr.):

Indemnisation de certains intérêts belges et luxembourgeois en Pologne.

Existe-t-il en Belgique un registre reprenant les noms des personnes ayant été dédommagées dans le cadre du projet de loi portant approbation de l'Accord entre le gouvernement de la Belgique et le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et le gouvernement de la République populaire de Pologne, d'autre part, concernant l'indemnisation de certains intérêts belges et luxembourgeois en Pologne, de l'annexe et du protocole d'exécution, signés à Varsovie le 14 novembre 1963?

Réponse: Il existe effectivement une liste reprenant les noms des personnes ayant été indemnisées en application de l'Accord passé le 14 novembre 1963 entre la Belgique et le Luxembourg, d'une part, et la Pologne, d'autre part, relatif à l'indemnisation de certains intérêts belges ou luxembourgeois suite aux nationalisations en Pologne.

Le ministère des Affaires étrangères détient plus particulièrement une copie de l'état de répartition du montant de 600 millions de francs tel que décidé par la Commission belgo-luxembourgeoise chargée de la mise en œuvre de l'accord précité. Il mentionne l'identité des 1 085 revendicataires ayant reçu des indemnités, ainsi que le montant des sommes perçues. La liste en question peut être consultée par toute personne intéressée, dans le respect des dispositions en vigueur visant à la protection de la vie privée.

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 965 van de heer Olivier d.d. 24 maart 1998 (N.):

Tewerkstellingsinitiatieven van de federale overheid.

In het kader van de bevordering van de werkgelegenheid werden er zowel op federaal als op Vlaams niveau een aantal tewerkstellingsprogramma's ontwikkeld, telkens gericht op specifieke doelgroepen.

Gezien het groot aantal programma's en de complexiteit ervan, is het moeilijk een volledig overzicht te houden op het totaal aanbod aan tewerkstellingsinitiatieven van de federale en Vlaamse overheid.

Graag had ik de geachte minister volgende vragen voorgelegd:

1. Welke zijn per 31 maart 1998 de tewerkstellingsprogramma's die op het federale beleidsniveau bestaan ter bestrijding van de werkloosheid?
2. Welke is per tewerkstellingsprogramma de doelgroep, de aanvangsdatum, de periode waar binnen het programma van toepassing blijft en de datum van publicatie van de desbetreffende wet in het *Belgisch Staatsblad*?

Antwoord: In antwoord op de vraag gesteld door het geachte lid, heb ik de eer hem mee te delen dat de door hem gevraagde inlichtingen opgenomen zijn in de publicatie *Het federaal werkgelegenheidsbeleid - evaluatierapport 1997*. Dit rapport werd opgesteld door de administratie van mijn departement en in het deel II wordt een beschrijving gegeven van de verschillende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid die door de federale regering werden genomen. Een exemplaar van deze publicatie wordt rechtstreeks aan het geachte lid toegezonden.

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 822 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 30 januari 1998 (N.):

Besteding van de 1 250 miljoen voorzien in de begroting voor het jaar 1998 ten voordele van chronische zieken.

In het kader van de invulling van de 1 250 miljoen frank die bijkomend werd voorzien in de begroting voor 1998 ten voordele van de chronische zieken besliste het Internutualistisch College tot volgende maatregelen:

- een verlaging van de BTW voor bepaalde goederen en diensten;
- een globale gezondheidskostenvergoeding voor chronische zieken;
- forfaitaire tussenkomsten voor arbeidsongeschikte en invalide gezinshoofden met nood aan hulp van derden en voor langdurige incontinentie personen;
- een betere terugbetaling van elektronische driewielers en rolstoelen;
- een hogere loopbaanonderbrekingsvergoeding voor personen die loopbaanonderbreking nemen om een ziek gezins- of familielid thuis te kunnen verzorgen.

Graag vernam ik van de geachte minister:

1. Hoeveel heeft de geachte minister aan financiële middelen voorzien voor de diverse maatregelen?
2. Wat wordt bedoeld met de term «chronische zieken»?
3. Hoeveel bedraagt de gezondheidskostenvergoeding voor chronische patiënten?
4. Hoeveel bedraagt de forfaitaire tussenkomsten voor arbeidsongeschikte en invalide gezinshoofden met nood aan hulp van derden?

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 965 de M. Olivier du 24 mars 1998 (N.):

Initiatives en matière d'emploi prises par les autorités fédérales.

Dans le cadre de la promotion de l'emploi, on a développé tant au niveau fédéral qu'au niveau flamand une série de programmes s'adressant à des groupes cibles spécifiques.

Vu le grand nombre de ces programmes et leur complexité, il est difficile d'avoir en permanence une vue complète de l'ensemble des initiatives en matière d'emploi prises par les autorités fédérales et flamandes.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Quels sont les programmes de lutte contre le chômage existant au niveau fédéral au 31 mars 1998?
2. Quels sont le groupe cible, la date d'entrée en vigueur, la période d'application et la date de publication de la loi concernée au *Moniteur belge* pour chacun de ces programmes de promotion de l'emploi?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer que les informations demandées sont reprises dans la publication *La politique fédérale de l'emploi - rapport d'évaluation 1997*. Ce rapport a été rédigé par l'administration de mon département et sa partie II décrit les différentes mesures de promotion de l'emploi prises par le gouvernement fédéral. Un exemplaire de cette publication est envoyé directement à l'honorable membre.

Ministre des Affaires sociales

Question n° 822 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 30 janvier 1998 (N.):

Affectation du montant de 1 250 millions de francs inscrit au budget de 1998 en faveur des malades chroniques.

Dans le cadre de l'affectation du montant supplémentaire de 1 250 millions de francs inscrit au budget de 1998 en faveur des malades chroniques, le Collège intermutualiste a décidé de prendre les mesures suivantes:

- une réduction de la TVA pour certains biens et services;
 - l'octroi d'une indemnité globale pour frais de santé aux malades chroniques;
 - l'octroi d'interventions forfaitaires pour les chefs de ménage en incapacité de travail et invalides dépendants de l'aide de tiers et pour les personnes souffrant d'incontinence prolongée;
 - un meilleur remboursement des tricycles électroniques et des fauteuils roulants;
 - l'octroi d'une indemnité pour interruption de carrière plus élevée aux personnes ayant interrompu leurs activités professionnelles pour assurer les soins à domicile d'un parent malade.
- Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Quels montants sont prévus en vue de financer les mesures précitées?
2. Qu'entend-on par «malade chronique»?
3. Quel est le montant de l'indemnité pour frais de santé allouée aux malades chroniques?
4. Quel est le montant des interventions forfaitaires en cas d'incapacité de travail ou d'invalidité des chefs de ménage dépendants de l'aide de tiers?

5. Wat wordt verstaan onder een betere terugbetaling van elektronische driewielers en rolstoelen en wat is de samenhang met de tussenkomsten van het Vlaams Fonds voor de Integratie van Personen met een Handicap?

6. Hoeveel bedraagt de verhoging van de loopbaanonderbreking voor personen die loopbaanonderbreking nemen om een ziek gezins- of familielid thuis te kunnen verzorgen?

7. Is voorzien in een tegemoetkoming in de verplaatsingskosten van ouders met kinderen die kankerpatiënt zijn en die dagelijks aanzienlijke afstanden moeten afleggen om hun kinderen te bezoeken?

Zo ja, in welke categorie hoort die tegemoetkoming thuis?

Hoeveel heeft de geachte minister daarvoor voorzien?

Wat zijn de modaliteiten van een dergelijke tussenkomst?

Antwoord: In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid volgende elementen meedelen.

1. De regering heeft beslist volgende middelen toe te wijzen ten behoeve van chronisch zieken, in het kader van de verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen (in miljoenen frank):

	1998	1999
1° Forfait 10 000 frank chronisch zieken	520	—
2° Forfait 10 000 frank incontinenten	220	220
3° Vermindering van bepaalde remgelden	—	300
4° Specifieke pathologieën en herziening nomenclatuur rolwagens	163	325
5° Tegemoetkoming invalide gezinshoofden	41	164

2. Het toepassingsgebied van de maatregelen sub 1, 1° en 2°, werd geconcipeerd in artikel 2 van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37, § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en artikel 3 van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot vaststelling van de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging voor het incontinentie-materiaal, bedoeld in artikel 34, 14°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Deze besluiten werden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juni 1998.

3. De sub 1, 1° en 2°, vermelde tegemoetkomingen bedragen 10 000 frank per jaar. Eerstgenoemde maatregel is beperkt tot het jaar 1998 en zal, indien de technische middelen het toelaten, vanaf 1999 worden vervangen door een meer selectieve maatregel die rekening houdt met het uitgavenniveau. Indien deze technische middelen niet beschikbaar zijn, zal de uitkering van 10 000 frank behouden blijven.

4. De tegemoetkoming voor hulp van derden aan invalide gezinshoofden bedraagt 2 500 frank/maand vanaf 1 oktober 1998 en 5 000 frank/maand vanaf 1 januari 2000.

5. De voor de chronisch zieken getroffen maatregelen voorzien in een uitbreiding van de rolstoelenomenclatuur op basis van objectieve behoeften van de gehandicapten. Wat de elektronische rolwagens betreft, worden de toekenningsvoorwaarden versoepeld. In het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging wordt de nadruk gelegd op de aandoening, terwijl de gemeenschappen residuaal tussenkomen in het kader van een beleid inzake gehandicaptenzorg, gestoeld op het beginsel van de sociale integratie. Bovendien staan de gemeenschappen wel in voor de onderhoudskosten.

5. Qu'entend-on par un meilleur remboursement des tricycles électroniques et des fauteuils roulants et quel lien existe-t-il avec les interventions du « Vlaams Fonds voor de Integratie van Personen met een Handicap »?

6. Quel est le montant de la majoration de l'indemnité pour interruption de carrière octroyée à une personne interrompant ses activités professionnelles en vue d'assurer les soins à domicile d'un parent?

7. Une intervention dans les frais de déplacement des parents d'enfants souffrant du cancer contraints d'effectuer chaque jour d'importants déplacements pour se rendre au chevet de leurs enfants est-elle prévue?

Dans l'affirmative, dans quelle catégorie d'aide cette intervention figure-t-elle?

Quels montants sont prévus à cet effet?

Quelles sont les modalités d'une telle intervention?

Réponse: En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

1. Le gouvernement a décidé d'attribuer les moyens suivants en faveur des malades chroniques, dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités (en millions de francs):

	1998	1999
1° Forfait de 10 000 francs malades chroniques	520	—
2° Forfait de 10 000 francs incontinents	220	220
2° Réduction de certains tickets modérateurs	—	300
4° Pathologies spécifiques et révision nomenclature voiturerettes	163	325
5° Allocation aux chefs de ménage invalides	41	164

2. Le champ d'application des mesures visées sous le point 1, 1° et 2°, a été au point dans l'article 2 de l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et dans l'article 3 de l'arrêté royal du 2 juin 1998 déterminant l'intervention de l'assurance soins de santé obligatoire pour le matériel d'incontinence visé à l'article 34, 14°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Ces arrêtés ont été publiés au *Moniteur belge* du 9 juin 1998.

3. Les interventions sous 1, 1° et 2°, s'élèvent à 10 000 francs par an. La première mesure est limitée à l'année 1998 et sera, si les moyens techniques le permettent, remplacée à partir de 1999 par une mesure plus sélective qui tient comptes du niveau des dépenses. Si les moyens techniques ne sont pas disponibles l'allocation de 10 000 francs sera maintenue.

4. L'allocation pour l'aide d'une tierce personne accordée aux chefs de ménage invalides s'élève à 2 500 francs par mois à partir du 1^{er} octobre 1998 et 5 000 francs par mois à partir du 1^{er} janvier 2000.

5. Les mesures prises pour les malades chroniques prévoient une extension de la nomenclature des voiturerettes sur la base de besoins objectifs des handicapés. En ce qui concerne la voiturerette électronique, les conditions d'octroi sont assouplies. Dans le cadre de l'assurance soins de santé, l'accent est mis sur l'affection, alors que les communautés interviennent de manière résiduaire, dans le cadre d'une politique de soins dispensés aux handicapés, basée sur le principe de l'intégration sociale. En outre, les communautés se chargent des frais d'entretien.

6. Dit punt behoort toe aan de minister die Tewerkstelling en Arbeid onder haar bevoegdheid heeft.

7. Er is momenteel geen tussenkomst voorzien in de verplaatsingskosten voor de bezoeken van ouders aan hun kinderen die kankerpatiënt zijn.

Vraag nr. 1105 van mevrouw Milquet d.d. 20 mei 1998 (Fr.):

Nieuwreglement dat thans bij het RIZIV ter studieligt voor de kinesitherapeuten die in een rusthuis werken.

Op 9 juni 1997 werd door de federale regering en de overheden van gemeenschappen en gewesten een protocolakkoord ondertekend betreffende het gezondheidsbeleid dat moet worden gevoerd ten aanzien van bejaarden. Op die basis werd besloten 25 000 bedden (5 000 per jaar) van rusthuizen om te schakelen tot bedden van rust- en verzorgingstehuizen (RVT) met daarbovenop een begroting van 5 miljard verdeeld over 5 jaar.

Deze beslissing zal belangrijke wijzigingen teweegbrengen op het gebied van de verplichtingen die de rusthuizen moeten vervullen om hun forfaitaire bedragen te krijgen van het RIZIV.

Zo moeten de rusthuizen vanaf 1 oktober 1998 voor 30 gerechtigden kunnen verantwoorden:

- in categorie O minimum 0,25 kinesitherapeut;
- in categorie A minimum 0,25 kinesitherapeut;
- in categorie B minimum 0,35 kinesitherapeut;
- in categorie C minimum 0,35 kinesitherapeut.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Kunt u eventueel onze informatie terzake aanvullen?

2. Zal deze indienstneming van een kinesitherapeut met 1/4 arbeidsduur de rusthuizen er niet toe aanzetten de door hen bezoldigde kinesitherapeut op te leggen? Zal dit niet ingaan tegen het al even belangrijke beginsel van de vrije keuze van zorgverstrekker?

3. Als die 1/4-arbeidstijdsprestaties geleverd worden in de regeling van loontrekkende, hoe kan die 1/4-arbeidsregeling dan verzoend worden met de sociale voorschriften (onafgebroken tewerkstelling van ten minste 3 uur en, in principe, 1/3 per week) en een zorgaanbod dat misschien prestaties vergt van kortere duur maar gespreid over meer dagen?

4. Of kunnen die 1/4-prestaties voor rusthuizen met 30 bedden worden geleverd door verschillende kinesitherapeuten met een statuut van zelfstandige? Zo ja, onder welke precieze voorwaarden?

Antwoord: 1. In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid in de eerste plaats meedelen dat er geen rechtstreeks en dwingend verband is tussen het akkoordprotocol dat op 9 juni 1997 tussen de federale regering en de gewestelijke en gemeenschaps-overheden is gesloten betreffende het gezondheidsbeleid dat ten aanzien van de bejaarden moet worden gevoerd, en het ontwerp van integratie van de kinesitherapie in het forfait van de rustoorden voor bejaarden dat bij het RIZIV in studie is. Rekening houdende met het voormeld akkoordprotocol, had dat ontwerp tot doel, met het oog op de samenhang, het statuut van de kinesitherapie in de rustoorden voor bejaarden (ROB) af te stemmen op het statuut dat reeds van toepassing is in de rust- en verzorgingstehuizen (RVT).

Sedert de invoering van de RVT zijn de activiteiten inzake kinesitherapie immers geïntegreerd in de forfaitaire tegemoetkomingen voor verzorging en bijstand in de handelingen van het dagelijkse leven, die worden toegekend aan de rechthebbenden die er zijn gehuisvest. Aan die integratie van de kinesitherapie in de forfaits was in de sector van de ROB evenwel nog geen uitvoering gegeven hoewel daarin was voorzien in de opeenvolgende overeenkomsten die tussen de rustoorden voor bejaarden en de verzekeringsinstellingen zijn gesloten.

Bijgevolg heb ik het RIZIV vorig jaar gevraagd het nodige te doen om, rekening houdende met de huidige dringende bepalingen betreffende de begroting, die integratie van de kinesitherapie in de forfaits van de ROB mogelijk te maken. Er is een gemengde werkgroep opgericht die is samengesteld uit vertegenwoordigers van de kinesitherapeuten, van de rustoorden voor bejaarden en van de verzekeringsinstellingen en die in 1997 diverse vergaderingen heeft gehouden.

6. Ce point appartient au ministre qui a l'Emploi et le Travail dans ses attributions.

7. À l'heure actuelle aucune intervention n'est prévue dans les frais de déplacement des parents qui visitent leurs enfants cancéreux.

Question n° 1105 de Mme Milquet du 20 mai 1998 (Fr.):

Nouveau règlement à l'étude au sein de l'INAMI pour les kinésithérapeutes qui travaillent en maison de repos.

Un protocole d'accord a été signé le 9 juin 1997 entre le gouvernement fédéral et les autorités régionales et communautaires concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées. Sur cette base, il a été décidé de requalifier 25 000 lits (5 000 lits par an) de maisons de repos (MR) en lits de maisons de repos et de soins (MRS), avec à la clé un budget de 5 milliards répartis sur cinq ans.

Cette décision va impliquer des modifications importantes quant aux obligations que devront remplir les maisons de repos pour percevoir leurs forfaits de la part de l'INAMI.

Ainsi, dès le 1^{er} octobre 1998, les maisons de repos devraient justifier, pour 30 bénéficiaires:

- en catégorie O de minimum 0,25 kinésithérapeute;
- en catégorie A de minimum 0,25 kinésithérapeute;
- en catégorie B de minimum 0,35 kinésithérapeute;
- en catégorie C de minimum 0,35 kinésithérapeute.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Pourrait-elle éventuellement compléter nos informations en la matière?

2. Ce principe de l'engagement d'un kiné à 1/4 temps ne va-t-il pas conduire les maisons de repos à imposer leur propre kiné salarié? Cela n'ira-t-il pas à l'encontre d'un autre principe tout aussi important, à savoir la liberté du choix du prestataire de soins?

3. Si la prestation à 1/4 temps s'effectue sous le régime salarié, comment va-t-on concilier une occupation à 1/4 temps en respectant les dispositions sociales (occupation au moins trois heures continues et, en principe, 1/3 temps par semaine) et une offre de soins qui nécessiterait peut-être des prestations de moins longue durée mais réparties sur plus de journées?

4. Ou ces prestations à 1/4 temps pour les maisons de repos de 30 lits pourraient-elles être exercées par plusieurs kinésithérapeutes prestant sous le régime de travailleur indépendant? Et, dans cette hypothèse, moyennant quelles conditions précises?

Réponse: 1. En réponse à sa question, je peux tout d'abord communiquer à l'honorable membre qu'il n'y a pas de lien direct et contraignant entre le protocole d'accord, signé le 9 juin 1997 entre le gouvernement fédéral et les autorités régionales et communautaires concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées, et le projet d'intégration de la kinésithérapie dans le forfait des maisons de repos pour personnes âgées, mis à l'étude à l'INAMI. Compte tenu du protocole d'accord précité, l'objectif de ce projet était, dans un souci de cohérence, de conformer le statut de la kinésithérapie en maisons de repos pour personnes âgées (MRPA) à celui déjà en vigueur dans les maisons de repos et de soins (MRS).

Depuis la création des MRS en effet, les activités de kinésithérapie ont été intégrées dans les allocations forfaitaires pour soins et assistance dans les actes de la vie journalière octroyées aux bénéficiaires qui y sont hébergés. Par contre, bien que prévue dans les conventions successives conclues entre les maisons de repos pour personnes âgées et les organismes assureurs, cette intégration de la kinésithérapie dans les forfaits n'avait pas encore été réalisée dans le secteur des MRPA.

L'année dernière, j'ai donc demandé à l'INAMI de faire le nécessaire pour rendre possible cette intégration de la kinésithérapie dans les forfaits des MRPA, et cela compte tenu des contraintes budgétaires actuelles. Un groupe de travail mixte a été institué, comprenant des représentants des kinésithérapeutes, des maisons de repos et des organismes assureurs, qui se sont réunis à plusieurs reprises au cours de l'année 1997.

Na die werkzaamheden zijn ontwerp-besluiten opgemaakt.

Die ontwerp-besluiten zijn vervolgens aan het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het RIZIV voorgelegd. Tijdens zijn vergadering van 11 mei 1998 heeft het Verzekeringscomité evenwel een negatief advies uitgebracht over die ontwerp-besluiten.

2. Net als de ziekenhuizen hebben de ROB en de RVT het statuut van zorgverlener. Wanneer bepaalde soorten verzorging begrepen zijn in het dagforfait beperkt de vrije keuze van zorgverlener zich derhalve tot de vrije keuze van inrichting waarin die verzorging wordt verleend (artikel 127, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994).

3 en 4. Gelet op wat voorafgaat, lijkt het voorbarig nu al technische beschouwingen naar voor te brengen over het statuut van de loontrekkende of zelfstandige kinesitherapeuten in de ROB.

Minister van Vervoer

Vraag nr. 692 van de heer Loones d.d. 9 december 1997 (N.):

Motorrijders. — «Trikes».

Vanaf 1 oktober blijken «trikes» (driewielige motorfietsen) niet meer op de autosnelweg te worden toegelaten.

Na vroeger verzet tegen deze maatregel, in het bijzonder door de Motorcycle Action Group (MAG), lid van de Nationale Verkeerscommissie, werd beloofd dat deze maatregel geëvalueerd en herbekeken zou worden.

Sinds de laatste belofte in augustus schijnt er evenwel geen enkel overleg meer te hebben plaatsgevonden, terwijl er ook over een herziening van de maatregel niet meer wordt gesproken.

Dit leidde tot een manifestatie van de motorrijders, die het in bijzonder gemunt hebben op de Algemene Directie van het Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur, of bepaalde leden ervan, die ook in het verleden reeds hebben bewezen duidelijke vooroordelen tegen de motorrijdersgroep te koesteren.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Wordt er nog overwogen om, zoals beloofd, het verbod opgelegd aan driewielige motorfietsen («trikes») om op de autosnelweg te rijden, te evalueren en te herzien?

Waarom wordt er daarover geen overleg gepleegd met de motorrijderssector, in het bijzonder MAG?

2. Welke maatregelen worden er getroffen na de vroegere incidenten, waarbij duidelijke zelfs beledigende vooroordelen zijn gebleken tegen de motorrijtuigensector, uitgaande vanwege een adviseur-generaal bij de Dienst wegverkeer?

Antwoord: Het antwoord op de eerste vraag behoort tot de bevoegdheid van mijn collega de staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu.

Wat betreft de tweede vraag: alle nodige maatregelen terzake werden destijds reeds genomen.

Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 1139 van de heer Boutmans d.d. 16 juni 1998 (N.):

Overheidsopdrachten.

In het *Belgisch Staatsblad* van 4 april 1998 is de omzendbrief verschenen over de Dienst voor Overheidsopdrachten en Subsidies een dienst die is opgericht op het onbestorven lijk van het vroegere Hoog Comité van Toezicht.

Vóór 1 juni moeten lijsten van overheidsopdrachten en subsidies bij de DOS (Dienst voor Overheidsopdrachten en Subsidies: opgericht bij liquideren van Hoog Comité van Toezicht) worden ingediend.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke diensten hebben de lijst met de tijdens het afgelopen jaar gegunde overheidsopdrachten niet overgemaakt vóór 1 juni 1998?

À l'issue de ces travaux, des projets d'arrêtés ont été confectionnés.

Ces projets d'arrêtés ont ensuite été soumis au Comité de l'assurance soins de santé de l'INAMI. Lors de sa réunion du 11 mai 1998, le Comité de l'assurance a cependant émis un avis négatif sur ces projets d'arrêtés.

2. Tout comme les hôpitaux, les MRPA et les MRS ont le statut de dispensateurs de soins. Lorsque certains types de soins sont compris dans le forfait journalier, le libre choix du dispensateur de soins se ramène dès lors au libre choix de l'établissement dans lequel ces soins sont dispensés (article 127, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994).

3 et 4. Compte tenu de ce qui précède, il paraît prématuré de développer dès à présent des considérations techniques sur le statut des kinésithérapeutes salariés ou indépendants en MRPA.

Ministre des Transports

Question n° 692 de M. Loones du 9 décembre 1997 (N.):

Motocyclistes. — «Trikes».

Il semble que depuis le 1^{er} octobre, les trikes» (tricycles) ne soient plus autorisés à circuler sur les autoroutes.

Le Motorcycle Action Group (MAG), qui est membre de la Commission nationale routière, s'était précédemment opposé à cette mesure et les pouvoirs publics s'étaient engagés à réévaluer et réexaminer la question.

Il semblerait toutefois que depuis la dernière promesse faite au mois d'août, plus aucune concertation n'a eu lieu et qu'il n'est plus question de reconsidérer la mesure.

Cette situation a provoqué une manifestation de motocyclistes, qui s'en sont pris surtout à la Direction générale de l'administration de la réglementation de la circulation et de l'infrastructure, et à certains de ses membres, qui ont déjà manifesté dans le passé de nets préjugés à leur égard.

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Envisage-t-on encore de réévaluer et de reconsidérer comme promis l'interdiction faite aux tricycles («trikes») de circuler sur les autoroutes?

Pourquoi aucune concertation n'a-t-elle eu lieu avec les milieux motocyclistes, en particulier le MAG?

2. Quelles mesures a-t-on prises après les incidents précédents lors desquels le conseiller général du Service de la circulation routière a manifesté des préjugés insultants à l'égard du secteur motocycliste?

Réponse: La réponse à la première question relève de la compétence de mon collègue le secrétaire d'État à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement.

S'agissant de la seconde question: toutes les dispositions nécessaires ont été prises à l'époque.

Ministre de la Fonction publique

Question n° 1139 de M. Boutmans du 16 juin 1998 (N.):

Marchés publics.

Le *Moniteur belge* du 4 avril 1998 a publié une circulaire instituant le Service des marchés publics et des subventions en remplacement de l'ancien Comité supérieur de contrôle.

Les listes des marchés publics et des subventions devaient être déposées avant le 1^{er} juin auprès dudit service, créé à la liquidation du Comité supérieur de contrôle.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quels sont les services qui n'ont pas transmis pour le 1^{er} juin 1998 la liste des marchés attribués au cours de l'année écoulée?

2. Hoeveel keer is er al door ministers of door hun aangewezen ambtenaren advies of steun gevraagd (graag cijfers per minister)?

3. Hoeveel keer heeft de dienst zelf op eigen advies een minister of ambtenaar inlichtingen doorgegeven (graag cijfers per minister)?

De antwoorden op deze vragen zullen volgens mij heel wat zeggen over de werking van de DOS, en haar verhouding met ministers en ministeries...

Antwoord: 1. Op 4 april 1998 verscheen in het *Belgisch Staatsblad* inderdaad de ministeriële omzendbrief betreffende de Dienst voor Overheidsopdrachten en Subsidies (DOS), die zijn opdrachten uitvoert voor de niet-gepersonaliseerde diensten van de Staat die onder het hiërarchisch gezag van een lid van de federale regering vallen.

In deze ministeriële omzendbrief wordt nadere uitleg verstrekt enerzijds aangaande de mogelijkheid die aan deze diensten geboden wordt om op de DOS beroep te doen voor het bekomen van steun en advies inzake overheidsopdrachten en subsidies, en anderzijds betreffende de informatieverplichtingen die aan diezelfde diensten zijn opgelegd.

Onmiddellijk na het verschijnen van deze ministeriële omzendbrief werd met alle betrokken departementen schriftelijk contact opgenomen met het verzoek om in elk departement een contactpersoon aan te duiden voor de DOS. De reeds aangeduide contactpersonen werden inmiddels door de ambtenaren van de DOS opgezocht.

De betrokken departementen hebben echter een voldoende termijn nodig om te kunnen ingaan op deze vraag naar informatie, en om de praktische modaliteiten van verzameling en doorgave ervan vast te leggen.

Gelet op wat voorafgaat is het voorbarig om nu reeds een meer gedetailleerd antwoord te formuleren.

2. De DOS ontving reeds heel wat vragen voor steun of advies, onder meer van het ministerie van Financiën, het ministerie van Economische Zaken, het ministerie van Verkeer en Infrastructuur, het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, en vanuit het eigen departement.

Het lijkt mij echter eveneens voorbarig nu reeds het aantal aanvragen tot steun en advies te willen uitdrukken in cijfers.

3. De DOS heeft tot nu toe geen inlichtingen op eigen initiatief aan een minister of ambtenaar doorgegeven. Eenmaal deze dienst de eerste aanloopfase in zijn activiteiten achter de rug zal hebben, zal veel beter blijken of er een opportuniteit is om op eigen initiatief inlichtingen of adviezen te verstrekken en in welk domein deze behoefte zich eventueel situeert.

Minister van Justitie

Vraag nr. 9 van de heer Boutmans d.d. 5 juli 1995 (N.):

Bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestelijke toestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren.

De wet van 18 juli 1991 «betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestelijke toestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren» bepaalt dat een voorlopige bewindvoerder kan worden aangesteld.

Het was de uitdrukkelijke bedoeling — neergelegd in artikel 488bis — dat bij voorkeur naaste verwanten aangewezen zouden worden. De wetgever wilde vooral voorkomen dat er een categorie van «professionele bewindvoerders» zou ontstaan.

Toch lijkt de praktijk uit te wijzen dat vooral advocaten worden benoemd, en dat een aantal van hen tientallen, in enkele gevallen honderden, vermogens beheert.

De Federatie van Vlaamse Simileskringen verspreidde daar een mededeling over en vroeg onder meer om het aantal «pupillen» per bewindvoerder tot 20 te beperken. Artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek verleent de Koning daar de bevoegdheid toe.

Is het uw bedoeling op korte termijn een ontwerp van koninklijk besluit aan de Koning ter ondertekening voor te leggen?

2. À combien de reprises les ministres ou les fonctionnaires désignés ont-ils demandé un appui ou un avis (de préférence des chiffres par ministre)?

3. Combien de fois le service a-t-il transmis un avis de sa propre initiative à un ministre ou à un fonctionnaire (de préférence des chiffres par ministre)?

Je pense que les réponses à ces questions en diront suffisamment long sur le fonctionnement du service et sur ses rapports avec les ministres et ministères.

Réponse: 1. En effet, le 4 avril 1998, a été publiée au *Moniteur belge* une circulaire ministérielle concernant le Service des marchés publics et des subventions (SMS) qui exerce ses missions à destination des services non personnalisés de l'État soumis au pouvoir hiérarchique d'un membre du gouvernement fédéral.

Cette circulaire ministérielle fournit davantage de précisions, d'une part, sur la possibilité qui s'offre à ces services de faire appel au SMS pour un appui ou un avis en matière de marchés publics et de subventions et, d'autre part, au sujet des informations qui sont réclamées à ces mêmes services.

Dès la parution de cette circulaire ministérielle, une demande écrite a été adressée à tous les départements concernés afin d'indiquer au SMS une personne de contact dans chaque département. Les personnes de contact qui ont déjà été désignées ont entretemps reçu la visite de fonctionnaires du SMS.

Les départements concernés ont cependant besoin d'un délai suffisant pour pouvoir donner suite à cette demande d'information et pour déterminer les modalités pratiques de collecte et de transmission de données.

Compte tenu de ce qui précède, il est prématuré de formuler maintenant une réponse plus détaillée.

2. Le SMS a déjà reçu plusieurs demandes d'appui ou d'avis, notamment du ministère des Finances, du ministère des Affaires économiques, du ministère des Communications et de l'Infrastructure, du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement et de son propre département.

Il semble cependant également prématuré de vouloir dès à présent exprimer en chiffres le nombre de demandes d'appui et d'avis.

3. Le SMS n'a jusqu'à présent transmis d'initiative aucun renseignement à un ministre ou à un fonctionnaire. Une fois que le service en aura terminé avec la phase préparatoire de ses activités, l'opportunité de fournir d'initiative des renseignements ou avis et les domaines dans lesquels se situent éventuellement ce besoin ressortira plus clairement.

Ministre de la Justice

Question n° 9 de M. Boutmans du 5 juillet 1995 (N.):

Protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental.

La Loi du 18 juillet 1991 relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental dispose qu'un administrateur provisoire peut être désigné.

La volonté du législateur — énoncée explicitement à l'article 488bis — était que l'on désigne de préférence des proches parents. Il voulait surtout éviter de voir apparaître une catégorie d'«administrateurs professionnels».

En pratique, on constate cependant que l'on désigne surtout des avocats et que certains d'entre eux gèrent des dizaines voire, dans quelques cas, des centaines de fortunes.

La «Federatie van Vlaamse Simileskringen» a diffusé une communication à ce sujet et demandé notamment que l'on limite à vingt le nombre de «pupilles» par administrateur. L'article 488bis du Code civil permet au Roi de le faire.

Entre-t-il dans vos intentions de soumettre à bref délai un projet d'arrêté dans ce sens à la signature royale?

Antwoord: Ik verwijs het geachte lid naar het antwoord van mijn voorganger op de vraag nr. 126 van 22 maart 1996 van senator Verreycken die op dezelfde problematiek betrekking had (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-46 van 27 mei 1997, blz. 2318-2319).

Vraag nr. 353 van de heer Vandenberghe d.d. 3 oktober 1997 (N.):

Pro-Deo-advocaten. — Vergoeding.

Advocaten die door het bureau van consultatie en verdediging aangewezen worden om prestaties te verrichten ten behoeve van minvermogenenden zijn, bij toepassing van artikel 455, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gerechtigd op een vergoeding vanwege de Staat.

Deze vergoeding wordt onder deze zogenaamde pro-Deo-advocaten verdeeld op basis van een puntenlijst die aan de minister van Justitie overgemaakt wordt door het bureau van de Nationale Orde van Advocaten.

Graag had ik de geachte minister dienaangaande de volgende vragen gesteld:

1. Oefent hij controle uit op de wijze waarop de diverse bureaus van consultatie en verdediging overgaan tot de aanstelling van de pro-Deo-advocaten?

2. Wordt door hem nagegaan of de aan deze advocaten toegekende punten correct zijn?

3. Kan hij op basis van de puntenlijsten opgave doen per balie van:

a) het totaal uitgekeerde bedrag;

b) het gemiddelde bedrag per advocaat;

en dit vanaf het gerechtelijk jaar 1992-1993 tot heden?

Antwoord: De aangelegenheid waarop de vraag van het geachte lid betrekking heeft wordt geregeld door de artikelen 455 en 455bis van het Gerechtelijk Wetboek, door het koninklijk besluit van 23 mei 1997 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning, het tarief en de wijze van uitbetaling van de vergoeding verleend aan de advocaten ter uitvoering van de artikelen 455 en 455bis van het Gerechtelijk Wetboek en het ministerieel besluit van 28 mei 1997 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 23 mei 1997 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning, het tarief en de wijze van uitbetaling van de vergoeding verleend aan de advocaten ter uitvoering van de artikelen 455 en 455bis van het Gerechtelijk Wetboek.

1. Artikel 455 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de Raad van de Orde van Advocaten een bureau van consultatie en verdediging inricht naar de regels die hij bepaalt. Dit betekent dat het bureau onder toezicht van de Raad staat en niet onder toezicht van de minister van Justitie.

2. Luidens hetzelfde artikel doet iedere advocaat verslag aan het bureau van zijn optreden in de zaken waarmee hij belast is. Aan de hand van dat verslag verleent de voorzitter van het bureau punten voor zover de advocaat bewijst daadwerkelijk de prestaties te hebben volbracht waarvoor hij is aangewezen of toegevoegd. Het verslag wordt opgemaakt op formulieren die door de Nationale Orde van Advocaten ter beschikking worden gesteld. De punten worden verleend volgens de lijst die door de minister van Justitie wordt vastgesteld (zie het ministerieel besluit van 28 mei 1997). De stafhouders bezorgen gedetailleerde informatie aan de deken van de Nationale Orde van Advocaten die het totaal van de punten maakt en dit aan de minister van Justitie meedeelt. De minister betaalt dan het geheel van de vergoeding aan de Nationale Orde. De balieoverheid zorgt vervolgens voor de verdeling van de vergoeding naar het aantal punten dat de balies en de advocaten hebben behaald.

Iedere stafhouder kan dus nagaan of het bureau van consultatie zijn taak naar behoren heeft vervuld. Wanneer hij onregelmatigheden vaststelt, kan hij die bij de Raad van de Orde aanbrengen die samen met hem de tuchtoverheid van de balie uitmaakt (met name op grond van artikel 457 van het Gerechtelijk Wetboek).

Het staat op die grond aan de overheid van de balie, het bureau van consultatie en verdediging en aan de Raad van de Orde, enerzijds de punten op verantwoorde wijze toe te kennen en anderzijds daarop toe te zien.

Réponse: Je renvoie l'honorable membre à la réponse qui a été donnée par mon prédécesseur à la question n° 126 posée par le sénateur Verreycken en date du 22 mars 1996 et qui concernait la même problématique (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-46 du 27 mai 1997, pp. 2318-2319).

Question n° 353 de M. Vandenberghe du 3 octobre 1997 (N.):

Avocats pro deo. — Indemnité.

Les avocats qui sont désignés par le bureau de consultation et de défense pour accomplir des prestations en faveur de personnes défavorisées ont droit, en application de l'article 455, § 2, deuxième alinéa, du Code judiciaire, à une indemnité de l'État.

L'indemnité de chaque avocat pro deo est calculée en fonction d'une liste de points que le bureau de l'Ordre national des avocats transmet au ministre de la Justice.

À ce propos, je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Contrôle-t-il la manière dont les divers bureaux de consultation et de défense désignent les avocats pro deo?

2. Vérifie-t-il si l'on attribue à ces avocats les points qu'ils méritent?

3. Peut-il, sur la base des listes de points, dire par barreau:

a) quel est le montant total qui est versé;

b) quel est le montant moyen versé à chaque avocat;

et ce depuis l'année judiciaire 1992-1993 jusqu'à ce jour?

Réponse: La matière qui fait l'objet de la question de l'honorable membre est régie par les articles 455 et 455bis du Code judiciaire, par l'arrêté royal du 23 mai 1997 fixant les conditions d'octroi, le tarif et les modalités de paiement de l'indemnité allouée aux avocats en exécution des articles 455 et 455bis du Code judiciaire et par l'arrêté ministériel du 28 mai 1997 en exécution de l'arrêté royal du 23 mai 1997 fixant les conditions d'octroi, le tarif et les modalités de paiement de l'indemnité allouée aux avocats en exécution des articles 455 et 455bis du Code judiciaire.

1. L'article 455 du Code judiciaire dispose que le Conseil de l'Ordre des avocats établit un bureau de consultation et de défense, selon les modalités qu'il détermine. Cela signifie que le bureau est placé sous le contrôle du Conseil et non sous le contrôle du ministre de la Justice.

2. Aux termes du même article, chaque avocat fait rapport au bureau sur les diligences accomplies dans les affaires dont il est chargé. Sur la base de ce rapport, le président du bureau attribue des points à l'avocat dans la mesure où celui-ci prouve qu'il a effectivement accompli les prestations pour lesquelles il a été désigné ou commis. Le rapport est rédigé sur des formulaires mis à disposition par l'Ordre national des avocats. Les points sont attribués en fonction de la liste établie par le ministre de la Justice (voir l'arrêté ministériel du 28 mai 1997). Les bâtonniers fournissent des informations détaillées au doyen de l'Ordre national des avocats qui calcule le total des points et le transmet au ministre de la Justice. Le ministre paie alors à l'Ordre national l'indemnité dans son intégralité. L'autorité du barreau se charge ensuite de répartir l'indemnité selon les points obtenus par les barreaux et les avocats.

Chaque bâtonnier peut donc vérifier si le bureau de consultation a accompli dûment sa tâche. Lorsqu'il constate des irrégularités, il peut les signaler au Conseil de l'Ordre avec lequel il forme l'autorité disciplinaire du barreau (notamment sur la base de l'article 457 du Code judiciaire).

Il appartient par conséquent à l'autorité du barreau, au bureau de consultation et de défense ainsi qu'au Conseil de l'Ordre, d'une part, d'attribuer les points de manière justifiée et, d'autre part, d'exercer un contrôle sur leur attribution.

De algemene raad van de Nationale Orde van Advocaten brengt eenheid in de regels en de gebruiken van het beroep van advocaat (artikel 494 van het Gerechtelijk Wetboek). Met deze bevoegdheid heeft hij op 12 juni 1987 het reglement betreffende de vergoeding van advocatenstagiairs aangenomen. Het staat aan de algemene raad na te gaan of het reglement wordt toegepast en de beleidsmaatregelen te nemen die nodig zijn. In die zin werd het reglement herhaald aan de evolutie van de vereisten van de rechtshulp aangepast.

De balie stuurt overeenkomstig artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit een verantwoordingsverslag aan de minister van Justitie. Op basis hiervan kan echter niet worden nagegaan of de punten correct zijn toegekend want er gaat geen informatie mee over de prestaties die de advocaten hebben volbracht voor de zaken waarvoor zij zijn aangewezen. Dit zou trouwens neerkomen op een toezicht op die prestaties door de minister van Justitie, wat een inbreuk op de onafhankelijkheid van de advocatuur zou uitmaken. Daarenboven zou onvermijdelijk informatie worden overgestuurd over de problemen van de procespartijen die tot het geding aanleiding hebben gegeven en ook over de procesvoering. Dit zou niet in overeenstemming te brengen zijn met de belangen van de bijgestane persoon, in het bijzonder de eerbiediging van zijn persoonlijke levenssfeer.

De verantwoordingsverslagen moeten derhalve eerder gezien worden als een beleidsinstrument. Samen met andere bronnen hebben zij gediend bij de voorstellen van de regering betreffende de hervorming van de rechtshulp die op dit ogenblik in het Parlement worden besproken. Deze hervorming zal er trouwens toe leiden dat nieuwe instellingen zullen worden opgericht die een beter toezicht op de rechtshulp en op de vergoeding van de advocaten zullen mogelijk maken alsmede een beter verband tussen de dienstverlening en de behoefte aan rechtshulp.

3. De gevraagde uitgerekenende gegevens werden rechtstreeks aan het geachte lid bezorgd. Gelet op hun aard worden ze niet gepubliceerd in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* maar liggen ze ter inzage bij de griffie.

Vraag nr. 547 van de heer Boutmans d.d. 27 oktober 1997 (N.):

Toezicht op politie- en inlichtingendiensten. — Misdrijven gepleegd door politiemensen. — Vonnissen en arresten van de procureurs- en de auditeurs-generaal.

Artikel 14 van de wet tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten bepaalt dat de procureurs- en de auditeurs-generaal aan het Comité P een kopij moeten bezorgen van de vonnissen en arresten betreffende misdrijven gepleegd door politiemensen.

Nochtans blijkt uit het jaarverslag van het Comité P voor 1996 (blz. 67) dat slechts twee hoven van beroep deze wettelijke verplichting naleven.

Hoe is dit te verklaren? Zult u de procureurs-generaal erop wijzen dat zij deze verplichting moeten naleven?

Over hoeveel vonnissen of arresten gaat het voor de voorbije jaren?

Welke zijn de procureurs-generaal en auditeurs-generaal die de wettelijke verplichting hebben nageleefd?

Antwoord: Artikel 14 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten voorziet dat de procureur-generaal en de auditeur-generaal aan de voorzitter van het Vast Comité P ambtshalve kopie toesturen van de vonnissen en arresten betreffende misdaden of wanbedrijven begaan door de leden van de politiediensten.

Uit de bij de verschillende procureurs-generaal ingewonnen informatie is inderdaad gebleken dat enkel de procureurs-generaal te Gent en te Antwerpen aan deze bepaling gevolg hebben gegeven. Door de procureurs-generaal werd de aandacht van de procureurs des Konings opnieuw gevestigd op de instructies die destijds vanuit de parketten-generaal werden gegeven om te voldoen aan de toepassing van voormeld artikel 14 van de wet van 18 juli 1991.

Le conseil général de l'Ordre national des avocats unifie les règles et les usages de la profession d'avocat (article 494 du Code judiciaire). En vertu de cette compétence, il a adopté le 12 juin 1987 le règlement relatif à l'indemnité des avocats stagiaires. Il appartient au conseil général de vérifier si le règlement est appliqué et de prendre en la matière les mesures nécessaires. En ce sens, le règlement a été adapté à plusieurs reprises à l'évolution des exigences de l'assistance judiciaire.

Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal précité, le barreau envoie un rapport justificatif au ministre de la Justice. Sur la base de ce rapport, il n'est toutefois pas possible de vérifier si les points sont attribués correctement, celui-ci n'étant accompagné d'aucune information concernant les prestations accomplies par les avocats dans les affaires pour lesquelles ils ont été désignés. Ceci équivaldrait d'ailleurs à un contrôle du ministre de la Justice sur les prestations, ce qui constituerait une atteinte à l'indépendance du barreau. En outre, des informations seraient inévitablement transmises sur les problèmes des parties qui ont conduit au procès ainsi que sur la procédure. Ceci serait contraire aux intérêts de la personne assistée, notamment au respect de sa vie privée.

Par conséquent, il convient plutôt de voir dans les rapports justificatifs un instrument de politique. Joint à d'autres sources, ils ont été utilisés dans le cadre des propositions du gouvernement relatives à la réforme de l'assistance judiciaire qui sont actuellement en discussion au Parlement. Cette réforme donnera d'ailleurs lieu à la création de nouveaux organismes qui permettront un meilleur contrôle de l'assistance judiciaire et de l'indemnité des avocats ainsi qu'à l'établissement d'une meilleure adéquation entre les prestations et le besoin d'assistance judiciaire.

3. Les données chiffrées demandées ont été envoyées directement à l'honorable membre. Étant donné leur nature, elles ne sont pas publiées dans le bulletin des *Questions et Réponses* mais peuvent être consultées au greffe du Sénat.

Question n° 547 de M. Boutmans du 27 octobre 1997 (N.):

Contrôle des services de police et de renseignements. — Délits commis par des agents de police. — Jugements et arrêts des procureurs généraux et des auditeurs généraux.

Selon l'article 14 de la loi organique du contrôle des services de police et de renseignements, les procureurs généraux et les auditeurs généraux doivent adresser au Comité P une copie des jugements et arrêts relatifs aux délits commis par des membres des services de police.

Le rapport annuel du Comité P pour 1996 (p. 67) révèle que seuls deux cours d'appel respectent cette obligation légale.

Comment explique-t-il cette situation? A-t-il l'intention d'attirer l'attention des procureurs généraux sur l'obligation qu'ils ont de respecter cette disposition?

Quel est le nombre de jugements et d'arrêts qui n'ont pas été transmis au cours des années écoulées?

Quels sont les procureurs généraux et les auditeurs généraux qui ont respecté cette obligation légale?

Réponse: L'article 14 de la loi organique du contrôle des services de police et de renseignements du 18 juillet 1991 prévoit que le procureur général et l'auditeur général adressent d'office au président du Comité permanent P copie des arrêts et jugements relatifs aux crimes ou délits commis par les membres des services de police.

Il ressort en effet des informations recueillies auprès des différents procureurs généraux que seuls les procureurs généraux de Gand et d'Anvers ont donné suite à cette disposition. Les procureurs généraux ont rappelé aux procureurs du Roi les instructions données à l'époque par les parquets généraux en vue de satisfaire au prescrit de l'article 14 de la loi du 18 juillet 1991 précitée.

Ik heb dit ook gemeld aan de voorzitter van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten.

Vraag nr. 733/2 van de heer Hatry d.d. 23 december 1997 (Fr.):
Verkoop van onroerende goederen door notarissen zonder toepassing van de BTW op de commissie.

Naar verluidt doen notarissen op verschillende plaatsen in het land commerciële transacties waarvoor zij een vergoeding krijgen van 2 % van de verkoopprijs zonder toepassing van de BTW, wat de concurrentie met de vastgoedmakelaars vervalst.

Kan de geachte minister mij zeggen of deze praktijk verzoenbaar is met het ambt van notaris en met de fiscale regels inzake BTW?

Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om aan eventuele misbruiken een einde te maken?

Antwoord: De notarissen vervullen traditioneel een aantal taken van economische aard die niet opgelegd zijn door hun functie van openbaar ambtenaar maar ermee verband houden. Aldus treden zij, wegens hun kunde en ervaring in de vastgoedsector, op als bemiddelaar bij de verkoop uit de hand van onroerende goederen. Dit roept een aantal vragen op, zowel op het vlak van de wettelijkheid als de wenselijkheid ervan.

De rechtsleer houdt voor dat dit optreden niet strijdig is met het notarisambt in zoverre het gebeurt op vraag van de cliënt en in het perspectief van het opstellen van een akte. De activiteit verliest aldus haar handelskarakter omdat zij kan beschouwd worden als bijkomend aan de hoofdactiviteit van de notaris.

De auteurs stellen daarbij dat het niet alleen een probleem van ondergeschiktheid is maar ook en vooral van de wijze waarop de notaris op de vastgoedmarkt optreedt. Hij moet zijn deontologische voorschriften van onpartijdigheid en belangenloosheid trouw blijven. Commerciële wervingstechnieken of agressieve methodes zijn voor hem uitgesloten.

Over de wenselijkheid van deze activiteit zijn de meningen verdeeld. Sommigen vinden dat de notaris zich niet moet inlaten met winstgevendende transacties en zich neutraal moet opstellen. Anderen menen dat het onmogelijk is de juridische en economische aspecten van een vastgoedtransactie te scheiden en dat deze deel uitmaakt van de handeling waarvan de notaris authenticiteit moet verlenen.

Van de kant van de notarissen is men van mening dat, binnen voornoemde strikte perken, de notaris op vraag van zijn cliënt een bemiddelingsopdracht mag uitvoeren, niet alleen omdat de notaris vertrouwd is met deze materie maar ook omdat dit de rechtszekerheid van de verkoop ten goede komt. Men wijst er ook op dat, krachtens artikel 4 van het koninklijk besluit van 6 september 1993 tot bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van het beroep van vastgoedmakelaar, de notaris als vastgoedbemiddelaar kan optreden.

De notarissen menen voorts dat het feit dat de notaris een vergoeding vraagt voor zijn bemiddeling, namelijk het normale notariële ereloon dat ligt tussen 0,5 % en 2 % van de verkoopprijs, geen «oneerlijke concurrentie» met de vastgoedmakelaars betekent. Zij vinden dat de notaris, wegens zijn verschillende professionele aanpak, daar recht op heeft, op voorwaarde dat hij een uitdrukkelijk mandaat kreeg van zijn cliënt en dat hij daadwerkelijk prestaties heeft verricht. De notarissen hebben er daarentegen geen bezwaar tegen dat zij, net als de advocaten en de gerechtsdeurwaarders, zouden onderworpen worden aan de BTW-reglementering.

De arrondissementale tuchtkamers zien erop toe dat de notarissen deze beginselen in acht nemen. Ik heb geen kennis van misbruiken op dit vlak.

Vraag nr. 1029 van de heer Boutmans d.d. 30 april 1998 (N.):
Gebruiken/ofrichtlijnen inzake bewaking van gedetineerden in een gewoon ziekenhuis.

Op 21 november 1996 heeft het Hof van Cassatie moeten beslissen dat een gedetineerde, die om medische redenen in een zie-

J'ai également porté ce qui précède à la connaissance du président du Comité permanent de contrôle des services de police.

Question n° 733/2 de M. Hatry du 23 décembre 1997 (Fr.):
Vente de biens immobiliers par des notaires sans application de TVA sur la commission.

En divers endroits du pays on me signale que certaines études notariales procèdent à des opérations commerciales rémunérées à raison de 2 % du prix de la vente sans application de la TVA, pratiquant une concurrence déloyale à l'égard des agents immobiliers.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer si cette pratique est compatible avec la fonction de notaire et avec les règles fiscales en matière de TVA?

Quelles sont les mesures envisagées par l'honorable ministre pour mettre fin à ces abus éventuels?

Réponse: Les notaires accomplissent traditionnellement un certain nombre de tâches de nature économique qui ne sont pas imposées par leur charge d'officier public, mais qui s'y rapportent. Ainsi, grâce à leurs compétences et à leur expérience dans le secteur immobilier, ils interviennent en qualité d'intermédiaire dans la vente de gré à gré de biens immobiliers. Cela suscite un certain nombre de questions, tant sur le plan de la légalité de cette pratique que sur le plan de son opportunité.

Selon la doctrine, cette intervention n'est pas contraire à la fonction notariale dans la mesure où elle a lieu à la demande du client et dans la perspective de l'établissement d'un acte. L'activité perd ainsi son caractère commercial car elle peut être considérée comme complémentaire de l'activité principale du notaire.

Les auteurs estiment qu'il s'agit d'un problème qui touche non seulement la subordination des tâches mais également et surtout la manière avec laquelle le notaire intervient sur le marché immobilier. Il doit respecter les règles déontologiques d'impartialité et de désintéressement. Il lui est interdit d'employer des techniques commerciales de racolage ou de méthodes agressives.

Les avis sont partagés quant à l'opportunité de cette activité. Certains considèrent que le notaire ne doit pas s'occuper de transactions lucratives et qu'il doit adopter une attitude neutre. D'autres estiment qu'il est impossible de séparer l'aspect juridique de l'aspect économique d'une transaction immobilière et que celle-ci fait partie de l'acte auquel le notaire doit conférer l'authenticité.

De leur côté, les notaires sont d'avis que dans le cadre strict des limites précitées, le notaire peut exécuter une mission d'intermédiaire à la demande de son client, non seulement parce que le notaire connaît cette matière, mais également parce que son intervention renforce la sécurité juridique de la vente. Ils soulignent également que conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 6 septembre 1993 protégeant le titre professionnel et l'exercice de la profession d'agent immobilier, le notaire peut agir en qualité d'intermédiaire immobilier.

En outre, selon les notaires, le fait que le notaire demande une indemnisation pour son intervention, à savoir les honoraires normaux des notaires qui représentent entre 0,5 % et 2 % du prix de la vente, ne constitue pas un cas de «concurrence déloyale» à l'égard des agents immobiliers. Ils estiment que le notaire y a droit en raison de son approche professionnelle différente, à condition qu'il ait été mandaté expressément par son client et qu'il ait effectivement accompli des prestations. Par contre, les notaires ne s'opposent pas au fait d'être soumis à la TVA, à l'instar des avocats et des huissiers de justice.

Les chambres disciplinaires d'arrondissement veillent à ce que les notaires prennent ce principe en considération. Je n'ai pas connaissance d'abus sur ce plan.

Question n° 1029 de M. Boutmans du 30 avril 1998 (N.):
Usages et/ou directives en matière de surveillance des détenus admis dans un hôpital civil.

Le 21 novembre 1996 la Cour de cassation a été amenée à décider qu'un détenu hospitalisé pour des raisons médicales ne peut

kenhuis was opgenomen, daar niet zonder meer aan het bed of op een andere wijze vastgeboeid of gekluisterd mag worden. Blijkbaar was dat wel gebeurd in de zaak die door het Hof van Cassatie werd beoordeeld (RW 1997-1998, blz. 439).

Is deze zaak de geachte minister bekend? Is er enige maatregel getroffen ten aanzien van de persoon die verantwoordelijk was voor deze onwettige handelswijze?

Wat is het gebruik of wat zijn de richtlijnen inzake bewaking van gedetineerden die buiten het penitentiair hospitaal in een ziekenhuis zijn opgenomen?

Lopen er andere klachten of rechtszaken voor dergelijke gevallen?

Heeft de geachte minister enige maatregel bevolen of richtlijn uitgevaardigd om herhaling te voorkomen en om de praktijk in overeenstemming te brengen met de rechtspraak van het Hof van Cassatie en met artikel 107 van het algemeen reglement van de strafinrichtingen?

Antwoord: Het geciteerde arrest loste een juridische vraagstelling op die eerder door de rechtbank ten gronde anders werd beslist.

Overeenkomstig artikel 98 van het Algemeen Reglement van de Strafinrichtingen wordt het ziekenhuis waarnaar een gedetineerde voor medische zorgen wordt overgebracht, beschouwd als een «bijkhuis» van de strafinrichting. De gevangenisdirectie beslist over de bewaking.

Hierbij stelde zich de vraag of de gedetineerde ter plaatse al dan niet mocht geïmmobiliseerd worden, bijvoorbeeld met handboeien.

De feitenrechter oordeelde dat dit inderdaad kan, aangezien deze handboeien de materiële omkadering van de gevangenis vervangen.

Het Hof van Cassatie heeft nadien beslist dat het Algemeen Reglement dit niet voorzag, en dat handboeien slechts gebruikt mogen worden onder dezelfde voorwaarden als binnen een gevangenis.

Het is dus niet zo dat het gebruik van handboeien absoluut verboden wordt.

Als ik rekening houd met de verschillende zienswijzen die in deze procedure gevolgd worden door de verschillende rechtsinstanties, kan ik uiteraard geen maatregelen nemen tegen de betrokken personeelsleden.

De gevangenisdirecteur kan, binnen de grenzen van artikel 107, nog steeds beslissen de gedetineerde te laten boeien. Deze beslissing moet worden genomen geval per geval, waardoor het niet opportuun is hierover een algemene richtlijn uit te vaardigen.

Er lopen geen andere procedures over deze reglementering.

Minister van Financiën

Vraag nr. 630 van de heer Vergote d.d. 21 november 1997 (N.):

Terugbetaling van het persoonlijk aandeel van het remgeld.

Op 21 februari 1997, stelde ik u onder nr. 196 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-41 van 25 maart 1997, blz. 1999) de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp:

«Artikel 43 van de programmawet van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993) voorziet in de terugbetaling van het persoonlijk aandeel van een jaar van het remgeld voor zover in hoofde van een fiscaal gezin, het meer bedraagt dan een referentiebedrag dat in verhouding staat tot het belastbaar inkomen van dat fiscaal gezin tijdens dat jaar. Artikel 43 bepaalt verder dat het vermeld persoonlijk aandeel betrekking heeft op de tijdens dat kalenderjaar terugbetaalde verstrekkingen die door een rechthebbende daadwerkelijk ten laste zijn genomen.

Als men weet dat de ziekenhuizen hun facturen binnen de twee maanden moeten laten toekomen bij de ziekenfondsen voor «directe regeling» en de betaling door de ziekenfondsen aan de

être attaché au lit à l'aide de menottes ou de toute autre entrave. On avait manifestement utilisé semblables modes de contrainte dans l'affaire portée devant la Cour de cassation (RW, 1997-1998, p. 439).

L'honorable ministre a-t-il eu connaissance de cette affaire? A-t-on pris une quelconque mesure à l'égard de la personne responsable de cette pratique illégale?

Quels sont les usages ou les directives en matière de surveillance des détenus qui sont admis dans un hôpital en dehors du cadre pénitentiaire?

D'autres plaintes ou procès relatifs à des cas similaires sont-ils pendants?

L'honorable ministre a-t-il ordonné une quelconque mesure ou donné une quelconque directive afin d'éviter que ce genre de cas ne se reproduise et afin de mettre la pratique en concordance avec la jurisprudence de la Cour de cassation et avec l'article 107 du règlement général des établissements pénitentiaires?

Réponse: L'arrêt cité a tranché un problème juridique sur lequel antérieurement le tribunal s'était prononcé différemment quant au fond.

Conformément à l'article 98 du Règlement général des établissements pénitentiaires, l'hôpital où est transféré un détenu en vue d'y recevoir des soins est considéré comme une «succursale» de l'établissement pénitentiaire. Il appartient à la direction de la prison de décider de la question de la garde.

À cet égard, se posait la question de savoir si, sur place, le détenu pouvait ou non être immobilisé, par exemple au moyen de menottes.

Le juge du fond a estimé que c'était effectivement possible étant donné que les menottes remplaceraient le cadre matériel de la prison.

La Cour de cassation s'est ensuite prononcée sur le fait que le Règlement général ne prévoyait rien à cet égard et a décidé que l'usage des menottes était soumis aux mêmes conditions que celles appliquées dans une prison.

L'usage de menottes n'est donc pas interdit dans l'absolu.

Compte tenu des divers points de vue adoptés dans cette procédure par les différentes instances, je ne peux bien évidemment pas prendre de mesures à l'égard des membres du personnel concernés.

Le directeur de la prison est toujours libre de décider, dans les limites de l'article 107, de faire menotter le détenu. Cette décision doit être prise au cas par cas; il n'est donc pas opportun d'émettre une directive générale à ce propos.

Aucune autre procédure n'est en cours au sujet de cette réglementation.

Ministre des Finances

Question n° 630 de M. Vergote du 21 novembre 1997 (N.):

Ticket modérateur. — Remboursement de l'intervention personnelle.

Le 21 février 1997, je vous ai posé sous le n° 196 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-41 du 25 mars 1997, p. 1999) la question suivante concernant le sujet sous rubrique:

«L'article 43 de la loi-programme du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993) prévoit le remboursement de l'intervention personnelle d'une année afférente au ticket modérateur qui excède, dans le chef d'un ménage fiscal, un montant de référence variant en fonction du revenu imposable de ce ménage fiscal durant cette année. Ce même article dispose en outre que l'intervention personnelle en question porte sur les prestations remboursées durant cette année et effectivement prises en charge par un bénéficiaire.

Comme les établissements hospitaliers doivent faire parvenir leurs factures aux mutualités dans les deux mois pour «règlement direct» et que le paiement effectué par les mutualités aux établis-

ziekenhuizen nog enige tijd in beslag neemt, is het goed mogelijk dat het jaar van daadwerkelijke tenlasteneming van het remgeld door de verzekerde — er wordt een afschrift van de factuur toegestuurd voor het betalen van het remgeld — in een ander jaar valt dan het jaar van betaling (directe regeling) door het ziekenfonds.

Aldus kan het persoonlijk gedragen aandeel tijdens het jaar, door dit te koppelen aan het kalenderjaar waarin de terugbetaalde verstrekkingen plaatsgrijpen, in bepaalde gevallen slechts in het volgende jaar in aanmerking worden genomen. Het komt me dan ook onlogisch voor dat het remgeld gedragen in een bepaald jaar door de verzekerde doorgeschoven wordt naar het volgend jaar om reden van laattijdige vereffening van ziekenhuisfacturen. Het ziekenfonds betaalt immers het remgeld niet en toch is de betaaldatum van de factuur door het ziekenfonds bepalend. Zou het niet meer logisch en billijk zijn de werkelijke datum van betaling in aanmerking te nemen of, ingeval dit praktisch onmogelijk lijkt, de datum van de geneeskundige verstrekkingen? Data van geneeskundige verstrekkingen en bedragen kunnen even gemakkelijk worden medegedeeld door de ziekenfondsen.

Graag vernam ik of de geachte minister mijn standpunt kan bijtreden en eventueel de wetgeving in die zin kan aanpassen. »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

Antwoord: De administratie der Directe Belastingen heeft steeds als stelling verdedigd dat de datum van terugbetaling bepalend is om na te gaan welk bedrag aan remgeld via de belastingen kan worden teruggegeven. Het is enkel op die datum dat de rechthebbende daadwerkelijk een deel van de kosten aangaande de geneeskundige verstrekkingen te zijnen laste neemt.

Aangezien de verstrekkingdatum geen enkele zekerheid biedt omtrent het bedrag dat de rechthebbende zelf ten laste neemt, ben ik niet zinnens een wetswijziging in de door het geachte lid gewenste zin te steunen.

Vraag nr. 1047 van de heer Hatry d.d. 30 april 1998 (Fr.):

Korting op de verkoopprijs. — Forfaitaire bedragen.

Ik verneem dat paragraaf II, laatste lid, van de forfaitaire grondslagen voor de aanslag inzake directe belastingen voor kleinhandelaars in voedingsmiddelen, en paragraaf 4 van de forfaitaire BTW-regeling voor dezelfde kleinhandelaars door verschillende controleurs ook verschillend worden geïnterpreteerd ingeval de kleinhandelaars tegelijkertijd een permanente prijsvermindering als bedoeld in bovenvermelde paragrafen en persoonlijke of aangekochte kortingzegels uitreiken. De fictieve voorbeelden hierna illustreren deze problematiek.

X, een kleinhandelaar in voedingsmiddelen die onderworpen is aan de twee bovenvermelde forfaits, levert de desbetreffende bewijzen (folders, enz.) dat hij het in de bovenvermelde paragrafen bepaalde maximum van 2 % mag aftrekken en geeft bovendien persoonlijke of aangekochte kortingzegels. Hij verkoopt dus wat volgt, BTW inbegrepen:

Artikel A: normale verkoopprijs 1 000 frank – voormelde permanente korting van 20 frank	980
Artikel B: normale verkoopprijs 2 000 frank, waarop de voormelde permanente korting van 20 frank niet wordt toegekend	2 000
Artikel C: normale verkoopprijs 1 500 frank – voormelde permanente korting van 40 frank	1 460
Totaal	4 440
Toekenning van kortingzegels van 1 % op 4 400 frank	44

Gesteld dat de kortingen van 20 frank en 40 frank overeenstemmen met de totale forfaitaire berekening van 2 %, dan moet X belasting betalen op een omzet van 4 396 frank, BTW inbegrepen.

sements hospitaliers requiert lui aussi un certain temps, il arrive que l'année de prise en charge effective du ticket modérateur par l'assuré — une copie de la facture lui est adressée pour le paiement du ticket modérateur — soit différente de l'année du paiement (règlement direct) par la mutualité.

C'est ainsi que, si l'on rattache l'intervention personnelle d'une année donnée à l'année civile durant laquelle a lieu le remboursement des prestations, il se peut, dans certains cas, qu'elle ne sera prise en compte que l'année suivante. Il me semble dès lors illogique de reporter le ticket modérateur supporté par l'assuré au cours d'une année déterminée à l'année suivante, simplement parce que l'hôpital en question aurait liquidé trop tardivement ses factures. En effet, la mutualité ne paie pas le ticket modérateur et, malgré tout, c'est la date de paiement de la facture par l'établissement hospitalier qui est déterminante. Ne serait-il pas plus logique et plus équitable de se référer à la date effective de paiement ou, si cela s'avérait impossible dans la pratique, à la date de fourniture des prestations de santé? Les dates de fourniture des prestations de santé et les montants peuvent très bien être communiqués aussi par les mutualités.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise s'il partage mon point de vue et, si oui, s'il lui est possible de faire adapter la législation dans ce sens. »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas encore reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement?

Réponse: L'administration des Contributions directes a toujours soutenu la thèse que la date de remboursement est déterminante pour examiner quel montant peut être remboursé à titre de ticket modérateur via l'impôt. Ce n'est qu'à cette date que l'ayant droit prend de fait à sa charge une partie des frais concernant les prestations de soins de santé.

Étant donné que la date de la prestation n'offre aucune certitude quant au montant que l'ayant droit prend lui-même à charge, je n'ai pas l'intention d'appuyer une modification légale allant dans le sens souhaité par l'honorable membre.

Question n° 1047 de M. Hatry du 30 avril 1998 (Fr.):

Ristourne sur ventes. — Forfaits.

Il me revient que le paragraphe II, dernier alinéa, des bases forfaitaires de taxation en matière de contributions directes des détaillants en alimentation générale et le paragraphe 4 de la réglementation forfaitaire en matière de TVA pour ces mêmes détaillants, sont interprétés différemment d'un contrôle à l'autre dans le cas de détaillants accordant à la fois une réduction permanente visée auxdits paragraphes et des timbres-ristournes personnels ou achetés. Les exemples fictifs ci-après illustrent cette problématique.

X, détaillant en alimentation générale soumis aux deux forfaits précités, produit les preuves ad hoc (folders, etc.) l'autorisant à déduire le maximum de 2 % visé auxdits paragraphes et délivre en sus des timbres-ristournes personnels ou achetés. Dans ce contexte, il vend ce qui suit TVA comprise:

Article A: prix de vente normal 1 000 francs – réduction permanente précitée de 20 francs	980
Article B: prix de vente normal 2 000 francs ne bénéficiant pas de ristourne permanente précitée	2 000
Article C: prix de vente normal 1 500 francs – réduction permanente précitée de 40 francs	1 460
Total	4 440
Octroi de timbres-ristournes de 1 % sur 4 400 francs	44

À supposer que les réductions de 20 francs et 40 francs correspondent au calcul forfaitaire global de 2 %, X est imposable sur un chiffre d'affaires de 4 396 francs TVA comprise.

Y, een vergelijkbare kleinhandelaar, past dezelfde permanente kortingen toe, maar geeft geen kortingzegels en moet dus belasting betalen op een omzet van 4 440 frank, BTW inbegrepen.

De fiscale aftrek van 44 frank weigeren, betekent dat X benadeeld wordt ten opzichte van Y, omdat beiden dan belast worden op een identieke omzet van 4 440 frank, wat niet terecht is.

a) Mag X het totale bedrag van de twee volgende kortingen in mindering brengen van zijn omzet (voor het forfaitaire bedrag van de BTW-regeling) en als beroepskosten (voor het forfaitaire bedrag in de personenbelasting):

— maximum 2 % van de omzet bedoeld in de bovenvermelde paragrafen;

— de nominale waarde zonder BTW van de persoonlijke of aangekochte kortingzegels?

b) Zo neen, waarom niet en op basis van welke wet- of regelgeving?

c) Zo neen, mag de kleinhandelaar vrij voor één van beide mogelijkheden kiezen? Waarom?

Antwoord: Volgens de toepassingsmodaliteiten van de forfaitaire grondslagen van aanslag, die duidelijk bepaald zijn zowel in de forfaitaire regeling inzake BTW als in deze inzake inkomstenbelastingen, mogen de kleinhandelaars in voedingsmiddelen die een politiek voeren van verminderde prijzen, zonder kortingzegels uit te reiken, van het forfaitair berekend omzetcijfer inzake BTW en van de brutowinst inzake inkomstenbelastingen een bedrag aftrekken dat gelijk is aan maximum 2 % van de omzet met betrekking tot de koopwarengroepen 11, 21, 22, 31 en 32.

Inzake inkomstenbelastingen zal het recht op die aftrek door de taxatieambtenaar worden beoordeeld aan de hand van bewijzen (onder meer reclamiedrukwerken, enz., die van de belastingplichtige zal uitgaan of die tenminste zijn naam vermelden, enz.) die hem door de betrokken belastingplichtige moeten worden voorgelegd. Geen andere gelijkaardige verminderingen mogen alsdan in rekening worden gebracht.

Inzake BTW wordt het voordeel van de desbetreffende forfaitaire aftrek enkel toegestaan aan de kleinhandelaars in levensmiddelen die voorafgaandelijk, aan het hoofd van het controlekantoor waaronder zij ressorteren, een getekende en gedagtekende verklaring toesturen die overeenstemt met een voorafbepaald model, waarin zij verklaren deze forfaitaire vermindering te willen toepassen gedurende de door hen bepaalde periode (minstens 1 jaar). Om van de forfaitaire vermindering van de omzet te kunnen genieten, moet de belastingplichtige op elk ogenblik aan de eerste aanwezigende inspecteur kunnen bewijzen dat hij werkelijk een verkoopmethode van verminderde prijzen toepast. Dit bewijs kan worden geleverd door het voorleggen van documenten zoals prijslijsten, folders en meer algemeen alle publicitaire drukwerken die van de kleinhandelaar zelf uitgaan of tenminste zijn naam vermelden en aan de klanten worden uitgedeeld. In dat geval mag de belastingplichtige ook geen enkele andere korting, onder welke vorm ook, aftrekken.

De handelaars die op basis van de forfaitaire grondslagen van aanslag wensen te worden belast dienen dit stelsel in zijn geheel te aanvaarden.

De belastingplichtigen die, inzake inkomstenbelastingen, oordelen dat zij voormelde aanslag in zijn geheel genomen niet kunnen aanvaarden, moeten, onder controle van de administratie, het bedrag vaststellen en aangeven van de door hen werkelijke behaalde winst. Inzake BTW kunnen de belastingplichtigen die oordelen niet te kunnen instemmen met de algemene bepalingen van de forfaitaire grondslagen van aanslag, opgesteld in samenspraak met de betrokken bedrijfsgroeperingen, altijd opteren voor de normale regeling van de belasting.

Vraag nr. 1116 van de heer Olivier d.d. 3 juni 1998 (N.):

Mogelijkheid tot belastingvermindering bij verminderde handelsactiviteiten ten gevolge van wegeniswerken uitgevoerd door de overheid.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

Y, detaillants similaire, applique les mêmes réductions permanentes sans octroyer de timbres-ristournes et est donc imposable sur un chiffre d'affaires de 4 440 francs TVA comprise.

Refuser la déduction fiscale des 44 francs lèse évidemment X par rapport à Y puisque tous deux s'en trouveraient imposés à tort sur un chiffre d'affaires identique de 4 440 francs.

a) X peut-il porter en diminution de son chiffre d'affaires (dans le cadre du forfait TVA) et en charges professionnelles (dans le cadre du forfait contributions directes), le total des deux réductions ci-après:

— maximum 2 % du chiffre d'affaires dont question auxdits paragraphes;

— la valeur faciale hors TVA des timbres-ristournes personnels ou achetés?

b) Si non, pourquoi et sur quelles bases légales ou réglementaires?

c) Si non, le détaillant peut-il choisir librement l'une ou l'autre réduction? Pourquoi?

Réponse: Selon les modalités d'application des bases forfaitaires de taxation, clairement définies tant dans la réglementation forfaitaire applicable en matière de TVA que dans celle concernant les impôts sur les revenus, les détaillants en alimentation générale qui suivent une politique de vente à prix réduits, sans délivrer de timbres-ristournes, peuvent déduire du chiffre d'affaires calculé forfaitairement en ce qui concerne la TVA et du bénéfice brut en ce qui concerne les impôts sur les revenus un montant fixé à 2 % maximum du chiffre d'affaires se rapportant aux groupes de marchandises 11, 21, 22, 31 et 32.

En matière d'impôts sur les revenus, le fonctionnaire taxateur appréciera le droit à cette déduction au vu des preuves (entre autres les réclames publicitaires, etc., qui émanent du contribuable lui-même, ou qui mentionnent au moins son nom, etc.) que le contribuable intéressé doit lui soumettre. Aucune autre déduction analogue ne peut alors être portée en compte.

En matière de TVA, le bénéfice de la réduction forfaitaire en question est accordé uniquement aux détaillants en alimentation générale qui déposent au préalable, à l'office de contrôle dont ils dépendent, une déclaration datée et signée, conforme à un modèle prédéfini, dans laquelle ils déclarent vouloir appliquer cette réduction forfaitaire pendant la période qu'ils spécifient (un an minimum). Pour bénéficier de la diminution forfaitaire du chiffre d'affaires, l'assujetti doit pouvoir justifier à tout moment à l'inspecteur principal compétent qu'il pratique effectivement une méthode de vente à prix réduits. Cette justification peut être fournie par la production de documents tels que prix courants, réclames, et plus généralement tous imprimés publicitaires émanant du détaillant lui-même ou mentionnant au moins son nom, qui font l'objet d'une diffusion parmi la clientèle. Dans cette situation, l'assujetti ne peut non plus déduire aucun autre montant à titre de réduction, quelle que soit la forme sous laquelle elle serait accordée.

Les détaillants qui désirent être imposés sur la base du régime forfaitaire de taxation doivent accepter ce système dans son ensemble.

Les contribuables qui, en matière d'impôts sur les revenus, estiment ne pouvoir accepter ladite taxation prise dans son ensemble doivent établir et déclarer, sous le contrôle de l'administration, le montant des bénéfices qu'ils ont effectivement réalisés. En matière de TVA, les assujettis qui estiment ne pas pouvoir acquiescer aux règles d'application générales relatives aux bases forfaitaires de taxation mises sur pied avec les groupements professionnels intéressés, peuvent opter pour l'application du régime normal de la taxe.

Question n° 1116 de M. Olivier du 3 juin 1998 (N.):

Possibilité de réduction d'impôt en cas de diminution des activités commerciales à la suite de travaux routiers réalisés par les pouvoirs publics.

L'honorable ministre m'obligerait en répondant aux questions suivantes:

1. In welke mate en op welke wijze kan een handelszaak (bijvoorbeeld een bakkerij) het omzetverlies ten gevolge van wegniswerken uitgevoerd door de overheid in rekening brengen?

2. Indien de handelszaak — teneinde de gevolgen van de wegniswerken enigszins te beperken — een «winkelcontainer» huurt, kan de maandelijkse huurprijs voor deze container op één of andere wijze in rekening worden gebracht bij de aangifte van de belastingen? Zo ja, onder welke rubriek en voor welk bedrag?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op de gestelde vragen te vinden.

1. Dienaangaande ben ik zo vrij het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 554 d.d. 6 december 1993 van senator Van Hooland (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1993-1994, nr. 92 van 25 januari 1994, blz. 4781).

2. In principe is de huur die een belastingplichtige betaalt voor een winkelcontainer die hij uitsluitend gebruikt voor het uitoefenen van zijn beroepswerkzaamheid, aftrekbaar als beroepskosten.

Vraag nr. 1127 van de heer Loones d.d. 9 juni 1998 (N.):

Statuut van de toeristische gidsen.

In de toeristische wereld stelt men zich vragen omtrent het fiscaal en sociaal statuut van gidsen, die werken als zelfstandigen en/of in het kader van een normale vrijetijdsbesteding.

Bij adviesvraag daaromtrent aan de studiedienst van het ministerie van Middenstand en Landbouw, werd aan Toerisme Vlaanderen het volgende vooropgesteld (ref. MR/E.1/21 976 d.d. 3 april 1998):

De gids kan worden beschouwd als handelaar, indien de volgende voorwaarden vervuld zijn:

- Het moet gaan om herhaalde activiteiten (dus niet enkel éénmalige of toevallige dienstverleningen);
- Het moet gaan om een winstgevende activiteit.

Bij vervulling van die voorwaarden, wordt aangeraden «het statuut van handelaar aan te nemen en inschrijving in het desbetreffende register te vragen».

Nu dit schriftelijk advies als richtinggevend werd doorgestuurd door Toerisme Vlaanderen aan de toeristische federatie, diensten voor Toerisme en VVV's, kunnen daar verschillende vragen bij worden gesteld.

1. Werd omtrent het advies van het ministerie van Middenstand en Landbouw over het fiscaal statuut der gidsen overleg gepleegd met het ministerie van Financiën?

2. Gaat de geachte minister akkoord met voornoemd advies?

3. Wanneer zijn de gidsactiviteiten meer dan «enkel eenmalige of toevallige dienstverleningen»? Wanneer gaat het «niet enkel om éénmalige of toevallige dienstverleningen»? Vanaf hoeveel gidsbeurten per jaar? Per maand? Per dag?

4. Vanaf wanneer gaat het bij het gidsen om een «winstgevende activiteit»? Vanaf welk bedrag per jaar? Per maand? Per dag?

Antwoord: Wat de fiscale aspecten van de door het geachte lid aangehaalde problematiek betreft, kan ik het volgende mededelen.

De vergoedingen die aan toeristische gidsen worden verleend als beloning voor geleverde prestaties zijn in beginsel aan de belasting onderworpen:

— ofwel als bezoldigingen als bedoeld in de artikelen 30, 1°, en 31 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92), wanneer de gidsen als dusdanig door een arbeids-overeenkomst verbonden zijn tegenover de persoon of instelling die hen tewerkstelt;

— ofwel als baten van een winstgevende bezigheid als bedoeld in de artikelen 23, § 1, 2°, en 27, WIB 92, wanneer het gidsen

1. Dans quelle mesure et de quelle façon un commerce (par exemple une boulangerie-pâtisserie) peut-il porter en compte la diminution de son chiffre d'affaires due aux travaux routiers réalisés par les pouvoirs publics?

2. Au cas où un commerce — dans le but de limiter quelque peu les conséquences des travaux routiers — louerait un «conteneur-boutique», le loyer mensuel dudit conteneur peut-il être pris en compte d'une manière ou d'une autre lors de la déclaration fiscale? Dans l'affirmative, sous quelle rubrique et à concurrence de quel montant?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse aux questions posées.

1. À ce sujet, je me permets de renvoyer l'honorable membre à ma réponse à la question parlementaire n° 554 du 6 décembre 1993 du sénateur Van Hooland (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, 1993-1994, n° 92 du 25 janvier 1994, p. 4781).

2. En principe, les loyers qu'un contribuable paie pour un «conteneur-magasin» qu'il utilise exclusivement pour l'exercice de son activité professionnelle, sont déductibles à titre de frais professionnels.

Question n° 1127 de M. Loones du 9 juin 1998 (N.):

Statut des guides touristiques.

Dans le monde touristique, d'aucuns se posent des questions à propos du statut fiscal et social des guides travaillant en qualité d'indépendants et/ou dans le cadre d'une activité normale de loisirs.

Lors d'une demande d'avis formulée au service d'étude du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, l'information suivante a été donnée à Toerisme Vlaanderen (réf. MR/E.1/21 976 du 3 avril 1998):

Le guide peut être considéré comme un commerçant si les conditions suivantes sont remplies:

- Il doit s'agir d'activités répétées (et non de prestations uniques ou fortuites).
- Il doit s'agir d'une activité lucrative.

Lorsque ces conditions sont remplies, il est conseillé «d'adopter le statut de commerçant et de solliciter l'inscription dans le registre approprié».

À présent que cet avis écrit a été envoyé à titre de directive par Toerisme Vlaanderen à la fédération touristique, aux services et autres syndicats d'initiative, se posent différentes questions.

1. Le ministère des Finances a-t-il été consulté au sujet de l'avis formulé par le ministère des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture en matière de statut fiscal des guides?

2. L'honorable ministre est-il d'accord avec l'avis précité?

3. À partir de quand les activités de guide ne sont-elles plus «uniquement des prestations uniques ou fortuites»? Quand ne s'agit-il pas «uniquement de prestations uniques ou fortuites»? À partir de combien de visites guidées par an? Par mois? Par jour?

4. À partir de quand s'agit-il d'une «activité lucrative» pour les guides? À partir de quel montant par an? Par mois? Par jour?

Réponse: En ce qui concerne les aspects fiscaux de la problématique évoquée par l'honorable membre, je puis lui communiquer ce qui suit.

Les indemnités octroyées aux guides touristiques en rétribution de prestations fournies sont en principe soumises à l'impôt:

— soit comme des rémunérations visées aux articles 30, 1°, et 31 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92), lorsque les guides sont liés, comme tels par un contrat de travail vis-à-vis de la personne ou de l'institution qui les occupe;

— soit comme profits d'occupations lucratives visés aux articles 23, § 1^{er}, 2°, et 27, CIR 92, lorsqu'il s'agit de guides qui ne

betreft die niet door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn maar wier prestaties voldoende talrijk zijn om als een gewone en voortgezette bezigheid te worden beschouwd;

— ofwel als diverse inkomsten als bedoeld in artikel 90, 1°, WIB 92, wanneer slechts occasionele of toevallige prestaties als gids worden geleverd.

De fiscale kwalificatie van de door toeristische gidsen ontvangen vergoedingen kan derhalve alleen gebeuren aan de hand van de feitelijke en juridische gegevens van elk geval afzonderlijk.

Vraag nr. 1136 van de heer Verreycken d.d. 16 juni 1998 (N.):

Aftrekbare giften aan verenigingen.

Op 26 mei 1998 meldde u aan het Vlaams Nationaal Jeugdverbond met hoofdzetel te 2600 Berchem, dat de Ministerraad besliste het VNJ niet langer te erkennen als « erkend om aftrekbare giften te ontvangen ».

De betrokken vereniging werd erkend vanaf 1984 en voldeed sindsdien aan alle voorwaarden en onderging ook alle noodzakelijke controles.

Het betreft een vereniging die ook door de Vlaamse Gemeenschap erkend wordt en waarvan vaststaat dat zij in alle Vlaamse provincies jeugdbewegingsactiviteiten aanbiedt aan kinderen.

Graag verneem ik van de geachte minister welke objectieve redenen er waren om de erkenning te schrappen.

Overweegt de geachte minister om aan de hand van objectieve richtlijnen, de betrokken vereniging opnieuw te erkennen als culturele instelling die aftrekbare giften mag ontvangen?

Antwoord: Ik kan het geachte lid enkel mededelen dat de Ministerraad in de vergadering van 20 februari 1998 geen gunstig gevolg heeft gegeven aan de aanvraag tot hernieuwing van de erkenning van de betrokken vereniging.

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

Maatschappelijke Integratie

Vraag nr. 1044 van de heer Olivier d.d. 27 april 1998 (N.):

Uitkeringen voor gehandicapten. — Studie van het Centrum voor Sociaal Beleid (CSB) van de Universiteit Antwerpen.

Uit een studie van Karel Van Den Bosch van het CSB blijkt dat de uitkering voor gehandicapten ontoereikend is. Voor alleenstaanden (met een gemiddelde uitkering van rond de 30 000 frank) blijft na aftrek van de vaste kosten nog 4 000 frank over. Met dit bedrag moeten de specifieke eigen kosten, eigen aan de handicap, betaald worden: rolstoel, aanpassingen in de woning, aangepast vervoer. Voor gehandicapten verblijvend in een instelling is de situatie nog kritieker. Van de overheid krijgen zij een uitkering van ongeveer 36 000 frank, de instelling vraagt gemiddeld echter 1 000 frank per dag.

Op basis van de resultaten van de studie is de Katholieke Vereniging voor Gehandicapten van oordeel dat alle gehandicapten te weinig krijgen: nauwelijks genoeg om van te leven, en dus niet genoeg om de extra-uitgaven te doen die noodzakelijk zijn om aan het maatschappelijk leven deel te nemen.

sont pas liés par un contrat de travail, mais dont les prestations sont suffisamment nombreuses pour être considérées comme constituant une occupation habituelle et continue;

— soit comme revenus divers visés à l'article 90, 1°, CIR 92, lorsqu'il ne s'agit que de prestations occasionnelles ou fortuites fournies en qualité de guide.

La qualification fiscale des indemnités reçues par les guides touristiques ne peut, par conséquent, être établie qu'au vu des éléments de droit et de fait propres à chaque cas d'espèce.

Question n° 1136 de M. Verreycken du 16 juin 1998 (N.):

Dons déductibles aux associations.

Le 26 mai 1998, vous annonciez au Vlaams Nationaal Jeugdverbond ayant son siège à 2600 Berchem, que le Conseil des ministres avait décidé de ne plus considérer le VNJ « comme agréé pour recevoir des dons déductibles ».

L'association a été agréée en 1984 et répondait depuis lors à toutes les conditions et faisait l'objet de tous les contrôles nécessaires.

Il s'agit d'une association agréée également par la Communauté flamande et qui organise des activités de mouvement de jeunesse pour les enfants dans toutes les provinces flamandes.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise pour quelles raisons objectives on a décidé de supprimer l'agrément.

L'honorable ministre envisage-t-il d'agréer à nouveau, sur la base de directives objectives, l'association concernée comme institution culturelle percevant des dons déductibles?

Réponse: Je peux uniquement signaler à l'honorable membre que, lors de sa réunion du 20 février 1998, le Conseil des ministres n'a pas donné une suite favorable à la demande de reconduction de l'agrément de l'association concernée.

Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Intégration sociale

Question n° 1044 de M. Olivier du 27 avril 1998 (N.):

Allocations aux handicapés. — Étude du « Centrum voor Sociaal Beleid » (CSB) de l'université d'Anvers.

Il ressort d'une étude de M. Karel Van Den Bosch du CSB que l'allocation octroyée aux handicapés est insuffisante. Pour les handicapés isolés (qui touchent en moyenne une allocation d'environ 30 000 francs) il ne reste que 4 000 francs après déduction des frais fixes. Ils doivent, avec ce montant, payer les coûts spécifiques propres à leur handicap: coûts pour une chaise roulante, pour des adaptations dans la maison, pour un transport adapté. La situation est encore plus critique pour les handicapés qui résident dans un établissement. Les pouvoirs publics leur octroyent une allocation d'environ 36 000 francs, alors que l'établissement demande en moyenne 1 000 francs par jour.

Se basant sur les résultats de cette étude, la « Katholieke Vereniging voor Gehandicapten » (Association catholique des handicapés) estime que tous les handicapés touchent trop peu: ils touchent à peine de quoi vivre ce qui n'est pas assez pour pouvoir effectuer les dépenses supplémentaires nécessaires pour participer à la vie sociale.

Graag had ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen:

1. Onderschrijft de geachte staatssecretaris de conclusies van de studie zoals uitgevoerd door het Centrum voor Sociaal Beleid van de Universiteit Antwerpen?

2. Is de geachte staatssecretaris bereid om een algemene verhoging van de uitkering voor gehandicapten in te voeren?

3. Welke maatregelen zal de geachte staatssecretaris terzake nemen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. De diverse inkomengetoetste residuaire uitkeringen in ons land (bestaansminimum, gewaarborgd inkomen voor bejaarden, tegemoetkomingen aan gehandicapten) zijn inderdaad laag, zeker wanneer bijkomende kosten — bijvoorbeeld medische uitgaven — de koopkracht van betrokkenen nog verder belasten.

2. De regering voert een beleid waarbij deze extra uitgaven voor de gerechtigden op een minimumuitkering financieel draaglijker worden. Vanaf 1 juli 1997 hebben voormelde uitkeringsgerechtigden, waaronder dus de rechthebbenden op een tegemoetkoming aan gehandicapten, recht op het voorkeurtarief in de ziekte- en invaliditeitsverzekering; vanaf 1 januari 1998 zijn zij ook vrijgesteld van het betalen van persoonlijke bijdragen voor de gezondheidsverzekering.

3. Wat de hoogte van de uitkeringen betreft, voert de regering een beleid dat gericht is op de selectieve verhoging van de koopkracht van de meest zorgbehoevenden.

Zo krijgen 7 000 bejaarden die zeer hulpbehoevend zijn (zij behoren tot de categorie 4 van het stelsel van de tegemoetkomingen voor hulp aan bejaarden), sinds 1 juli 1997 een tegemoetkoming die met 3 000 frank per maand is verhoogd. De kostprijs hiervan is op jaarbasis meer dan 250 miljoen.

Binnen het stelsel van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden zal vanaf 1 oktober 1998 de inkomensgrens voor bejaarden die (gaan) samenwonen met verwanten van de eerste of de tweede graad, in twee fasen opgetrokken worden tot het niveau van de inkomensgrens voor een alleenstaande. Samenwonende bejaarden zullen met andere woorden in de toekomst een hogere tegemoetkoming ontvangen. 9 100 bejaarden zullen deze maatregel kunnen genieten; de kostprijs ervan is 472 miljoen op jaarbasis.

Je saurais gré à l'honorable secrétaire d'État de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Est-il d'accord avec les conclusions de l'étude qui a été effectuée par le «Centrum voor Sociaal Beleid» de l'université d'Anvers?

2. Est-il disposé à procéder à une augmentation générale des allocations en faveur des handicapés?

3. Quelles mesures prendra-t-il en la matière?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Les différentes allocations résiduelles des revenus examinées dans notre pays (minimex, revenu garanti pour personnes âgées, allocations pour handicapés) sont en effet peu élevées; certainement lorsque des frais complémentaires — par exemple les frais médicaux — viennent en plus grever le pouvoir d'achat des intéressés.

2. Le gouvernement mène une politique visant à rendre ces débours complémentaires financièrement plus supportables pour les bénéficiaires du minimex. À partir du 1^{er} juillet 1997, les allocataires cités ci-dessus, dont les bénéficiaires d'une allocation pour handicapés, ont droit à un tarif de faveur en matière d'assurance maladie-invalidité; à partir du 1^{er} janvier 1998, ils sont également exonérés du paiement de cotisations personnelles pour l'assurance soins de santé.

3. En ce qui concerne le montant des allocations, le gouvernement mène une politique d'augmentation sélective pour les plus démunis.

Ainsi, 7 000 personnes âgées parmi les plus démunies (elles appartiennent à la catégorie 4 du système d'allocation pour personnes âgées), perçoivent depuis le 1^{er} juillet 1997 une allocation augmentée de 3 000 francs par mois. Sur base annuelle, le prix de revient en est évalué à plus de 250 millions.

À partir du 1^{er} octobre 1998, au sein du système d'allocations d'aide aux personnes âgées qui cohabitent (ou vont cohabiter) avec des parents au premier ou deuxième degré, le plafond de revenus sera relevé en deux phases pour atteindre le niveau du plafond de revenus des isolés. En d'autres termes, les personnes âgées qui cohabitent recevront à l'avenir une allocation plus élevée. Le nombre de personnes âgées pouvant bénéficier de cette mesure s'élève à 9 100; le coût annuel de cette mesure s'élèvera à 472 millions.